叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 逃亡奴隶亨利·沃森的自述(narrative Of Henry Watson, A Fugitive Slave) 000001

2. 逃亡奴隶亨利·沃森的自述(narrative Of Henry Watson, A Fugitive Slave) 000002

3. 逃亡奴隶亨利·沃森的自述(narrative Of Henry Watson, A Fugitive Slave) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逃亡奴隶亨利·沃森的自述(Narrative of Henry Watson, a fugitive slave)

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ɒv; əv]
OF
的

的

['henri] ['wɒts(ə)n] ,
HENRY **WATSON** **,**
亨利 沃森 ,

亨利·沃森

[ə; eɪ] ['fju:dʒətɪv] [sleɪv] .
A **FUGITIVE** **SLAVE** **.**
一个 逃犯 奴隶 .

一名逃亡奴隶。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .
WRITTEN **BY** **HIMSELF** **.**
书面 经过 他自己 .

本人撰写。

['bɒstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ]['beilə, belə, 'bilə] [mɑ:ʃ] , - ['kɔ:rnˌhɪl] . - .
PUBLISHED **BY** **BELA** **MARSH** **,** **25** **CORNHILL** **.** **1848** **.**
已发布 经过 贝拉 沼泽 , - 康希尔 . - .

由贝拉·马什出版，地址：康希尔街25号，1848年。

['æbnə] [fɔ:bz] ,
ABNER **FORBES** **,**
阿布纳 福布斯 ,

阿布纳·福布斯

['prɪntə(r)] ,
PRINTER **,**
打印机 ,

打印机,

- ['kɔ:rnˌhɪl] , ['bɒstən] .
37 **CORNHILL** **,** **BOSTON** **.**
- 康希尔 , 波士顿 .

波士顿康希尔街37号。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION **.**
奉献 .

奉献。

['mɪstə(r)] . ['henri] [həʊlt] :

Mr	.	Henry	Holt	:
先生	.	亨利	霍尔特	:

亨利·霍尔特先生:

[dɪə(r)][sɜː(r)] , —

Dear	Sir	,	—
亲爱的	先生	,	—

尊敬的先生， -

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)]['grætɪtjuːd] , [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]

Will	you	allow	me	,	from	feelings	of	sincere	gratitude	,	to	dedicate	to	you
将要	你	允许	我	,	从	情怀	的	真诚	感激	,	到	奉献	到	你

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] ,

my	little	Narrative	,
我的	小的	叙述	,

请允许我怀着真挚的感激之情，将我的这篇小故事献给您。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

which	,	had	it	not	been	for	you	,	I	never	should	have	been	able	to
哪个	,	有	它	不是	到过	为了	你	,	我	绝不	应该	有	到过	有能力的	到

[hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ;

have	published	;
有	已发布	;

如果不是你，我永远不可能出版这本书;

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ˌentə'teɪn] [ðə; ðɪ][məʊst][dɪ'vəʊtɪd] ['fiːlɪŋz]

and	let	me	assure	you	that	I	shall	ever	entertain	the	most	devoted	feelings
和	让	我	保证	你	那	我	将	曾经	招待	这	最多	奉献	情怀

[ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,

of	gratitude	,
的	感激	,

请允许我向您保证，我将永远怀有最真挚的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ænd; ənd][hjuː'meɪn] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn][maɪ][bɪ'hɑːf] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

for	your	kind	and	humane	interference	in	my	behalf	,	when	I	was	a
为了	你的	种类	和	人道	干涉	在	我的	代表	,	什么时候	我	曾是	一个

['helpləs] [sleɪv] .

helpless	slave	.
无助	奴隶	.

感谢你在我身为无助奴隶时给予我的仁慈和人道的帮助。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [jɔːz] , [məʊst] ['greɪtfəli] ,

I	remain	yours	,	most	gratefully	,
我	保持	你的	,	最多	感激不尽	,

我依然是您最忠实的拥护者，对此我深表感激。

[eɪtʃ] . ['wɒts(ə)n] . [faɪv]

H	.	WATSON	.	5
H	.	沃森	.	5

H. 沃森.5

['nærətɪv] [ɒv; əv] ['henri] ['wɒts(ə)n] .

NARRATIVE	OF	HENRY	WATSON	.
叙述	的	亨利	沃森	.

亨利·华生的自述。

[ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][və'dʒɪniə] , [ə'baʊt] [ˌθɜ:'ti:n] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['frɛdrɪksbɜ:rg] , [æz; əz][nɪə(r)]

I	was	born	in	Virginia	,	about	thirteen	miles	from	Fredericksburg	,	as	near
我	曾是	出生	在	弗吉尼亚州	,	关于	十三	英里	从	弗雷德里克斯堡	,	作为	靠近

[æz; əz][ai][kæn; kən] [naʊ] [ˌrekə'lekt] ,

as	I	can	now	recollect	,
作为	我	能	现在	追忆	,

我出生在弗吉尼亚州，离弗雷德里克斯堡大约十三英里，这是我现在能回忆起的最接近的地点。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

in	the	year	1813	.
在	这	年	-	.

1813年。

['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bɪb] ,

Mother	was	a	slave	,	and	belonged	to	a	man	by	the	name	of	Bibb	,
母亲	曾是	一个	奴隶	,	和	属于	到	一个	男人	经过	这	姓名	的	毕布	,

母亲是奴隶，属于一个名叫比布的男人。

[hu:z] ['krɪstʃən] [neɪm] [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] .

whose	Christian	name	I	cannot	remember	.
谁	基督教	姓名	我	不能	记住	.

我记不起他的名字了。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['leti] .

My	mother	was	called	Letty	.
我的	母亲	曾是	称为	莱蒂	.

我母亲名叫莱蒂。

[sleɪvz] ['seldəm] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [neɪm] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:ld] [baɪ]['eni]

Slaves	seldom	have	but	one	name	;	and	I	never	heard	her	called	by	any
奴隶	很少	有	但	一	姓名	;	和	我	绝不	听到	她	称为	经过	任何

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

奴隶通常只有一个名字；我从未听过别人叫她别的名字。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔ:ld] [bɪl] .

I	was	at	that	time	called	Bill	.
我	曾是	在	那	时间	称为	账单	.

那时我的名字叫比尔。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['brʌðə(r)][ɔ:(r)]['sɪstə(r)] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

I	never	had	any	brother	or	sister	,	that	I	know	of	.
我	绝不	有	任何	兄弟	或者	姐姐	,	那	我	知道	的	.

据我所知，我从来没有兄弟姐妹。

[laɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]

Like	the	most	of	my	brothers	in	bondage	,	I	have	no	correct	account	of	my
喜欢	这	最多	的	我的	兄弟	在	束缚	,	我	有	不	正确的	帐户	的	我的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

像我的大多数奴隶兄弟一样，我无法准确说出我的年龄。

[sleɪvz] [ki:p] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['si:z(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

Slaves	keep	the	birth	of	their	children	by	the	different	seasons	of	the	year	.
奴隶	保持	这	出生	的	他们的	孩子们	经过	这	不同的	季节	的	这	年	.

奴隶们根据一年中的不同季节来决定孩子的出生日期。

['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n][ɑ:sk][ðeə(r)]['peərənts][ðeə(r)][eɪdʒ] .

Children	often	ask	their	parents	their	age	.
孩子们	经常	问	他们的	父母	他们的	年龄	.

孩子们经常问父母自己的年龄。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , " [ðɪs] ['plɑːntɪŋ] [kɔːn] [taɪm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪks] , [eɪt] , [ɔː(r)][ten] ,

The	answer	is	,	"	this	planting	corn	time	,	you	are	six	,	eight	,	or	ten	,
这	回答	是	,	"	这	种植	玉米	时间	,	你	是	六	,	八	,	或者	十	,

答案是："在这个播种玉米的季节，如果你是六岁、八岁或十岁，

" [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ;

"	just	as	it	may	happen	to	be	;
"	只是	作为	它	可能	发生	到	是	;

"就像它可能发生的那样；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][aɪ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][baɪ][maɪ]['mɑːstə(r)] ,

but	even	this	knowledge	was	I	deprived	of	by	my	master	,
但	甚至	这	知识	曾是	我	被剥夺的	的	经过	我的	掌握	,

但就连这些知识也被我的师傅剥夺了。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [praʊd] [vər'dʒɪniən] , [huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə]

who	was	one	of	those	proud	Virginians	,	whose	principal	business	was	to
WHO	曾是	一	的	那些	自豪的	弗吉尼亚人	,	谁	主要的	商业	曾是	到

[reɪz] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;

raise	slaves	for	the	market	;
增加	奴隶	为了	这	市场	;

他是那些骄傲的弗吉尼亚人之一，他们的主要业务是为市场饲养奴隶；

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][aɪ]

though	I	was	permitted	to	remain	with	my	mother	on	his	plantation	until	I
尽管	我	曾是	允许	到	保持	和	我的	母亲	在	他的	种植园	直到	我

[wɒz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

was	about	eight	years	of	age	.
曾是	关于	八	年	的	年龄	.

虽然我被允许和母亲一起待在他的种植园里，直到我大约八岁。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] [wɒt] [sleɪvz] [kɔːl][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

My	mother	was	the	cook	at	what	slaves	call	the	great	house	.
我的	母亲	曾是	这	厨师	在	什么	奴隶	称呼	这	伟大的	房子	.

我母亲是奴隶们口中的"大宅"里的厨娘。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

I	was	allowed	to	remain	with	her	at	the	house	.
我	曾是	允许	到	保持	和	她	在	这	房子	.

我被允许留在她家。

The6
The6
The6

第六

[lɑːst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][bed] ,

last	time	I	saw	her	,	she	placed	me	on	the	bed	,
最后的	时间	我	锯	她	,	她	放置	我	在	这	床	,

我上次见到她时，她把我放在床上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

which	was	in	a	room	adjoining	the	kitchen	,	and	bid	me	go	to	sleep	,
哪个	曾是	在	一个	房间	相邻的	这	厨房	,	和	出价	我	去	到	睡觉	,

房间就在厨房隔壁，她让我去睡觉。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

saying	that	she	would	be	back	again	in	a	few	moments	.
说	那	她	会	是	后退	再次	在	一个	很少	时刻	.

她说她一会儿就回来。

[ai][dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][ə'wəʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ai][faʊnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

I	did	so	;	and	when	I	awoke	in	the	morning	I	found	myself	in	the	great	house	,
我	做过	所以	;	和	什么时候	我	醒来	在	这	早晨	我	成立	我	在	这	伟大的	房子	,

我照做了；第二天早上醒来时，我发现自己身处那座大房子里。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkit] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

wrapped	up	in	a	blanket	,	before	the	fire	.
包装	向上	在	一个	毯子	,	前	这	火	.

裹在毯子里，在火堆前。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] [θru:]

I	could	not	account	for	this	change	that	had	been	made	with	me	through
我	可以	不是	帐户	为了	这	改变	那	有	到过	制成	和	我	通过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

我无法解释昨晚发生在我身上的这种变化。

[ai] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

I	asked	for	my	mother	,	but	no	one	spoke	.
我	问	为了	我的	母亲	,	但	不	一	辐	.

我询问我母亲的情况，但没有人回应。

[ai] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:k] .

I	went	out	into	the	kitchen	,	where	she	used	to	work	.
我	去	出去	进入	这	厨房	,	在哪里	她	用过的	到	工作	.

我走到厨房，那是她以前工作的地方。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evɪdənt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ;

She	was	not	there	,	and	it	was	evident	to	me	,	that	she	was	gone	;
她	曾是	不是	那里	,	和	它	曾是	明显	到	我	,	那	她	曾是	已消失	;

她不在那里，很明显，她已经走了；

[weə(r)] , [ai] [nju:] [nɒt] .

where	,	I	knew	not	.
在哪里	,	我	知道	不是	.

我不知道具体地点。

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:] [maɪ] ['mɪstrəs] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

I	returned	to	the	house	,	and	implored	my	mistress	,	with	tears	in	my	eyes	,
我	返回	到	这	房子	,	和	恳求	我的	情妇	,	和	眼泪	在	我的	眼睛	,

我回到屋里，泪流满面地恳求我的女主人。

[tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [gɒn] .

to	tell	me	where	my	mother	had	gone	.
到	告诉	我	在哪里	我的	母亲	有	已消失	.

告诉我我母亲去了哪里。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [hɜ:'self] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]['eni][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

She	refused	,	though	a	mother	herself	,	to	give	me	any	satisfaction	whatever	.
她	拒绝	,	尽管	一个	母亲	她自己	,	到	给	我	任何	满意	任何	.

她自己虽然也是一位母亲，却拒绝给我任何满意的答复。

['evri] [ɪg'zɜ:ʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][hɪə(r)][sʌm; səm]['taɪdɪŋz]

Every	exertion	was	made	on	my	part	to	find	her	,	or	hear	some	tidings
每一个	用力	曾是	制成	在	我的	部分	到	寻找	她	,	或者	听到	一些	消息

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;

of	her	;
的	她	;

我竭尽全力去寻找她，或者打听她的消息；

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] ;

but	all	my	efforts	were	unsuccessful	;
但	全部	我的	努力	是	不成功	;

但我所有的努力都失败了;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

and	from	that	day	I	have	never	seen	or	heard	from	her	.
和	从	那	天	我	有	绝不	已见	或者	听到	从	她	.

从那天起，我就再也没有见过她，也没有听到过她的消息。

[ðɪs] ['kru:əl] [ˌsepə'reɪʃn] [brɔ:t] [ɒn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

This	cruel	separation	brought	on	a	fit	of	sickness	,
这	残忍的	分离	带来	在	一个	合身	的	疾病	,

这种残酷的分离使他患上了重病。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɪk'spekt][aɪ] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] .

from	which	they	did	not	expect	I	would	recover	.
从	哪个	他们	做过	不是	预计	我	会	恢复	.

他们没想到我能从中恢复过来。

[ðə; ði][əʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] [hu:] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:]['djʊərɪŋ][maɪ] ['sɪknəs] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

The	old	slave	-	woman	who	took	care	of	me	during	my	sickness	,	by	way	of
这	老的	奴隶	-	女士	WHO	采取	关心	的	我	期间	我的	疾病	,	经过	方式	的

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	,
安慰	,

那位在我生病期间照顾我的老女奴，为了安慰我，

[geɪv] [ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ə'baʊt][maɪ] ['mʌðərz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ]

gave	me	as	much	information	as	she	could	about	my	mother's	being	taken	away
给予	我	作为	很多	信息	作为	她	可以	关于	我的	母亲的	存在	已采取	离开

.

:

.

她尽可能多地告诉我关于我母亲被带走的信息。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['di:lə(r)] [drəʊv][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] ,

She	told	me	that	a	slave	-	dealer	drove	to	the	door	in	a	buggy	,
她	讲述	我	那	一个	奴隶	-	经销商	驾驶	到	这	门	在	一个	有缺陷的	,

她告诉我，一个奴隶贩子驾着马车来到了门口。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][sent][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ; [wen] , ['getɪŋ]

and	my	mother	was	sent	for	to	come	into	the	house	;	when	,	getting
和	我的	母亲	曾是	发送	为了	到	来	进入	这	房子	;	什么时候	,	获得

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

于是我母亲被叫进屋里；当她进屋后，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] , [taɪd] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ]

she	was	knocked	down	,	tied	,	and	thrown	into	the	buggy	,	and	carried	away
她	曾是	敲门	向下	,	系	,	和	抛掷	进入	这	有缺陷的	,	和	携带	离开

.

:

.

她被打倒在地，捆绑起来，扔进马车里，然后被带走了。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [rɪ'leɪtɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][felt][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][həʊp][wɒz; wəz]

As	the	old	woman	related	these	things	to	me	,	I	felt	as	if	all	hope	was
作为	这	老的	女士	有关的	这些	事物	到	我	,	我	毛毡	作为	如果	全部	希望	曾是

[gɒn] ;

gone	;
已消失	;

当老妇人向我讲述这些事情时，我感觉所有的希望都破灭了;

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fə'seɪkən] [ænd; ənd][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

that	I	was	forsaken	and	alone	in	this	world	.
那	我	曾是	被遗弃的	和	独自的	在	这	世界	.

我感觉自己被遗弃，孤身一人在这个世界上。

[mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [dɪd][ai] [ðen] [fiːl] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

More	forcibly	did	I	then	feel	the	galling	chains	of	slavery	,
更多的	强制	做过	我	然后	感觉	这	令人恼火	链条	的	奴隶制	,

我那时更加深刻地感受到了奴役的枷锁带来的痛苦。

[ðə; ði]['kruːəlti][ænd; ənd]['bɑːbərɪzəm][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][hæv; həv] [sɪns] .

the	cruelty	and	barbarism	arising	from	it	,	than	I	ever	have	since	.
这	残酷	和	野蛮	产生	从	它	,	比	我	曾经	有	自从	.

由此产生的残酷和野蛮，比我此后所见过的任何时候都要多。

[ai] [rɪ'zɒlvd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['peɪʃntli] , [tɪl] [ai] [bɪ'keɪm] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn]

I	resolved	,	however	,	to	bear	with	all	patiently	,	till	I	became	large	enough	to	run
我	已解决	,	然而	,	到	熊	和	全部	耐心	,	直到	我	成为	大的	足够的	到	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但我决心耐心忍受一切，直到我长大到可以逃走为止。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] . ['sɛvən]

and	search	for	my	mother	.	7
和	搜索	为了	我的	母亲	.	7

并寻找我的母亲。7

[ai][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ] ['sɪknəs] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] , [wen] [wʌn][deɪ] ,

I	had	recovered	from	my	sickness	but	a	few	months	,	when	one	day	,
我	有	恢复	从	我的	疾病	但	一个	很少	几个月	,	什么时候	一	天	,

我的病已经痊愈几个月了，但有一天，

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ;

looking	up	the	road	,	I	saw	a	man	riding	towards	the	house	;
寻找	向上	这	路	,	我	锯	一个	男人	骑术	向	这	房子	;

我抬头望向路边，看到一个男人骑着马朝房子走来;

[ai][ræn] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][haɪd] [ɑː'selvz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn]

I	ran	with	the	rest	of	the	children	to	hide	ourselves	until	the	man	had	gone
我	跑	和	这	休息	的	这	孩子们	到	隐藏	我们自己	直到	这	男人	有	已消失

.

:

.

我和其他孩子一起跑去躲藏，直到那个人离开。

[wen] [ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [sʌm; səm][taɪm] , [ai] ['ventʃəd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd]

When	I	had	remained	concealed	some	time	,	I	ventured	out	again	,	and	found
什么时候	我	有	剩余	暗	一些	时间	,	我	冒险	出去	再次	,	和	成立

['mɪstə(r)] . [bɪb] ,

Mr	.	Bibb	,
先生	.	毕布	,

我躲藏了一段时间后，再次冒险外出，找到了比布先生。

[maɪ]['mɑːstə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [huː] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [wen]

my	master	,	looking	for	me	,	who	ordered	me	into	the	house	;	and	when
我的	掌握	,	寻找	为了	我	,	WHO	订购	我	进入	这	房子	;	和	什么时候

[ai][gɒt][ðeə(r)] ,

I	got	there	,
我	得到	那里	,

我的主人正在找我，他命令我进屋；当我到那里时，

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ai][faʊnd][ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][hɪd] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] ,

to	my	astonishment	,	I	found	the	man	whom	we	had	hid	ourselves	from	,
到	我的	惊讶	,	我	成立	这	男人	谁	我们	有	隐藏	我们自己	从	,

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

sitting	in	the	room	.
坐着	在	这	房间	.

令我惊讶的是，我发现我们一直躲避的那个人就坐在房间里。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt][ɒv; əv]

After	he	had	inspected	me	to	his	satisfaction	,	I	was	ordered	out	of
后	他	有	检查	我	到	他的	满意	,	我	曾是	订购	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他检查完我之后，满意了，然后命令我离开房间。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [wen] [maɪ]

and	went	to	play	,	and	had	forgotten	the	whole	affair	,	when	my
和	去	到	玩	,	和	有	被遗忘的	这	所有的	事务	,	什么时候	我的

['mɑːstə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

master	called	me	again	,
掌握	称为	我	再次	,

于是我就去玩了，把整件事都忘了，这时主人又叫我过去。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['streɪndʒərz] [hɔːs] .

and	ordered	me	to	hold	the	stranger's	horse	.
和	订购	我	到	抓住	这	陌生人的	马	.

他命令我牵住那个陌生人的马。

[ai][dɪd][səʊ] ,

I	did	so	,
我	做过	所以	,

我照做了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [maʊnt] [bɪ'haɪnd]

and	in	a	few	minutes	he	came	forth	and	ordered	me	to	mount	behind
和	在	一个	很少	分钟	他	来了	前进	和	订购	我	到	山	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

几分钟后，他走上前来，命令我跟在他身后。

[ðɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ai][dɪd] ; [bʌt; bət][rəʊd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

This	,	with	his	assistance	,	I	did	;	but	rode	only	a	short	distance	,
这	,	和	他的	协助	,	我	做过	;	但	骑	仅有的	一个	短的	距离	,

在他的帮助下，我做到了；但只骑了一小段路。

[wen] [ai] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai]

when	I	jumped	from	the	horse	and	ran	for	the	house	as	fast	as	I
什么时候	我	跳了起来	从	这	马	和	跑	为了	这	房子	作为	快速地	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我跳下马，拼命地往房子跑去。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [pʊt][ɒn][ðə; ði]

He	succeeded	,	however	,	in	overtaking	me	,	and	I	was	again	put	on	the
他	成功了	,	然而	,	在	超车	我	,	和	我	曾是	再次	放	在	这

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

然而，他成功地超过了我，我又被交还给了马背。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wɒz; wəz][ai] ['kærid] [tuː; tə] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

this	time	in	front	of	him	;	and	in	this	way	was	I	carried	to	Fredericksburg	.
这	时间	在	正面	的	他	;	和	在	这	方式	曾是	我	携带	到	弗雷德里克斯堡	.

这一次是在他面前；就这样，我被带到了弗雷德里克斯堡。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪnɝ] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz]

I	was	then	placed	in	the	possession	of	Mr	.	Janer	,	better	known	as
我	曾是	然后	放置	在	这	拥有	的	先生	.	贾纳	,	更好的	已知	作为

['pɑːsn] [dʒeɪnɝ] ;

Parson	Janer	;
牧师	贾纳	;

随后我被交给了詹纳先生，也就是人们熟知的詹纳牧师；

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪnɝ] ,

the	man	that	had	bought	me	being	the	son	of	Mr	.	Janer	,
这	男人	那	有	买	我	存在	这	儿子	的	先生	.	贾纳	,

买下我的那个人是詹纳先生的儿子。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɒli] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['klɜːdʒɪmən] , [huː] ,

who	was	one	of	those	jolly	,	good	-	natured	clergymen	,	who	,
WHO	曾是	一	的	那些	快乐的	,	好的	-	自然	神职人员	,	WHO	,

他是一位和蔼可亲、性情温和的牧师，

[waɪl] [hiː; hi] [fiːst] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [gests] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [stɑːvd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]

while	he	feasted	his	numerous	guests	in	the	parlor	,	starved	his	slaves	in	the
尽管	他	盛宴	他的	很多的	客人	在	这	客厅	,	饥饿	他的	奴隶	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

当他在客厅里款待众多宾客时，却让厨房里的奴隶挨饿。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'waɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

After	remaining	there	awhile	,	it	was	determined	to	send	me	to	Richmond	.
后	其余的	那里	一会儿	,	它	曾是	决定	到	发送	我	到	里士满	.

在那里待了一段时间后，他们决定把我送到里士满。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

The	same	man	that	brought	me	,
这	相同的	男人	那	带来	我	,

带我来的那个人，

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,

came	for	me	and	ordered	me	to	take	a	seat	on	the	stage	-	coach	,
来了	为了	我	和	订购	我	到	拿	一个	座位	在	这	阶段	-	教练	,

他来叫我上驿马车，命令我坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['iːg(ə)l]

and	the	next	day	I	found	myself	in	Richmond	,	and	stopped	at	the	Eagle
和	这	下一个	天	我	成立	我	在	里士满	,	和	停止	在	这	鹰

[həʊ'tel] ,

Hotel	,
酒店	,

第二天我就到了里士满，并在鹰酒店住了下来。

[kept] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['həulmən] , [weə(r)] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

kept	by	Mr	.	Holman	,	where	I	remained	two	or	three	days	,
保留	经过	先生	.	霍尔曼	,	在哪里	我	剩余	二	或者	三	天	,

我住在霍尔曼先生家，在那里待了两三天。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ruːm] ; ['entərɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [sleɪvz] ,

and	then	was	carried	to	the	auction	room	;	entering	which	,	I	found	several	slaves	,
和	然后	曾是	携带	到	这	拍卖	房间	;	进入	哪个	,	我	成立	一些	奴隶	,

然后被带到拍卖室；进去之后，我发现了几个奴隶，

['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] the8

seated	around	the	room	waiting	for	the8
坐着	大约	这	房间	等待	为了	the8

大家围坐在房间周围等待8

['aʊə(r)][ɒv; əv] [seɪl] .

hour	of	sale	.
小时	的	销售	.

销售时间。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɪəz] ; ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['tʃɪəf(ə)l] .

Some	were	in	tears	;	others	were	apparently	cheerful	.
一些	是	在	眼泪	;	其他的	是	显然	快乐	.

有些人泪流满面；另一些人则显得很高兴。

[ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃed] ['meni] [tɪəz] ;

This	brought	to	my	mind	my	mother	,	and	caused	me	to	shed	many	tears	;
这	带来	到	我的	头脑	我的	母亲	,	和	导致	我	到	棚	许多	眼泪	;

这让我想起了我的母亲，不禁流下了许多眼泪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ʌn'hiːdɪd] .

but	they	fell	unheeded	.
但	他们	跌倒	无人理会	.

但他们的提议无人理会。

[ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [seɪl] [kə'menst] .

The	auctioneer	was	busy	examining	the	slaves	before	the	sale	commenced	.
这	拍卖	曾是	忙碌的	检查	这	奴隶	前	这	销售	开始	.

拍卖师在拍卖开始前忙着检查奴隶。

[æt; ət][lɑːst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træfɪk][ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] [bɪ'gæn] .

At	last	everything	was	ready	,	and	the	traffic	in	human	flesh	began	.
在	最后的	一切	曾是	准备好	,	和	这	交通	在	人类	肉	开始	.

一切准备就绪，人口贩卖开始了。

[aɪ] [wɪl] attempt9

I	will	attempt9
我	将要	attempt9

我将尝试9

[tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] ['ækjərət] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['serəməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['ɔːkʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

to	give	as	accurate	an	account	of	the	language	and	ceremony	of	a	slave	auction	as	I	possibly	can	.
到	给	作为	准确的	一个	帐户	的	这	语言	和	仪式	的	一个	奴隶	拍卖	作为	我	可能	能	.

尽可能准确地描述奴隶拍卖的语言和仪式。

" ['dʒentlmən] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] [bɔɪ] ; [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	Gentlemen	,	here	is	a	likely	boy	;	how	much	?
"	先生们	,	这里	是	一个	可能	男生	;	如何	很多	?

"先生们，这里有个不错的男孩；多少钱？"

[hiː; hi][ɪz][səʊld][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [fɔːlt] ; [ðə; ði]['əʊnə(r)]['wɒnts] ['mʌni] .

He	is	sold	for	no	fault	;	the	owner	wants	money	.
他	是	卖	为了	不	过错	;	这	所有者	想要	钱	.

他被卖掉并非因为自身过错；主人只是想赚钱。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] ['fɔːti] .

His	age	is	forty	.
他的	年龄	是	四十	.

他今年四十岁。

[θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Three	hundred	dollars	is	all	that	I	am	offered	for	him	.
三	百	美元	是	全部	那	我	是	提供	为了	他	.

我得到的报价只有三百美元。

[pliːz] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪm] ; [hiː; hi][ɪz] ['wɒrəntɪd] [saʊnd] .

Please	to	examine	him	;	he	is	warranted	sound	.
请	到	检查	他	;	他	是	有保证	声音	.

请检查一下他；他身体健康。

[bɔɪ] , [pʊl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] — [rəʊl][ʌp][jɔː(r); jə(r)][pænts] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ɪf]

Boy	,	pull	off	your	shirt	—	roll	up	your	pants	—	for	we	want	to	see	if
男生	,	拉	离开	你的	衬衫	—	卷	向上	你的	裤子	—	为了	我们	想	到	看	如果

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪpt] .

you	have	been	whipped	.
你	有	到过	鞭打	.

小子，把衬衫脱掉，裤腿卷起来，我们想看看你有没有被鞭打过。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)]['eni][skɑːrz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [baɪ] ; ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['nɪgə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

"	If	they	discover	any	scars	,	they	will	not	buy	;	saying	that	the	nigger	is	a	bad	one	.
"	如果	他们	发现	任何	疤痕	,	他们	将要	不是	买	;	说	那	这	黑鬼	是	一个	坏的	一	.

"如果他们发现任何伤疤，他们就不会买；说这个黑鬼是坏人。"

[ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [kraɪz] , " [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ['dʒentlmən] , [θriː]

The	auctioneer	seeing	this	,	cries	,	"	Three	hundred	dollars	,	gentlemen	,	three
这	拍卖	看到	这	,	哭泣	,	"	三	百	美元	,	先生们	,	三

['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

拍卖师见状，喊道："先生们，三百美元，三百美元。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sel] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ?

Shall	I	sell	him	for	three	hundred	dollars	?
将	我	卖	他	为了	三	百	美元	?

我该以三百美元的价格把他卖掉吗?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [bɔɪ] ,

I	have	just	been	informed	by	his	master	,	that	he	is	an	honest	boy	,
我	有	只是	到过	知情的	经过	他的	掌握	,	那	他	是	一个	诚实的	男生	,

我刚从他主人那里得知，他是个诚实的孩子。

[ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .

and	belongs	to	the	same	church	that	he	does	.
和	属于	到	这	相同的	教会	那	他	做	.

并且与他属于同一个教会。

" [ðɪs] [tɜːnz] [ðə; ði][taɪd] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪdz][gəʊ][ʌp][fɑːst] ;

"	This	turns	the	tide	frequently	,	and	the	bids	go	up	fast	;
"	这	转弯	这	潮	频繁地	,	和	这	出价	去	向上	快速地	;

“这种情况经常会扭转局势，竞价也会迅速上涨；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nɒkt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] .

and	he	is	knocked	off	for	a	good	sum	.
和	他	是	敲门	离开	为了	一个	好的	和	.

他被骗走了一大笔钱。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɒn][ðə; ði][stænd] .

After	the	men	and	women	are	sold	,	the	children	are	put	on	the	stand	.
后	这	男人	和	女性	是	卖	,	这	孩子们	是	放	在	这	站立	.

男人和女人被卖掉之后，孩子们就被放在摊位上。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][pʊt][ʌp] .

I	was	the	first	put	up	.
我	曾是	这	第一的	放	向上	.

我是第一个被安置的。

[ɒn][maɪ] [ə'pɪərəns] , ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] , " [haʊ] [əʊld][ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['nɪgə(r)] ?

On	my	appearance	,	several	voices	cried	,	"	How	old	is	that	little	nigger	?
在	我的	外貌	,	一些	声音	哭	,	"	如何	老的	是	那	小的	黑鬼	?

我一出现，就有人喊道：“那个小黑鬼多大了？”

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aɪ] [ə'gen] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

"	On	hearing	this	expression	,	I	again	burst	into	tears	,
"	在	听力	这	表达	,	我	再次	爆裂	进入	眼泪	,

听到这句话，我又一次泪流满面。

[ænd; ənd] [wept] [səʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

and	wept	so	that	I	have	no	distinct	recollection	of	his	answer	.
和	哭泣	所以	那	我	有	不	清楚的	回忆	的	他的	回答	.

我哭了起来，所以完全不记得他回答了什么。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [nɒkt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dentən] ,

I	was	at	length	knocked	down	to	a	man	whose	name	was	Denton	,
我	曾是	在	长度	敲门	向下	到	一个	男人	谁	姓名	曾是	丹顿	,

最后我被打倒在地，对方名叫丹顿。

[ə; eɪ] [sleɪv] ['treɪdə(r)] , [ðen] ['pɜːtʃəsɪŋ] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['mɑːkɪt] .

a	slave	trader	,	then	purchasing	slaves	for	the	Southern	market	.
一个	奴隶	商	,	然后	购买	奴隶	为了	这	南方	市场	.

一名奴隶贩子，然后购买奴隶销往南方市场。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] .

His	first	name	I	have	forgotten	.
他的	第一的	姓名	我	有	被遗忘的	.

我忘记了他的名字。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz] [hæz; həz] ['praɪvət] [dʒeil] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

Each	one	of	the	traders	has	private	jails	,	which	are	for	the	purpose
每个	一	的	这	交易员	有	私人的	监狱	,	哪个	是	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [sleɪvz] [ɪn] ;

of	keeping	slaves	in	;
的	保持	奴隶	在	;

每个商人都有自己的私人监狱，用来关押奴隶；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kept] [baɪ][sʌm; səm][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [sleɪv] .

and	they	are	generally	kept	by	some	confidential	slave	.
和	他们	是	一般来说	保留	经过	一些	机密的	奴隶	.

它们通常由某个心腹奴隶保管。

['dentən] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dʒeil] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['trʌsti]

Denton	**had**	**one**	**of**	**these**	**jails**	**,**	**to**	**which**	**I**	**was**	**conducted**	**by**	**his**	**trusty**
丹顿	有	一	的	这些	监狱	,	到	哪个	我	曾是	实施	经过	他的	可靠

[sleɪv] ;

slave	**;**
奴隶	;

丹顿有一座这样的监狱，我被他忠实的奴隶带到了那里；

[ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sleɪvz] [ðeə(r)] ,

and	**on**	**entering**	**I**	**found**	**a**	**great**	**many**	**slaves**	**there**	**,**
和	在	进入	我	成立	一个	伟大的	许多	奴隶	那里	,

进去之后，我发现那里有很多奴隶。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sent] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ɪn'kriːst] .

waiting	**to**	**be**	**sent**	**off**	**as**	**soon**	**as**	**their**	**numbers**	**increased**	**.**
等待	到	是	发送	离开	作为	很快	作为	他们的	数字	增加	.

他们等着人数增加后就被遣送出去。

[ðiːz] [dʒeil][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] ,

These	**jails**	**are**	**enclosed**	**by**	**a**	**wall**	**about**	**16**	**feet**	**high**	**,**
这些	监狱	是	内	经过	一个	墙	关于	-	脚	高的	,

这些监狱四周被一道约16英尺高的围墙环绕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːd] - [ruːm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ɪn] ; [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]

and	**the**	**yard**	**-**	**room**	**is**	**for**	**the**	**slaves**	**to**	**exercise**	**in**	**;**	**and**	**consists**	**of**
和	这	院子	-	房间	是	为了	这	奴隶	到	锻炼	在	;	和	由	的

[bʌt; bət][wʌn] [ruːm] , in10

but	**one**	**room**	**,**	**in10**
但	一	房间	,	in10

院子是供奴隶们活动的地方；只有一个房间，在10

[wɪtʃ] [ɔːl]['seksɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mæs] .

which	**all**	**sexes**	**and**	**ages**	**are**	**huddled**	**together**	**in**	**a**	**mass**	**.**
哪个	全部	性别	和	年龄	是	蜷缩着	一起	在	一个	大量的	.

男女老少都挤在一起，形成一团。

[ai] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] , [wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

I	**stayed**	**in**	**this**	**jail**	**but**	**two**	**days**	**,**	**when**	**the**	**number**	**was**	**completed**	**,**
我	入住	在	这	监狱	但	二	天	,	什么时候	这	数字	曾是	完全的	,

我在这座监狱里只待了两天，刑期就满了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][laɪn] .

and	**we**	**were**	**called**	**out**	**to**	**form**	**a**	**line**	**.**
和	我们	是	称为	出去	到	形式	一个	线	.

我们被叫出来排成一队。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['wægənz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [tents] ,

Horses	**and**	**wagons**	**were**	**in**	**readiness**	**to**	**carry**	**our**	**provisions**	**and**	**tents**	**,**
马匹	和	马车	是	在	准备就绪	到	携带	我们的	条款	和	帐篷	,

马匹和马车已准备就绪，随时可以运送我们的给养和帐篷。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [kæmp] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .

so	**that**	**we**	**might**	**camp**	**out**	**at**	**night**	**.**
所以	那	我们	可能	营	出去	在	夜晚	.

这样我们晚上就可以露营了。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdid] [fɑː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dentən] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]

Before	**we**	**had**	**proceeded**	**far**	**,**	**Mr**	**.**	**Denton**	**gave**	**orders**	**for**	**us**	**to**
前	我们	有	继续	远的	,	先生	.	丹顿	给予	订单	为了	我们	到

[stɒp] ,

stop	**,**
停止	,

我们还没走多远，丹顿先生就命令我们停下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hændkʌf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] [ɪn]

for	the	purpose	of	handcuffing	some	of	the	men	,	which	,	he	said	in
为了	这	目的	的	手铐	一些	的	这	男人	,	哪个	,	他	说	在

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

a	loud	voice	,
一个	大声	嗓音	,

他大声说道，这样做是为了给其中一些人戴上手铐。

" [hæd; həd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

"	had	the	devil	in	them	.
"	有	这	魔鬼	在	他们	.

“他们身上有魔鬼的影子。”

" [ðə; ði][men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [drəʊv][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mærid] [men] ,

"	The	men	belonging	to	this	drove	were	all	married	men	,
"	这	男人	属于	到	这	驾驶	是	全部	已婚	男人	,

“这群人都是已婚男子，

[ænd; ənd][ɔːl] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] ; [hiː; hi] ,

and	all	leaving	their	wives	and	children	behind	;	he	,
和	全部	离开	他们的	妻子们	和	孩子们	在后面	;	他	,

他们都抛下妻子和孩子；他，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [hæd; həd][ðem; ðəm]

judging	from	their	tears	that	they	were	unwilling	to	go	,	had	them
评判	从	他们的	眼泪	那	他们	是	不情愿	到	去	,	有	他们

[meɪd] [sɪ'kjʊə(r)] .

made	secure	.
制成	安全的	.

从他们流下的眼泪判断出他们不愿离开，确保了他们的安全。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , ['mɪstə(r)] . ['dentən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌlki] ;

We	started	again	on	our	journey	,	Mr	.	Denton	taking	the	lead	in	his	sulky	;
我们	开始	再次	在	我们的	旅行	,	先生	.	丹顿	采取	这	带领	在	他的	闷闷不乐的	;

我们再次踏上旅程，丹顿先生驾着他的轻便马车领头；

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['θɔːrntən] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

and	the	driver	,	Mr	.	Thornton	,	brought	up	the	rear	.
和	这	司机	,	先生	.	桑顿	,	带来	向上	这	后部	.

司机桑顿先生则殿后。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [maɪ] ['ridər] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] ,

I	will	not	weary	my	readers	with	the	particulars	of	our	march	to	Tennessee	,
我	将要	不是	厌倦	我的	读者	和	这	细节	的	我们的	行进	到	田纳西州	,

我不会用我们进军田纳西州的细节来让读者感到厌烦，

[weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] ['sevrəl] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] .

where	we	stopped	several	days	for	the	purpose	of	arranging	our	clothes	.
在哪里	我们	停止	一些	天	为了	这	目的	的	安排	我们的	衣服	.

我们在那里停留了几天，以便整理衣物。

[waɪl] ['stɒpɪŋ] , [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['haɪəd][aʊt][tuː; tə] [pɪk] ['kɒtn] .

While	stopping	,	the	men	were	hired	out	to	pick	cotton	.
尽管	停止	,	这	男人	是	雇用	出去	到	挑选	棉布	.

途中，这些人被雇去摘棉花。

[waɪl] [ɪn] [ˌtenə'siː] , [wiː; wi] [lɒst] [fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] , [huː] [daɪd][frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒn]

While	in	Tennessee	,	we	lost	four	of	our	number	,	who	died	from	exposure	on
尽管	在	田纳西州	,	我们	丢失的	四	的	我们的	数字	,	WHO	死亡	从	接触	在

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

在田纳西州期间，我们有四名同伴因在路上冻死而丧生。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

After	the	lapse	of	three	weeks	,	we	started	again	on	our	journey	,
后	这	失效	的	三	周	,	我们	开始	再次	在	我们的	旅行	,

三周后，我们再次踏上旅程。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][fɔː(r)] [wiːks] [ə'raɪvd] [ɪn] ['nætʃɪz] , [mɪs] . , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)][pen] ,

and	in	about	four	weeks	arrived	in	Natchez	,	Miss	.	,	and	went	to	our	pen	,
和	在	关于	四	周	到达的	在	纳奇兹	,	错过	.	,	和	去	到	我们的	笔	,

大约四周后，它们抵达密西西比州纳奇兹，并进入了我们的围栏。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dentən] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

which	Mr	.	Denton	had	previously	hired	for	us	,
哪个	先生	.	丹顿	有	之前	雇用	为了	我们	,

丹顿先生之前曾为我们聘请过他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['aʊə(r)]['aɪənz]['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kləʊðz] [tʃeɪndʒd] ;

and	had	our	irons	taken	off	and	our	clothes	changed	;
和	有	我们的	熨斗	已采取	离开	和	我们的	衣服	已更改	;

他们帮我们取下熨斗，换上了衣服；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dentən] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [flɒk] , [æz; əz][hiː; hi]

for	Mr	.	Denton	was	expecting	visitors	to	examine	the	flock	,	as	he
为了	先生	.	丹顿	曾是	期待	访客	到	检查	这	群	,	作为	他

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [tɜːm] [ˌjuː 'es] .

would	sometimes	term	us	.
会	有时	学期	我们	.

因为丹顿先生期待着有访客来参观这群人，他有时会这样称呼我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] - [bɔːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪn'fɔːmd] ['treɪdəz] [ðæt]

There	was	a	sign	-	board	in	front	of	the	house	,	which	informed	traders	that
那里	曾是	一个	符号	-	木板	在	正面	的	这	房子	,	哪个	知情的	交易员	那

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hænd] ,

he	had	on	hand	,
他	有	在	手	,

房子前面立着一块牌子，上面写着他手头有：

['blæksmɪθ] , ['kɑːpɪntəz] , [fiːld] - [hændz] ; ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['sɪkli] [wʌnz] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [sel]

blacksmiths	,	carpenters	,	field	-	hands	;	also	several	sickly	ones	,	whom	he	would	sell
铁匠	,	木匠	,	场地	-	双手	;	还	一些	病弱的	一个	,	谁	他	会	卖

['veri] [tʃiːp] .

very	cheap	.
非常	便宜的	.

铁匠、木匠、农工；还有一些体弱多病的人，他会很便宜地把他们卖掉。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['pɜːrtʃəsər] [bɪ'keɪm] ['plenti] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] .

In	a	short	time	purchasers	became	plenty	,	and	our	number	diminished	.
在	一个	短的	时间	购买者	成为	很多	,	和	我们的	数字	减少	.

很快，买家就很多了，而我们的人数却减少了。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [ðəʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ,

I	was	not	sold	for	several	weeks	,	though	I	wished	to	be	the	first	,
我	曾是	不是	卖	为了	一些	周	,	尽管	我	希望	到	是	这	第一的	,

虽然我很想成为第一个，但过了好几个星期我才最终决定购买。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]['kruːəlti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; for12

not	wishing	to	witness	his	cruelty	to	his	slaves	any	longer	;	for12
不是	祝	到	证人	他的	残酷	到	他的	奴隶	任何	更长	;	for12

不愿再亲眼目睹他对奴隶的残暴行径；12

[ɪf] [ðeɪ] [dɪs'pliːzd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] ,

if	they	displeased	him	in	the	least	,	he	would	order	them	to	be	stripped	,
如果	他们	不高兴	他	在	这	至少	,	他	会	命令	他们	到	是	脱衣舞	,

如果他们哪怕有一点点让他不高兴，他就会下令剥光他们的衣服。

[ænd; ənd][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tə'geðə(r)] .

and	tied	hand	and	foot	together	.
和	系	手	和	脚	一起	.

把手和脚绑在一起。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [brɔːt] ,

He	would	then	have	his	paddle	brought	,
他	会	然后	有	他的	桨	带来	,

然后会有人给他拿来桨，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] ,

which	was	a	board	about	two	feet	in	length	and	one	inch	in	thickness	,
哪个	曾是	一个	木板	关于	二	脚	在	长度	和	一	英寸	在	厚度	,

那是一块长约两英尺、厚约一英寸的木板。

['hævɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [həʊlz] [bɔːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .

having	fourteen	holes	bored	through	it	,	about	an	inch	in	circumference	.
拥有	十四	孔	无聊的	通过	它	,	关于	一个	英寸	在	圆周	.

上面钻有十四个孔，周长约一英寸。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['tɔːtʃə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ə'plaɪ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

This	instrument	of	torture	he	would	apply	,	until	the	slave	was	exhausted	,
这	乐器	的	酷刑	他	会	申请	,	直到	这	奴隶	曾是	筋疲力尽的	,

他会用这种刑具折磨奴隶，直到奴隶精疲力竭为止。

[ɒn] [pɑːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

on	parts	which	the	purchaser	would	not	be	likely	to	examine	.
在	部分	哪个	这	购买者	会	不是	是	可能	到	检查	.

买方不太可能检查的部件。

[ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kruːəl]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] ,

This	mode	of	punishment	is	considered	one	of	the	most	cruel	ever	invented	,
这	模式	的	惩罚	是	经过考虑的	一	的	这	最多	残忍的	曾经	发明	,

这种刑罚方式被认为是人类历史上最残酷的刑罚之一。

[æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [prə'truːdz] [θruː] [ðiːz] [həʊlz][æt; ət] ['evri] [bləʊ] ,

as	the	flesh	protrudes	through	these	holes	at	every	blow	,
作为	这	肉	突出	通过	这些	孔	在	每一个	吹	,

每次击打都会使血肉从这些孔洞中露出来，

[ænd; ənd] [fɔːmz] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] ['blɪstər] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [iːtʃ] [həʊl] ,

and	forms	bunches	and	blisters	the	size	of	each	hole	,
和	表格	成捆	和	水泡	这	尺寸	的	每个	洞	,

并形成与每个孔洞大小相同的簇状和水疱，

['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] ['leɪmnəs] [ænd; ənd] ['sɔːnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

causing	much	lameness	and	soreness	to	the	person	receiving	them	.
导致	很多	跛行	和	疼痛	到	这	人	接收	他们	.

给接受者造成严重的跛行和疼痛。

[ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'flɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['vɪzɪtəz] [kʌm] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]
[ðə; ði] [sleɪvz] .

This	punishment	is	generally	inflicted	in	the	morning	,	before	visitors	come	to	examine
这	惩罚	是	一般来说	造成的	在	这	早晨	,	前	访客	来	到	检查

the	slaves	.
这	奴隶	.

这种惩罚通常在早上执行，赶在访客前来视察奴隶之前。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [blɒk] .

The	Author	upon	the	Auction	Block	.
这	作者	之上	这	拍卖	堵塞	.

作者登上拍卖台。

['wɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)l] , [æz; əz] ['witnis] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

Whipping	with	the	Paddle	,	as	witnessed	by	the	Author	.
鞭打	和	这	桨	,	作为	目击者	经过	这	作者	.

作者亲眼目睹了用桨鞭打的过程。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] ,

Just	before	the	doors	are	opened	,
只是	前	这	门	是	打开	,

就在大门打开之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kiːpə(r)][tuː; tə] [griːs] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

it	is	usual	for	the	keeper	to	grease	the	mouths	of	the	slaves	,
它	是	通常	为了	这	守门员	到	润滑脂	这	嘴	的	这	奴隶	,

狱卒通常会在奴隶的嘴上抹油。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːti] ,

so	as	to	make	it	appear	that	they	are	well	and	hearty	,
所以	作为	到	制作	它	出现	那	他们	是	出色地	和	爽朗	,

为了使人觉得他们身体健康、精神矍铄。

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] ['iːtɪŋ] [fæt] [miːt] ; [ðəʊ] [ðeɪ] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] ,

and	have	just	done	eating	fat	meat	;	though	they	seldom	,	if	ever	,
和	有	只是	完毕	吃	胖的	肉	;	尽管	他们	很少	,	如果	曾经	,

他们刚刚吃过肥肉；尽管他们很少，甚至几乎从不，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kiːpə(r)] , [teɪst] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [miːt] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .

while	in	the	custody	of	the	keeper	,	taste	a	morsel	of	meat	of	any	kind	.
尽管	在	这	保管	的	这	守门员	,	品尝	一个	小块	的	肉	的	任何	种类	.

在狱警看管期间，可以尝一小块任何种类的肉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ; [ðə; ði] ['veri] [mæn][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z][ai]

At	length	,	a	man	made	his	appearance	;	the	very	man	of	all	others	I
在	长度	,	一个	男人	制成	他的	外貌	;	这	非常	男人	的	全部	其他的	我

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

最后，一个男人出现了；他是我见过的最特别的人。

[frɒm; frəm] [huːm] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi][ə'freɪd] .

from	whom	I	should	shrink	,	and	be	afraid	.
从	谁	我	应该	收缩	,	和	是	害怕的	.

我该畏惧谁?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɑːk] - [kəm'plekʃənd] , [hæd; həd] [ʃɑːp] , [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [piːkt] [nəʊz] , [ænd; ənd]

He	was	dark	-	complexioned	,	had	sharp	,	grey	eyes	,	a	peaked	nose	,	and
他	曾是	黑暗的	-	肤色	,	有	锋利的	,	灰色的	眼睛	,	一个	巅峰	鼻子	,	和

[kəm'prest] [lɪps] ;

compressed	lips	;
压缩	嘴唇	;

他肤色黝黑，眼睛呈锐利的灰色，鼻子尖挺，嘴唇紧抿；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

indeed	,	he	was	a	very	bad	-	looking	man	.
的确	,	他	曾是	一个	非常	坏的	-	寻找	男人	.

的确，他长相很丑。

[ai]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

I	never	wish	to	look	upon	his	face	again	.
我	绝不	希望	到	看	之上	他的	脸	再次	.

我再也不想见到他的脸了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mək'niːl] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv]

His	name	was	Alexander	McNeill	,	a	member	of	the	firm	of
他的	姓名	曾是	亚历山大	麦克尼尔	,	一个	成员	的	这	公司	的

[mək'niːl] , [fɪsk] & [ˌsiː 'əʊ] .

McNeill	,	Fiske	&	Co	.
麦克尼尔	,	菲斯克	&	合作	.

他的名字叫亚历山大·麦克尼尔，是麦克尼尔、菲斯克公司（McNeill, Fiske & Co.）的成员。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][tuː; tə][suːt] [hɪm'self] .

He	said	he	wanted	a	boy	to	bring	up	to	suit	himself	.
他	说	他	通缉	一个	男生	到	带来	向上	到	套装	他自己	.

他说他想要一个男孩，然后按照自己的意愿抚养他。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs]

He	took	a	great	fancy	to	me	,	and	after	some	discussion	about	the	price
他	采取	一个	伟大的	想要	到	我	,	和	后	一些	讨论	关于	这	价格

,

,

,

他非常喜欢我，经过一番价格谈判后，

[ə'griːd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

agreed	at	last	to	give	five	hundred	dollars	for	me	.
同意	在	最后的	到	给	五	百	美元	为了	我	.

他最终同意给我五百美元。

[aɪ][kwɪt][maɪ][əʊld] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] my13

I	quit	my	old	quarters	,	and	went	with	my13
我	辞职	我的	老的	四分之一	,	和	去	和	my13

我辞掉了原来的住处，和我的13岁孩子一起去了。

[njuː] ['mɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)] .

new	master	to	his	store	.
新的	掌握	到	他的	店铺	.

店里来了一位新店主。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][maɪ]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə][weɪt][ə'pɒn][hɪm] ,

He	told	me	my	duty	for	the	future	would	be	,	to	wait	upon	him	,
他	讲述	我	我的	责任	为了	这	未来	会	是	,	到	等待	之上	他	,

他告诉我，我今后的职责就是侍奉他。

— " [tuː; tə][dʒʌmp] [wen] [ai][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] , [rʌn] [wen] [sent][ə'pɒn] ['erəndz] ,

—	"	to	jump	when	I	was	spoken	to	,	run	when	sent	upon	errands	,
—	"	到	跳	什么时候	我	曾是	说	到	,	跑步	什么时候	发送	之上	跑腿	,

“有人跟我说话时我会立刻跳起来，被派去办事时我会跑开。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt][maɪnd][maɪ][piː][ænd; ənd][kjuː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [flɒgd] [laɪk][eɪtʃ] — [el] .

and	if	I	did	not	mind	my	P's	and	Q's	,	I	should	be	flogged	like	h	—	l	.
和	如果	我	做过	不是	头脑	我的	P 的	和	问题	,	我	应该	是	鞭打	喜欢	h	—	我	.

如果我不注意自己的言行举止，我早就被打得像个地狱一样了。

" [æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt][laɪk][maɪ][njuː] ['maːstəz] [ə'pɪərəns] ,

"	As	I	did	not	like	my	new	master's	appearance	,
"	作为	我	做过	不是	喜欢	我的	新的	硕士学位	外貌	,

“因为我不喜欢我的新主人的外貌，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

I	at	once	concluded	to	please	him	in	all	things	.
我	在	一次	结束	到	请	他	在	全部	事物	.

我立刻决定事事都要取悦他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] ;

But	it	was	all	in	vain	;
但	它	曾是	全部	在	徒劳	;

但这一切都是徒劳;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [sɪˈvɪəli] [flɒgd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn]

for	the	first	morning	I	was	severely	flogged	for	not	placing	his	clothes	in
为了	这	第一的	早晨	我	曾是	严重	鞭打	为了	不是	放置	他的	衣服	在

[ðə; ðɪ][ˈprɒpə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] .

the	proper	position	on	the	chair	.
这	恰当的	位置	在	这	椅子	.

第一天早上，我因为没有把他的衣服摆放在椅子上的正确位置而被狠狠鞭打。

[ðə; ðɪ][ˈsekənd] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðə(r)][sɪˈvɪə(r)] [ˈflɒgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts]

The	second	morning	I	received	another	severe	flogging	for	not	giving	his	boots
这	第二	早晨	我	已收到	其他	严重	鞭答	为了	不是	给予	他的	靴子

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .

as	good	a	polish	as	he	thought	they	had	been	accustomed	to	.
作为	好的	一个	抛光	作为	他	想法	他们	有	到过	习惯	到	.

第二天早上，我因为没有像他认为的那样好好擦亮他的靴子而再次遭到严厉鞭打。

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ˈkruːəlti] ,

Thus	he	went	on	in	cruelty	,
因此	他	去	在	在	残酷	,

于是他继续作恶，

[ænd; ənd][met] [ˈevri] [njuː] [ˈefət] [ɒv; əv][maɪn][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [wɪð] [freʃ] [bləʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	met	every	new	effort	of	mine	to	please	him	with	fresh	blows	from	his
和	遇见	每一个	新的	努力	的	矿	到	请	他	和	新鲜的	打击	从	他的

[ˈkaʊhaɪd] ,

cowhide	,
牛皮	,

我每想取悦他一次，他都会用牛皮鞭子抽打我，以示回应。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .

which	he	kept	hung	up	in	his	room	for	that	purpose	.
哪个	他	保留	悬挂	向上	在	他的	房间	为了	那	目的	.

他为此把它挂在了房间里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə]

In	a	few	days	he	made	arrangements	for	a	journey	,	on	which	I	was	to
在	一个	很少	天	他	制成	安排	为了	一个	旅行	,	在	哪个	我	曾是	到

[əˈkʌmpəni] [hɪm] .

accompany	him	.
陪伴	他	.

几天后，他安排了一次旅行，我要陪同他一起去。

[ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]

The	object	of	his	journey	was	made	known	to	me	by	some	of
这	目的	的	他的	旅行	曾是	制成	已知	到	我	经过	一些	的

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] ;

his	servants	;
他的	仆人	;

他此行的目的，是从他的一些仆人那里得知的;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [ˈdʒɜːni] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

and	,	as	that	journey	turned	out	to	be	of	great	importance	to	me	,
和	,	作为	那	旅行	转向	出去	到	是	的	伟大的	重要性	到	我	,

而那次旅行对我来说意义非凡，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['ɔːθə(r)] .

I	will	give	it	to	the	world	,	as	I	got	it	from	my	author	.
我	将要	给	它	到	这	世界	,	作为	我	得到	它	从	我的	作者	.

我会将它献给全世界，就像我从作者那里得到它一样。

[maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

My	master	was	a	married	man	.
我的	掌握	曾是	一个	已婚	男人	.

我的主人是已婚人士。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [maɪ] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Although	I	had	never	seen	my	mistress	,	as	she	was	living	with	her
虽然	我	有	绝不	已见	我的	情妇	,	作为	她	曾是	活的	和	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

虽然我从未见过我的女主人，因为她和她母亲住在一起，

['sɪksti][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , — [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

sixty	miles	from	the	city	,	—	she	having	found	out	,	while	living	with	her
六十	英里	从	这	城市	,	—	她	拥有	成立	出去	,	尽管	活的	和	她

['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

husband	in	the	city	,
丈夫	在	这	城市	,

距离城市六十英里——这是她在城里和丈夫一起生活时发现的——

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [hæd; həd][left][hɪm] ,

that	he	had	made	a	wife	of	one	of	his	slaves	,	had	left	him	,
那	他	有	制成	一个	妻子	的	一	的	他的	奴隶	,	有	左边	他	,

他娶了自己的一个奴隶为妻，然后离开了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;

and	had	gone	to	her	mother	;
和	有	已消失	到	她	母亲	;

然后她去了她母亲那里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm]

and	the	object	of	his	journey	was	to	induce	her	to	come
和	这	目的	的	他的	旅行	曾是	到	诱导	她	到	来

[bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

back	and	live	with	him	.
后退	和	居住	和	他	.

他此行的目的是为了让她回来和他一起生活。

[ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd] ,

I	accompanied	him	on	this	journey	;	and	,
我	伴随	他	在	这	旅行	;	和	,

我陪他一起踏上了这段旅程；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] ['efət] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

although	he	made	every	effort	on	his	part	to	induce	her	to	return	,
虽然	他	制成	每一个	努力	在	他的	部分	到	诱导	她	到	返回	,

尽管他竭尽全力想让她回来，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

she	refused	to	do	so	.
她	拒绝	到	做	所以	.

她拒绝这样做。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['nætʃɪz] , [ɪn'reɪdʒd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪl] [sək'ses] ,

He	returned	to	Natchez	,	enraged	at	his	ill	success	,
他	返回	到	纳奇兹	,	愤怒	在	他的	患病的	成功	,

他返回纳奇兹，对自己的失败感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['nevə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [æt; ət][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

and	determined	never	to	make	another	attempt	at	reconciliation	.
和	决定	绝不	到	制作	其他	试图	在	和解	.

并决心不再尝试和解。

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [fɑ:m] [nɪə(r)] ['vɪksbɜ:g] ,

He	concluded	to	leave	the	city	,	and	he	purchased	a	farm	near	Vicksburg	,
他	结束	到	离开	这	城市	,	和	他	购买	一个	农场	靠近	维克斯堡	,

[ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] , -

on	the	Mississippi	River	,	14
在	这	密西西比州	河	,	-

他决定离开这座城市，并在密西西比河畔的维克斯堡附近买下了一座农场。14

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['set(ə)ld] .

upon	which	he	settled	.
之上	哪个	他	定居	.

他最终决定就此作罢。

[maɪ]['mɑ:stə(r)]['ɔ:lweɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl][mæn] ;

My	master	always	was	a	cruel	man	;
我的	掌握	总是	曾是	一个	残忍的	男人	;

我的主人一直是个残忍的人；

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] ['efət] [æt; ət][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi]

but	ever	since	his	unsuccessful	effort	at	reconciliation	with	his	wife	,	he
但	曾经	自从	他的	不成功	努力	在	和解	和	他的	妻子	,	他

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['taɪrənt] ,

became	a	perfect	tyrant	,
成为	一个	完美的	暴君	,

但自从他与妻子和解失败后，他就变成了一个彻头彻尾的暴君。

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:si] .

lashing	his	slaves	without	mercy	.
鞭打	他的	奴隶	没有	怜悯	.

他毫不留情地鞭打奴隶。

[ðɪs] [ʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [ɪn'flɪkt] [peɪn][ɒn]

This	shows	one	of	the	many	ways	in	which	the	licentious	slaveholder	inflicts	pain	on
这	演出	一	的	这	许多	方式	在	哪个	这	淫乱	奴隶主	造成	疼痛	在

[pɔ:(r); pʊə(r)] [sleɪvz] ;

poor	slaves	;
贫穷的	奴隶	;

这揭示了放荡的奴隶主虐待可怜奴隶的众多手段之一；

['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ] [fɔ:s] , [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɜ:tʃu:] ,

robbing	them	,	by	force	,	of	their	virtue	,
抢劫	他们	,	经过	力量	,	的	他们的	美德	,

用武力剥夺她们的贞洁，

[ðen] ['læsəreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] .

then	lacerating	their	backs	for	having	allowed	themselves	thus	to	be	forced	.
然后	撕裂	他们的	背部	为了	拥有	允许	他们自己	因此	到	是	强制	.

然后撕裂他们的背部，因为他们允许自己被强迫这样做。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][fɑ:m] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪv] -

He	had	not	been	long	on	his	farm	before	he	took	another	of	his	slave	-
他	有	不是	到过	长的	在	他的	农场	前	他	采取	其他	的	他的	奴隶	-

['wɪmɪn] [tu:; tə][waɪf] ,

women	to	wife	,
女性	到	妻子	,

他到农场没多久，就娶了另一个女奴为妻。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] .

by	whom	he	had	two	children	.
经过	谁	他	有	二	孩子们	.

他和她育有两个孩子。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['triːtɪd] ['eni]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [sleɪvz] ;

These	children	were	not	treated	any	better	than	any	other	slave's	;
这些	孩子们	是	不是	治疗	任何	更好的	比	任何	其他	奴隶的	;

这些孩子并没有比其他奴隶的孩子受到更好的待遇;

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] .

the	mother	being	out	in	the	field	all	the	day	,	and	in	his	room	at	night	.
这	母亲	存在	出去	在	这	场地	全部	这	天	,	和	在	他的	房间	在	夜晚	.

母亲白天在田里干活，晚上则待在他的房间里。

[ə'pɒn] [ðɪs] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːld] - [hændz] , [ænd; ənd] [tuː] [haʊs] ['sɜːvənts] , [ðə; ði]

Upon	this	farm	were	one	hundred	field	-	hands	,	and	two	house	servants	,	the
之上	这	农场	是	一	百	场地	-	双手	,	和	二	房子	仆人	,	这

[kʊk] [ænd; ənd][maɪ'self] .

cook	and	myself	.
厨师	和	我	.

这个农场有100名田间工人，还有两名家仆，厨师和我。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə¸kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [hændz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n]

For	the	accommodation	of	the	field	-	hands	there	were	twenty	-	seven
为了	这	住宿	的	这	场地	-	双手	那里	是	二十	-	七

['kæbinz] , [wʌn]['hɒspɪt(ə)l] , [wʌn][dʒeɪl] ,

cabins	,	one	hospital	,	one	jail	,
小木屋	,	一	医院	,	一	监狱	,

为了安置田间工人，建有二十七间小屋、一所医院和一所监狱。

[wʌn] [dʒɪn] - [haʊs] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [haʊs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv]

one	gin	-	house	;	at	which	house	,	as	in	the	jail	,	there	are	two	pair	of
一	杜松子酒	-	房子	;	在	哪个	房子	,	作为	在	这	监狱	,	那里	是	二	一对	的

[stɒks] ,

stocks	,
股票	,

一家私酿酒作坊；这家作坊里，就像监狱里一样，有两副枷锁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

for	the	torture	of	slaves	.
为了	这	酷刑	的	奴隶	.

用于虐待奴隶。

[æz; əz][ðə; ði] [stɒks] [ɒn][fɑːrmz][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

As	the	stocks	on	farms	are	different	in	their	construction	from	those
作为	这	股票	在	农场	是	不同的	在	他们的	建造	从	那些

['kɒmənli] [juːst] [ɪn] ['sɪtɪz] ,

commonly	used	in	cities	,
通常	用过的	在	城市	,

由于农场使用的牲畜与城市中常用的牲畜在结构上有所不同，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	will	give	a	description	of	them	.
我	将要	给	一个	描述	的	他们	.

我将对它们进行描述。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [rʌf] [lɒgz] , ['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

They	consisted	of	two	rough	logs	,	generally	about	twelve	feet	in	length	,
他们	由……组成	的	二	粗糙的	日志	,	一般来说	关于	十二	脚	在	长度	,

它们由两根粗糙的圆木组成，通常长约十二英尺。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði][graʊnd] ,

one	of	them	laid	upon	the	ground	,
一	的	他们	铺设	之上	这	地面	,

其中一人躺在地上，

[wɪð] ['nɒtʃɪz] [kʌt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ɑːmz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][lɒg] ,

with	notches	cut	in	it	to	fit	the	neck	and	arms	;	the	other	log	,
和	缺口	切	在	它	到	合身	这	脖子	和	武器	;	这	其他	日志	,

其中一根木头上开了凹槽，用来固定脖子和手臂；另一根木头，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kʌt] [wɪð] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['nɒtʃɪz] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə] [kiːp]

which	was	cut	with	corresponding	notches	,	was	placed	upon	the	victim	to	keep
哪个	曾是	切	和	相应的	缺口	,	曾是	放置	之上	这	受害者	到	保持

[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

him	in	his	position	.
他	在	他的	位置	.

上面刻有相应的凹槽，被放在受害者身上以固定他的位置。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [æt; ət][wʌn][end][baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [hɪndʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sʌfərə(r)]

They	were	fastened	at	one	end	by	a	massive	hinge	;	and	when	the	sufferer
他们	是	系紧	在	一	结尾	经过	一个	大量的	合页	;	和	什么时候	这	患者

[wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,

was	in	them	,
曾是	在	他们	,

它们的一端用巨大的铰链固定；当受苦者躺在里面时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pædlɒk] .

the	other	end	was	secured	by	a	large	padlock	.
这	其他	结尾	曾是	安全	经过	一个	大的	挂锁	.

另一端用一把大挂锁锁上了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

There	were	other	modes	of	punishing	;	but	these	were	used	for
那里	是	其他	模式	的	惩罚	;	但	这些	是	用过的	为了

[ɪk'striːm] [keɪsɪz] ,

extreme	cases	,
极端	案例	,

还有其他惩罚方式；但这些只用于极端情况。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] ['stiːlɪŋ] , & [siː] .

such	as	running	away	,	or	stealing	,	&	c	.
这样的	作为	跑步	离开	,	或者	偷窃	,	&	c	.

例如逃跑、偷窃等等。

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stɒks] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][biː; bi]

On	the	occasions	of	whipping	by	the	stocks	,	it	was	my	duty	to	be
在	这	场合	的	鞭打	经过	这	股票	,	它	曾是	我的	责任	到	是

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

在执行鞭刑时，我有义务在场；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] ['hʌndrəd] ,

and	at	the	end	of	each	hundred	,
和	在	这	结尾	的	每个	百	,

每一百次结束时，

[tuː; tə] [ə'plai] [sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)] [tɪl] the15

to	apply	salt	to	the	bleeding	back	of	the	sufferer	till	the15
到	申请	盐	到	这	出血	后退	的	这	患者	直到	the15

在患者流血的背部涂抹盐，直到15

[blʌd] [wɒz; wəz][stɑ:ntʃ, stɔ:ntʃ, stæntʃ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] ,

blood	**was**	**stanched**	**,**	**when**	**the**	**whipping**	**was**	**renewed**	**,**
血	曾是	止血	,	什么时候	这	鞭打	曾是	更新	,

鞭笞再次开始时，鲜血便止住了。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] .

until	**the**	**delinquent**	**had**	**received**	**four**	**or**	**five**	**hundred**	**lashes**	**.**
直到	这	不良少年	有	已收到	四	或者	五	百	睫毛	.

直到这名罪犯被鞭打了四五百下。

[ði:z] ['kru:əlti] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən]

These	**cruelties**	**were**	**principally**	**inflicted**	**by**	**the**	**overseer**	**,**	**who**	**was**	**a**	**drunken**
这些	残忍	是	主要	造成的	经过	这	监工	,	WHO	曾是	一个	醉

, ['kwɒrəlsəm] ['pɜ:s(ə)n] ,

,	**quarrelsome**	**person**	**,**
,	爱争吵的	人	,

这些残忍行为主要由监工实施，他是一个酗酒、好争吵的人。

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [pli:z] ;

whom	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**please**	**;**
谁	它	曾是	不可能的	到	请	;

一个永远无法取悦的人；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['lɪkə(r)][hi:; hi] [tʊk] ['veri] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt]

and	**when**	**he**	**was**	**in**	**liquor**	**he**	**took**	**very**	**great**	**delight**	**in**	**inflicting**	**punishment**
和	什么时候	他	曾是	在	酒	他	采取	非常	伟大的	喜	在	造成	惩罚

[ɒn][ðə; ði] [sleɪvz] .

on	**the**	**slaves**	**.**
在	这	奴隶	.

他喝醉后，就特别喜欢惩罚奴隶。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['draɪvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [nemd] ['hæri] .

Beside	**the**	**overseer**	**there**	**was**	**a**	**driver**	**,**	**one**	**of**	**the**	**slaves**	**,**	**named**	**Harry**	**.**
旁	这	监工	那里	曾是	一个	司机	,	一	的	这	奴隶	,	命名	哈里	.

监工旁边还有个司机，他是奴隶之一，名叫哈里。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hu:m] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn] [fɔ:lt]

He	**had**	**a**	**wife**	**and**	**children**	**,**	**whom**	**,**	**in**	**case**	**of**	**their**	**being**	**slightly**	**in**	**fault**
他	有	一个	妻子	和	孩子们	,	谁	,	在	案件	的	他们的	存在	轻微地	在	过错

,

,
,

他有妻子和孩子，即使他们犯了轻微的错，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [læʃ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [hænd] ; [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] ['sɪmpəθi]

he	**would**	**have**	**to**	**lash**	**with**	**an**	**unflinching**	**hand**	**;**	**there**	**being**	**no**	**sympathy**
他	会	有	到	睫毛	和	一个	坚定不移	手	;	那里	存在	不	同情

[ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] ,

allowed	**to**	**be**	**shown**	**,**
允许	到	是	所示	,

他必须毫不留情地鞭笞，不允许流露出任何同情心。

[bɪ'twi:n] ['i:v(ə)n][mæn][ænd; ənd][waɪf] .

between	**even**	**man**	**and**	**wife**	**.**
之间	甚至	男人	和	妻子	.

甚至夫妻之间也是如此。

[ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ][maɪnd][æt; ət]

I	will	relate	a	circumstance	,	which	made	a	very	great	impression	on	my	mind	at
我	将要	涉及	一个	环境	,	哪个	制成	一个	非常	伟大的	印象	在	我的	头脑	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

我将讲述一件当时给我留下非常深刻印象的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒəʊ] .

There	was	a	slave	on	the	farm	by	the	name	of	Jo	.
那里	曾是	一个	奴隶	在	这	农场	经过	这	姓名	的	乔	.

农场里有个名叫乔的奴隶。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][pʊt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [stɒks] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['trɪviəl]

The	overseer	had	threatened	to	put	him	in	the	stocks	,	for	some	trivial
这	监工	有	威胁	到	放	他	在	这	股票	,	为了	一些	琐碎的

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

监工曾威胁要把他关进枷锁里，因为他犯了一些小错。

[dʒəʊ] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ræn] [ə'weɪ] ,

Jo	,	dreading	the	severity	of	the	punishment	,	ran	away	,
乔	,	恐惧	这	严重性	的	这	惩罚	,	跑	离开	,

乔害怕惩罚的严厉，逃走了。

[wɪtʃ] [fækt][wɒz; wəz] [su:n] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] ['ma:stəz] ['nɒlɪdʒ] ,

which	fact	was	soon	brought	to	my	master's	knowledge	,
哪个	事实	曾是	很快	带来	到	我的	硕士学位	知识	,

这件事很快就被我的主人知道了。

[hu:] ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] .

who	ordered	the	overseer	to	shoot	him	the	first	time	he	saw	him	.
WHO	订购	这	监工	到	射击	他	这	第一的	时间	他	锯	他	.

他命令监工第一次见到他就开枪打死他。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜ:sti] [fi:nd] , [laɪk][maɪ]['mɑ:stə(r)] , [kept] [strɪkt] [wɒtʃ]

The	overseer	,	being	a	blood	-	thirsty	fiend	,	like	my	master	,	kept	strict	watch
这	监工	,	存在	一个	血	-	渴	恶魔	,	喜欢	我的	掌握	,	保留	严格的	手表

[fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊ] ;

for	Jo	;
为了	乔	;

监工是个嗜血的恶魔，和我的主人一样，严密监视着乔；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn]

and	the	second	night	,	he	saw	him	but	a	short	distance	from	his	cabin
和	这	第二	夜晚	,	他	锯	他	但	一个	短的	距离	从	他的	舱

,

,

,

第二天晚上，他在离他小屋不远的地方又看到了他。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]

where	he	was	probably	going	for	the	purpose	of	seeing	his	wife	,	and
在哪里	他	曾是	大概	去	为了	这	目的	的	看到	他的	妻子	,	和

['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ;

getting	something	to	eat	;
获得	某物	到	吃	;

他去那里的目的很可能是为了见他的妻子，顺便吃点东西；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðəʊz] [aɪz] [lait] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

but	he	never	saw	those	eyes	light	up	with	pleasure	,
但	他	绝不	锯	那些	眼睛	光	向上	和	乐趣	,

但他从未见过那双眼睛闪烁着喜悦的光芒。

— ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ɔː(r)][felt][ðeə(r)] [wɔːm] [ɪm'breɪs] ,

—	never	heard	the	sweet	music	of	their	voices	,	or	felt	their	warm	embrace	,
—	绝不	听到	这	甜的	音乐	的	他们的	声音	,	或者	毛毡	他们的	温暖的	拥抱	,

——从未听过他们甜美的歌声，也从未感受过他们温暖的拥抱，

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] [fiːndz] [eɪm][wɒz; wəz] [tuː] [ʃʊə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [ded] [ɪn]

—	for	the	incarnate	fiend's	aim	was	too	sure	;	he	was	stretched	dead	in
—	为了	这	体现	恶魔的	目的	曾是	也	当然	;	他	曾是	拉伸	死的	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

——因为化身恶魔的准头太准了；他瞬间就被打死了。

[jes] ; [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,

Yes	;	this	man	was	hurried	into	the	presence	of	his	Maker	,
是的	;	这	男人	曾是	慌忙	进入	这	在场	的	他的	制造商	,

是的，这个人被匆匆接见了造物主。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [preə(r)] .

without	the	power	of	speaking	one	word	of	prayer	.
没有	这	力量	的	请讲	一	单词	的	祷告	.

他们甚至无法说出一句祷告的话。

[ɒn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [əu'bei] ,

On	the	master	being	informed	that	his	brutal	order	had	been	obeyed	,
在	这	掌握	存在	知情的	那	他的	野蛮	命令	有	到过	服从	,

当主人得知他残暴的命令已被执行时，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]

he	gave	orders	that	his	body	should	not	be	removed	from	the	spot	where	he
他	给予	订单	那	他的	身体	应该	不是	是	已移除	从	这	点	在哪里	他

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

他下令不得将他的遗体从倒下的地方移走。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] example16

as	he	wished	it	to	serve	as	an	example16
作为	他	希望	它	到	服务	作为	一个	example16

他希望它能起到榜样作用[16]

[tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ,

to	the	rest	of	us	;	and	there	it	remained	,
到	这	休息	的	我们	;	和	那里	它	剩余	,

对我们其他人来说，它就此定格。

[ðə; ði] ['vʌltʃəz] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

the	vultures	rioting	and	feasting	on	the	remains	of	a	man	,
这	秃鹫	骚乱	和	盛宴	在	这	遗迹	的	一个	男人	,

秃鹫们喧闹着，啃食着人的尸体。

[huːz] ['əʊnli] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [skɪn] .

whose	only	fault	was	a	black	skin	.
谁	仅有的	过错	曾是	一个	黑色的	皮肤	.

他唯一的缺点就是黑色的皮肤。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑ:st] [θru:] [maɪ][veɪns][æz; əz][ai] [geɪzd]
Never **shall** **I** **forget** **the** **horrible** **sensation** **that** **passed** **through** **my** **veins** **as** **I** **gazed**
绝不 将 我 忘记 这 可怕 感觉 那 通过了 通过 我的 静脉 作为 我 凝视
[ə'pɒn][ðə; ði]['mju:tɪleɪtɪd]['bɒdi][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ;
upon **the** **mutilated** **body** **of** **this** **poor** **man** **;**
之上 这 残缺 身体 的 这 贫穷的 男人 ;

我永远不会忘记当我看到这个可怜人被肢解的尸体时，那种可怕的感觉涌遍我的全身；

[bʌt; bət][ə'læs] !
but **alas** **!**
但 唉 !

但是，唉！

[ai][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] ; [ai][wɒz; wəz][maɪ'self][ə; eɪ] [sleɪv] .
I **could** **do** **nothing** **;** **I** **was** **myself** **a** **slave** **.**
我 可以 做 没有什么 ; 我 曾是 我 一个 奴隶 .

我无能为力，我自己也是个奴隶。

[maɪ] [hɑ:t] [gru:] [sæd] ; [ai] [drɒpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
My **heart** **grew** **sad** **;** **I** **dropped** **a** **tear** **to** **his** **memory** **and** **departed** **,**
我的 心 生长 伤心 ; 我 掉落 一个 撕 到 他的 记忆 和 已离开 ,

我心中充满悲伤，为他流下一滴眼泪，然后离开了。

['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ][həʊp] , [ðæt][æt; ət][nəʊ]['dɪstənt] [deɪ] , [ai] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] .
cherishing **a** **hope** **,** **that** **at** **no** **distant** **day** **,** **I** **would** **be** **free** **.**
珍惜 一个 希望 , 那 在 不 遥远 天 , 我 会 是 自由的 .

我怀着希望，相信在不久的将来，我将获得自由。

[ɔ:l'ðəʊ] [ði:z] [fækts][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] , [jet] [nəʊ][wʌn] [ɑ:skt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]
Although **these** **facts** **were** **known** **to** **the** **neighbors** **,** **yet** **no** **one** **asked** **even** **a**
虽然 这些 事实 是 已知 到 这 邻居 , 然而 不 一 问 甚至 一个
['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
question **about** **it** **.**
问题 关于 它 .

虽然邻居们都知道这些情况，但却没有人问过这个问题。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ; [nəʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
He **was** **a** **slave** **;** **no** **one** **cared** **for** **him** **.**
他 曾是 一个 奴隶 ; 不 一 关心 为了 他 .

他是个奴隶，没有人关心他。

[ai] [seɪ] [nəʊ][wʌn] — [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ; [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sleɪvz] [waɪf] ?
I **say** **no** **one** **—** **I** **am** **wrong** **;** **where** **was** **the** **slave's** **wife** **?**
我 说 不 一 — 我 是 错误的 ; 在哪里 曾是 这 奴隶的 妻子 ?

我说没有人——我错了；奴隶的妻子在哪里?

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] ['tʃɪldrən] ? — [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊ] [tɪəz] [tu:; tə] [ʃed] ?
where **were** **the** **slave's** **children** **?** **—** **had** **they** **no** **tears** **to** **shed** **?**
在哪里 是 这 奴隶的 孩子们 ? — 有 他们 不 眼泪 到 棚 ?

奴隶的孩子们在哪里？——他们难道没有眼泪可流吗?

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[jes] , ['meni] ; [nɒt] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ; [bʌt; bət] [tɪəz] , ['skɔ:ldɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv][pjʊə(r)]
yes **,** **many** **;** **not** **tears** **from** **physical** **pain** **;** **but** **tears** **,** **scalding** **tears** **of** **pure**
是的 , 许多 ; 不是 眼泪 从 身体的 疼痛 ; 但 眼泪 , 烫 眼泪 的 纯的
[gri:f] .
grief **.**
悲伤 .

是的，很多；不是因身体疼痛而流的眼泪；而是因纯粹的悲伤而流下的灼热眼泪。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ʃɒt] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [fɔːm] ,

The	husband	and	father	,	shot	like	a	dog	before	them	;	his	bleeding	form	,
这	丈夫	和	父亲	,	射击	喜欢	一个	狗	前	他们	;	他的	出血	形式	,

丈夫和父亲，像狗一样在他们面前被枪杀；他浑身是血，

['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪtləs] ['aɪbɔːlz] ['gleərɪŋ][ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

writhing	in	agony	,	and	the	sightless	eyeballs	glaring	upon	them	;
扭动	在	痛苦	,	和	这	失明	眼球	刺眼	之上	他们	;

痛苦地扭动着身体，失明的眼球怒视着他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] ['stɪf(ə)nɪŋ] [lɪmz] , [ɔː(r)][kləʊz][hɪz; ɪz]

and	they	dare	not	approach	to	straighten	his	stiffening	limbs	,	or	close	his
和	他们	敢	不是	方法	到	拉直	他的	刚度	四肢	,	或者	关闭	他的

['saɪtləs] [aɪz] .

sightless	eyes	.
失明	眼睛	.

他们不敢上前去掰直他僵硬的四肢，也不敢合上他失明的双眼。

[ɑː] ! [wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt] [griːf] ?

Ah	!	was	there	not	grief	?
啊	!	曾是	那里	不是	悲伤	?

啊！难道没有悲伤吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]

And	even	this	would	have	been	denied	them	,	had	they	shown	it	before
和	甚至	这	会	有	到过	否认	他们	,	有	他们	所示	它	前

[ðɪs] ['sævɪdʒ]['mɒnstə(r)] .

this	savage	monster	.
这	野蛮的	怪物	.

即使他们把这些东西展示给这个残暴的怪物，他们也无法获得这一切。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][peɪn][maɪ] ['ridər] [wɪð] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz][ɒv; əv][maɪ] ['maːstəz] ['kruːəlti] ;

I	will	not	pain	my	readers	with	further	details	of	my	master's	cruelty	;
我	将要	不是	疼痛	我的	读者	和	更远	细节	的	我的	硕士学位	残酷	;

我不会再用我主人的残暴细节来折磨我的读者；

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [lɔːz] .

but	will	give	them	a	few	of	the	monster's	laws	.
但	将要	给	他们	一个	很少	的	这	怪物的	法律	.

但会告诉他们一些怪物的法则。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði]

They	were	as	follows	:	In	the	morning	,	half	an	hour	before	daylight	,	the
他们	是	作为	跟随	:	在	这	早晨	,	一半	一个	小时	前	日光	,	这

[fɜːst] [hɔːn] [wɒz; wəz] [bləʊn] ,

first	horn	was	blown	,
第一的	喇叭	曾是	吹	,

具体安排如下：清晨，天亮前半小时，吹响第一声号角；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

at	which	the	slaves	arose	and	prepared	themselves	for	work	.
在	哪个	这	奴隶	出现	和	准备	他们自己	为了	工作	.

于是奴隶们起身，准备开始劳作。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ə'nʌðə(r)] [hɔːn] [wɒz; wəz] [bləʊn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][rʌn][fɔː(r); fə(r)]

At	daylight	another	horn	was	blown	,	at	which	they	all	started	in	a	run	for
在	日光	其他	喇叭	曾是	吹	,	在	哪个	他们	全部	开始	在	一个	跑步	为了

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

天亮时，又一声号角响起，他们随即都朝田野跑去。

[wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['bʌkit] .

with	the	driver	after	them	,	carrying	their	provisions	for	the	day	in	buckets	.
和	这	司机	后	他们	,	携带	他们的	条款	为了	这	天	在	水桶	.

司机跟在后面，用桶装着他们当天的口粮。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]

In	a	few	moments	the	overseer	would	make	his	appearance	,	and	give	his
在	一个	很少	时刻	这	监工	会	制作	他的	外貌	,	和	给	他的

['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

orders	to	the	driver	,
订单	到	这	司机	,

过一会儿，监工就会出现，向车夫下达命令。

[hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][hændz] .

who	gave	them	to	the	hands	.
WHO	给予	他们	到	这	双手	.

谁把它们交给了他们。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [wɜ:kt] until17

They	then	went	to	work	,	and	worked	until17
他们	然后	去	到	工作	,	和	工作	until17

然后他们去工作，一直工作到17岁。

[sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)] [θɔ:t] ['prɒpə(r)] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tu:] [ɔ:(r)]

such	time	as	the	driver	thought	proper	,	when	he	would	crack	his	whip	two	or
这样的	时间	作为	这	司机	想法	恰当的	,	什么时候	他	会	裂缝	他的	鞭	二	或者

[θri:] [taɪmz] ,

three	times	,
三	时代	,

当车夫认为时机合适时，他会挥鞭两三下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [i:t] [ðeə(r)] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [strɒŋ] , ['rænsɪd] [pɔ:k] ,

and	they	would	eat	their	breakfasts	,	which	consisted	of	strong	,	rancid	pork	,
和	他们	会	吃	他们的	早餐	,	哪个	由.....组成	的	强的	,	馊	猪肉	,

[kɔ:s] [kɔ:n] [bred] ,

coarse	corn	bread	,
粗	玉米	面包	,

他们会吃早餐，早餐包括味道浓烈、带有腐臭味的猪肉和粗糙的玉米面包。

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][smɔ:l] ['tʃɪldrən] ,

and	water	,	which	was	brought	to	them	by	small	children	,
和	水	,	哪个	曾是	带来	到	他们	经过	小的	孩子们	,

还有小孩子们给他们送来的水。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][həʊ] .

who	were	not	able	to	handle	the	hoe	.
WHO	是	不是	有能力的	到	处理	这	锄	.

他们无法使用锄头。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['hæri] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ðeɪ] ['fɪnɪʃ]

As	soon	as	Harry	,	the	driver	,	has	finished	his	breakfast	,	they	finish
作为	很快	作为	哈里	,	这	司机	,	有	完成的	他的	早餐	,	他们	结束

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

司机哈利吃完早餐后，他们也跟着结束了早餐。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['bʌkit] [ɒn][ðə; ði] [fens] [ɔ:(r)] [tri:z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɜ:k] [ðeɪ] [gəʊ] ,

and	hang	up	their	buckets	on	the	fence	or	trees	,	and	to	work	they	go	,
和	悬挂	向上	他们的	水桶	在	这	栅栏	或者	树木	,	和	到	工作	他们	去	,

他们把水桶挂在篱笆上或树上，然后去干活。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn]['moʊmənts] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [nuːn] ,
without **one** **moment's** **intermission** **until** **noon** **,**
没有 一 瞬间 中场休息 直到 中午 ,

直到中午，一刻不停歇。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðeə(r)] ['brekfəst] ; [wɪtʃ] [dʌn] ,
when **they** **take** **their** **dinner** **in** **the** **same** **manner** **as** **their** **breakfast** **;** **which** **done** **,**
什么时候 他们 拿 他们的 晚餐 在 这 相同的 方式 作为 他们的 早餐 ; 哪个 完毕 ,

当他们以与早餐相同的方式享用晚餐时；而事实正是如此。

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːk] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tɪl] [dɑːk] .
they **go** **again** **to** **work** **,** **continuing** **till** **dark** **.**
他们 去 再次 到 工作 , 继续 直到 黑暗的 .

他们继续工作，直到天黑。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['kæbinz] ,
They **then** **return** **to** **their** **cabins** **,**
他们 然后 返回 到 他们的 小木屋 ,

然后他们返回各自的小屋。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and **have** **a** **half** **hour** **to** **prepare** **their** **food** **for** **the** **next** **day** **,**
和 有 一个 一半 小时 到 准备 他们的 食物 为了 这 下一个 天 ,

他们有半小时时间准备第二天的食物。

[wen] [ðə; ði] [hɔːn] [ɪz] [ə'gen] [bləʊn] [fɔː(r); fə(r)][bed] .
when **the** **horn** **is** **again** **blown** **for** **bed** **.**
什么时候 这 喇叭 是 再次 吹 为了 床 .

再次吹响号角，示意大家就寝。

[ɪf] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæbinz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
If **any** **are** **found** **out** **of** **their** **cabins** **after** **this** **time** **,**
如果 任何 是 成立 出去 的 他们的 小木屋 后 这 时间 ,

如果在此时间之后发现有人离开他们的船舱，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [kept] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
they **are** **put** **in** **jail** **and** **kept** **till** **morning** **,**
他们 是 放 在 监狱 和 保留 直到 早晨 ,

他们被关进监狱，一直关到第二天早上。

[wen] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːv] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['læʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .
when **they** **generally** **receive** **twenty** **-** **five** **or** **thirty** **lashes** **for** **their** **misdemeanor** **.**
什么时候 他们 一般来说 收到 二十 - 五 或者 三十 睫毛 为了 他们的 轻罪 .

他们通常会因轻罪受到二十五或三十鞭的惩罚。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ,
So **it** **continues** **through** **the** **week** **until** **Sunday** **,**
所以 它 继续 通过 这 星期 直到 星期日 ,

所以这个过程会一直持续到周日。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [teɪk] [ðeə(r)] [tʌb] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʊks] ,
when **the** **women** **take** **their** **tubs** **and** **blankets** **and** **start** **for** **the** **brooks** **,**
什么时候 这 女性 拿 他们的 浴缸 和 毯子 和 开始 为了 这 布鲁克斯 ,

当妇女们带着浴盆和毯子向小溪走去时，

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪs'mænt(ə)l][ænd; ənd][rəʊb] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkit] , [wɒʃ] [ænd; ənd][draɪ][ðeə(r)]
where **they** **dismantle** **and** **robe** **themselves** **in** **their** **blanket** **,** **wash** **and** **dry** **their**
在哪里 他们 拆除 和 长袍 他们自己 在 他们的 毯子 , 洗 和 干燥 他们的
[kləʊðz] ,
clothes **,**
衣服 ,

他们在那里脱下毯子，裹上毯子，洗净晾干衣服。

[pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] ,
put **them** **on** **again** **,**
放 他们 在 再次 ,

把它们重新穿上。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)]
and **are** **ready** **to** **be** **at** **the** **house** **at** **four** **o'clock** **to** **receive** **their**
和 是 准备好 到 是 在 这 房子 在 四 点钟 到 收到 他们的
['wi:kli] [ə'laʊəns] ,
weekly **allowance** **,**
每周 津贴 ,

他们已准备好在下午四点钟到家里领取每周的零用钱。

[wɪtʃ] [ɪz] [wei] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .
which **is** **weighed** **out** **to** **them** **by** **the** **overseer** **.**
哪个 是 称重 出去 到 他们 经过 这 监工 .

由监工称量后交给他们。

[ðə; ði][men] [gɪv] [ðeə(r)] [ʃɜ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [wɒʃ] ,
The **men** **give** **their** **shirts** **to** **the** **women** **to** **wash** **,**
这 男人 给 他们的 衬衫 到 这 女性 到 洗 ,

男人们把衬衫交给女人们洗。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)][b'ɑ:skɪts][ɔ:(r)][həʊz][ænd; ənd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:ld] .
and **take** **their** **baskets** **or** **hoes** **and** **start** **for** **the** **field** **.**
和 拿 他们的 篮子 或者 锄头 和 开始 为了 这 场地 .

他们带着篮子或锄头，开始向田地进发。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ekstrə] [wɜ:k] ; [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [wɜ:k] ,
They **are** **generally** **paid** **for** **this** **extra** **work** **;** **if** **they** **do** **not** **work** **,**
他们 是 一般来说 有薪酬的 为了 这 额外的 工作 ; 如果 他们 做 不是 工作 ,

他们通常会因这些额外工作获得报酬；如果他们不工作，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][set] [daʊn] [æz; əz]['leɪzi] [p'ɜ:sənz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [wɪpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl]
they **are** **set** **down** **as** **lazy** **persons** **,** **and** **are** **whipped** **because** **they** **will**
他们 是 放 向下 作为 懒惰的 人 , 和 是 鞭打 因为 他们 将要
[nɒt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
not **work** **for** **themselves** **.**
不是 工作 为了 他们自己 .

他们被视为懒惰之人，并因不愿为自己劳动而遭受鞭打。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [pɑ:st] .
Thus **is** **the** **Sabbath** **passed** **.**
因此 是 这 安息日 通过了 .

安息日就这样过去了。

[ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [preə(r)] [ɪz] [æz; əz]['ʌðə(r)] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [sleɪv] .
That **day** **of** **rest** **and** **prayer** **is** **as** **other** **days** **to** **the** **poor** **slave** **.**
那 天 的 休息 和 祷告 是 作为 其他 天 到 这 贫穷的 奴隶 .

对于贫穷的奴隶来说，那一天的休息和祈祷与其他日子并无二致。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [fɑ:m] ,
For **six** **years** **whilst** **I** **was** **on** **this** **farm** **,**
为了 六 年 而 我 曾是 在 这 农场 ,

我在这座农场的六年间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] ,
there **was** **never** **such** **a** **thing** **as** **a** **slave** **going** **to** **meeting** **,**
那里 曾是 绝不 这样的 一个 事物 作为 一个 奴隶 去 到 会议 ,

奴隶去参加聚会这种事根本不存在。

[ɔ:(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['eni] [fɔ:m] . -

or	hearing	the	word	of	God	in	any	form	.	18
或者	听力	这	单词	的	上帝	在	任何	形式	.	-

或以任何形式聆听上帝的话语。18

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [raɪts] [ɒv; əv] [sleɪvz] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [nəʊ] ['li:g(ə)l] [fɔ:m] ,

Much	has	been	said	about	the	marriage	rites	of	slaves	;	but	there	exists	no	legal	form	,
很多	有	到过	说	关于	这	婚姻	仪式	的	奴隶	;	但	那里	存在	不	合法的	形式	,

关于奴隶的婚姻仪式，人们已经谈论了很多；但是，并不存在合法的形式。

— ['evri] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

—	every	slaveholder	having	a	form	of	his	own	.
—	每一个	奴隶主	拥有	一个	形式	的	他的	自己的	.

每个奴隶主都有自己的奴隶制形式。

[pə'mɪt] [ˌem 'i:] , [ðen] , [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [maɪ] ['ridər] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['serəməni] .

Permit	me	,	then	,	to	give	to	my	readers	the	manner	in	which	my	master	performed	the	ceremony	.
允许	我	,	然后	,	到	给	到	我的	读者	这	方式	在	哪个	我的	掌握	执行	这	仪式	.

那么，请允许我向读者们介绍一下我的主人是如何举行这个仪式的。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ə'kɜ:d] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbinz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [seks] , [ɒv; əv] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] ,

Whenever	a	vacancy	occurred	in	any	of	the	cabins	of	either	sex	,	of	marriageable	age	,
每当	一个	空缺	发生	在	任何	的	这	小木屋	的	任何一个	性别	,	的	婚	年龄	,

每当任何男女适婚年龄的舱房出现空缺时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sleɪv] , ['aɪðə(r)] [mæn] [ɔ:(r)] ['wʊmən] ,

it	was	immediately	filled	up	by	my	master	purchasing	another	slave	,	either	man	or	woman	,
它	曾是	立即地	已填	向上	经过	我的	掌握	购买	其他	奴隶	,	任何一个	男人	或者	女士	,

我的主人立刻又买了一个奴隶，不管是男的还是女的，把这个房间填满了。

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

as	the	case	might	be	,	and	presenting	them	to	the	remaining	inmates	of	the	cabin	,
作为	这	案件	可能	是	,	和	呈现	他们	到	这	其余的	囚犯	的	这	舱	,

如果情况属实，就将这些物品交给小屋里的其他住户。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] : " ['kɪti] , [stænd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ;

with	the	following	words	:	"	Kitty	,	stand	out	in	the	floor	;
和	这	下列的	字	:	"	猫咪	,	站立	出去	在	这	地面	;

用以下的话语："小猫咪，站在地板上；

[aɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðɪs] [bɔɪ] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

I	have	bought	this	boy	to	-	day	for	your	husband	,
我	有	买	这	男生	到	-	天	为了	你的	丈夫	,

我今天给你丈夫买了这个男孩。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [baɪ] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd]

and	I	shall	expect	you	to	take	good	care	of	him	,	by	washing	and
和	我	将	预计	你	到	拿	好的	关心	的	他	，经过		洗涤	和

['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

mending	his	clothes	.
修补	他的	衣服	.

我希望你能好好照顾他，帮他洗衣服、缝补衣服。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] ;

You	know	my	orders	to	the	overseer	;
你	知道	我的	订单	到	这	监工	;

你知道我对监工的命令；

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz]

if	either	of	you	go	to	the	field	on	Monday	morning	without	your	clothes
如果	任何一个	的	你	去	到	这	场地	在	周一	早晨	没有	你的	衣服

['bi:ɪŋ] [wɒʃt] ,

being	washed	,
存在	洗过	,

如果你们其中一人周一早上没洗衣服就去田里，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] .

you	are	to	be	whipped	.
你	是	到	是	鞭打	.

你将被鞭打。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [wei] [aʊt] [wɪð] [jɔ:z] .

You	will	also	take	care	of	his	provisions	,	which	will	be	weighed	out	with	yours	.
你	将要	还	拿	关心	的	他的	条款	，	哪个	将要	是	称重	出去	和	你的	.

你还要负责他的伙食，这些伙食要和你的伙食一起称量。

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [kʊkt] [ænd; ənd] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [ɪn][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

Have	it	cooked	and	ready	in	his	bucket	in	time	for	him	to	go	to
有	它	煮熟	和	准备好	在	他的	桶	在	时间	为了	他	到	去	到

[ðə; ði] [fi:ld] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] .

the	field	every	morning	.
这	场地	每一个	早晨	.

每天早上，都要提前把饭菜做好，放在他的桶里，让他可以去田里吃。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

You	understand	what	I	have	said	to	you	;
你	理解	什么	我	有	说	到	你	;

你们明白我跟你们说的话；

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [mʌst; məst]['ɑ:nsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ri'plai] , " [ai][du:; də] ,

"	which	the	slave	must	answer	with	a	low	bow	,	and	replying	,	"	I	do	,
"	哪个	这	奴隶	必须	回答	和	一个	低的	弓	，	和	回复	，	"	我	做	，

[sɜ:(r)] .

sir	.
先生	.

奴隶必须低头鞠躬回答："我愿意，先生。"

" [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃɑ:dʒ] : " [tɒm] ,

"	Then	he	will	give	the	man	the	following	charge	:	"	Tom	,
"	然后	他	将要	给	这	男人	这	下列的	收费	:	"	汤姆	,

然后他会给那个人提出以下指控："汤姆，

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] ,

you	will	take	care	of	this	girl	for	your	wife	,	by	bringing	her	wood	,
你	将要	拿	关心	的	这	女孩	为了	你的	妻子	，经过		带来	她	木头	,

你要替你妻子照顾这个女孩，给她送柴火。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] , ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

making	her	fire	,	bringing	water	.
制作	她	火	,	带来	水	.

帮她生火，打水。

[ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɔː(r)][self] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ]

Should	your	wife	or	self	want	anything	,	you	can	get	it	by	working	on	Sunday
应该	你的	妻子	或者	自己	想	任何事物	,	你	能	得到	它	经过	在职的	在	星期日

,

,

,

如果你或你的妻子想要什么，可以通过周日工作来获得。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

for	which	I	will	allow	you	fifty	cents	a	day	,	out	of	the	store	.
为了	哪个	我	将要	允许	你	五十	分	一个	天	,	出去	的	这	店铺	.

为此，我每天允许你从店里带走五十分钱。

" [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ɑːsk][ðem; ðəm][bəuθ] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

"	He	would	then	ask	them	both	if	they	understood	his	orders	.
"	他	会	然后	问	他们	两个都	如果	他们	理解	他的	订单	.

然后他会问他们两人是否理解他的命令。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['kɜːtəsi] , [ri'plai] [ðæt] [ðeɪ]

They	would	answer	as	before	,	by	a	low	bow	and	courtesy	,	replying	that	they
他们	会	回答	作为	前	,	经过	一个	低的	弓	和	礼貌	,	回复	那	他们

[dɪd] .

did	.
做过	.

他们会像以前一样，深深鞠躬，表示同意。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [prə'naʊns] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	would	then	pronounce	them	man	and	wife	,	and	say	to	them	,
他	会	然后	发音	他们	男人	和	妻子	,	和	说	到	他们	,

然后他会宣布他们结为夫妻，并对他们说：

" [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

"	If	you	fail	to	perform	any	of	the	duties	I	have	mentioned	,	you	will	be
"	如果	你	失败	到	履行	任何	的	这	职责	我	有	提及	,	你	将要	是

[flɒgd] [sɪ'vɪəli] . " -

flogged	severely	.	"	19
鞭打	严重	.	"	-

“如果你未能履行我所提到的任何职责，你将受到严厉的鞭答。”19

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kruːəlti] [ðæt] [ai] ['witnis] [ɒn]['mɪstə(r)] . [mək'niːlz] [pleɪs] ,

To	give	a	sketch	of	all	the	cruelties	that	I	witnessed	on	Mr	.	McNeill's	place	,
到	给	一个	草图	的	全部	这	残忍	那	我	目击者	在	先生	.	麦克尼尔的	地方	,

为了概括一下我在麦克尼尔先生家目睹的所有残忍行径，

[wʊd] ['ɒkjupaɪ][mɔː(r)] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæn; ðən][ai][dɪ'zaɪə(r)] .

would	occupy	more	space	in	this	little	book	than	I	desire	.
会	占据	更多的	空间	在	这	小的	书	比	我	欲望	.

这将占用这本小册子中比我预期更多的篇幅。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd]

I	will	give	a	description	of	the	manner	in	which	the	dead	slaves	are	disposed
我	将要	给	一个	描述	的	这	方式	在	哪个	这	死的	奴隶	是	处置

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

我将描述一下奴隶尸体的处理方式。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ai] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] ,

On	the	death	of	a	slave	,	I	was	sent	by	my	master	to	the	overseer	,
在	这	死亡	的	一个	奴隶	,	我	曾是	发送	经过	我的	掌握	到	这	监工	,

奴隶去世后，我的主人派我去见监工。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [send] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

requesting	him	to	send	two	boys	to	the	house	.
请求	他	到	发送	二	男孩们	到	这	房子	.

要求他派两个男孩到家里来。

[ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [sɪk] - [haʊs] ,

On	their	arrival	,	he	would	order	them	to	the	hospital	,	or	sick	-	house	,
在	他们的	到达	,	他	会	命令	他们	到	这	医院	,	或者	生病的	-	房子	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

as	it	is	generally	called	,
作为	它	是	一般来说	称为	,

他们到达后，他会命令他们去医院，或者通常所说的疗养院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] ,

and	they	would	take	the	body	,	fasten	it	in	the	blanket	on	which	he	died	,
和	他们	会	拿	这	身体	,	系	它	在	这	毯子	在	哪个	他	死亡	,

他们会把尸体抬走，用他去世时盖的毯子包好。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [hænd] - ['bærəʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] ['beriəl] .

put	it	on	the	hand	-	barrow	,	and	carry	it	to	its	place	of	burial	.
放	它	在	这	手	-	巴罗	,	和	携带	它	到	它是	地方	的	葬礼	.

把它放在手推车上，运到埋葬地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [dʌn] ['veri] ['heɪstɪli] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] .

This	was	generally	done	very	hastily	,	on	account	of	the	climate	.
这	曾是	一般来说	完毕	非常	草草	,	在	帐户	的	这	气候	.

由于气候原因，这项工作通常完成得非常仓促。

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['bʌndld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪnɪstə(r)] [ɔː(r)] ['kɒfɪn] , [ɔː(r)] [pə'mitɪŋ]

Thus	are	they	bundled	into	the	earth	,	without	minister	or	coffin	,	or	permitting
因此	是	他们	捆绑式	进入	这	地球	,	没有	部长	或者	棺材	,	或者	允许

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

the	husband	,
这	丈夫	,

就这样，她们被埋入土中，没有牧师，没有棺材，也没有允许丈夫送葬。

[ɔː(r)] [waɪf] , [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,

or	wife	,	or	mother	,
或者	妻子	,	或者	母亲	,

或者妻子，或者母亲，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɜːθ] .

to	see	the	last	disposal	of	that	which	has	been	dear	to	them	on	earth	.
到	看	这	最后的	处理	的	那	哪个	有	到过	亲爱的	到	他们	在	地球	.

亲眼目睹他们生前最珍爱之物的最终处置。

[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [fɑːm] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] , [faɪv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [haʊs]

I	was	on	this	farm	about	six	years	,	five	of	which	I	was	employed	as	house
我	曾是	在	这	农场	关于	六	年	,	五	的	哪个	我	曾是	受雇	作为	房子

['sɜːvənt] ;

servant	;
仆人	;

我在这农场待了大约六年，其中五年是做家佣；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	it	is	probable	that	I	should	have	remained	in	the	house	,
和	它	是	可能	那	我	应该	有	剩余	在	这	房子	,

我当时很可能应该待在房子里。

[hæd; həd][ai][nɒt] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] ,

had	I	not	refused	to	give	him	some	information	respecting	a	pig	,
有	我	不是	拒绝	到	给	他	一些	信息	尊重	一个	猪	,

如果我没有拒绝向他提供一些关于猪的信息，

[wɪtʃ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][hæd; həd]['stəʊlən] .

which	two	of	the	men	had	stolen	.
哪个	二	的	这	男人	有	被盗	.

是哪两个人偷了东西?

[ðɪs] [ˌdɪsə'bi:diəns] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

This	disobedience	caused	me	much	suffering	.
这	不服从	导致	我	很多	痛苦	.

这种违抗行为给我带来了很多痛苦。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [pleɪs] , [aɪ][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [wɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['kaʊˌskɪn] ,

In	the	first	place	,	I	was	severely	whipped	with	a	cowskin	,
在	这	第一的	地方	,	我	曾是	严重	鞭打	和	一个	牛皮	,

首先，我被牛皮狠狠抽打了一顿。

[ðə; ðɪ][skɑ:rz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

the	scars	of	which	punishment	I	have	to	this	day	,
这	疤痕	的	哪个	惩罚	我	有	到	这	天	,

至今我仍能感受到惩罚带来的伤痕。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fi:ld] [tu:; tə] [wɜ:k] , — [ðə; ðɪ] [pleɪs] [aɪ] ['dredɪd] ['məʊstli]

and	then	I	was	sent	to	the	field	to	work	,	—	the	place	I	dreaded	mostly
和	然后	我	曾是	发送	到	这	场地	到	工作	,	—	这	地方	我	令人恐惧的	大多

.

:

.

然后我被派到田里干活——那是我最害怕的地方。

[frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [wɪp] [bi:; bi] [hɜ:d] ,

From	morning	till	night	could	the	whip	be	heard	,
从	早晨	直到	夜晚	可以	这	鞭	是	听到	,

从早到晚都能听到鞭子抽打的声音。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ðɪ][kraɪz][ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfərə] , [waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz]

accompanied	with	the	cries	and	groans	of	the	sufferers	,	whilst	I	was
伴随	和	这	哭泣	和	呻吟	的	这	受害者	,	而	我	曾是

[ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] .

employed	at	the	house	.
受雇	在	这	房子	.

伴随着受难者的哭喊和呻吟，我当时正在那所房子里工作。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kru:əl]['əʊvəsɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

I	was	not	under	the	direction	of	the	cruel	overseer	,	and	consequently
我	曾是	不是	在下面	这	方向	的	这	残忍的	监工	,	和	最后

[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['kru:əlti] .

escaped	his	cruelty	.
逃脱	他的	残酷	.

我没有受到那位残暴监工的指挥，因此逃脱了他的残暴对待。

[ə; eɪ] [deɪ] ['seldəm] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [sleɪvz]

A	day	seldom	passed	without	witnessing	several	hundred	lashes	inflicted	upon	the	slaves
一个	天	很少	通过了	没有	见证	一些	百	睫毛	造成的	之上	这	奴隶

;

:

;

几乎每天都能看到数百名奴隶遭受鞭笞；

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [tuː; tə] [pɪk] , [ðə; ði]

each	individual	having	a	stated	number	of	pounds	of	cotton	to	pick	,	the
每个	个人	拥有	一个	声明	数字	的	磅	的	棉布	到	挑选	,	这

['defɪsɪt] [ɒv; əv] which20

deficit	of	which20
赤字	的	which20

每个人都有一定数量的棉花需要采摘，缺口为20磅。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [æz; əz] ['meni] ['læʃɪz] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] [bæk]

was	made	up	by	as	many	lashes	being	applied	to	the	poor	slave's	back
曾是	制成	向上	经过	作为	许多	睫毛	存在	应用	到	这	贫穷的	奴隶的	后退

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv]

as	he	was	so	unlucky	as	to	fall	short	in	the	number	of	pounds	of
作为	他	曾是	所以	倒霉	作为	到	落下	短的	在	这	数字	的	磅	的

['kɒtn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɪkt] .

cotton	which	he	was	to	have	picked	.
棉布	哪个	他	曾是	到	有	挑选	.

惩罚的方式是，对那个不幸的奴隶鞭打他的背部，鞭打的次数与他采摘棉花的磅数一样多。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fiːld] - [wɜːk] ,

As	I	had	not	been	accustomed	to	field	-	work	,
作为	我	有	不是	到过	习惯	到	场地	-	工作	,

由于我不习惯田野调查工作，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

I	found	it	impossible	to	keep	up	with	the	others	.
我	成立	它	不可能的	到	保持	向上	和	这	其他的	.

我发现自己根本跟不上其他人的进度。

[ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ;

The	overseer	,	seeing	this	,	came	up	to	me	and	asked	me	if	I	knew	where	I	was	;
这	监工	,	看到	这	,	来了	向上	到	我	和	问	我	如果	我	知道	在哪里	我	曾是	;

监工看到这一幕，就走过来问我知不知道自己身在何处；

[aɪ] [sed] , [aɪ] [dɪd] ; [hiː; hi] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,

I	said	,	I	did	;	he	then	replied	,
我	说	,	我	做过	;	他	然后	回复	,

我说，我做了；然后他回答说，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['devə)l] [ɪn] [ˌem 'iː] ;

that	I	had	been	at	the	house	so	long	that	I	had	got	the	devil	in	me	;
那	我	有	到过	在	这	房子	所以	长的	那	我	有	得到	这	魔鬼	在	我	;

我在房子里待的时间太长了，以至于我被魔鬼附身了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [maɪ] [rəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

and	if	I	did	not	keep	my	row	up	with	the	rest	,
和	如果	我	做过	不是	保持	我的	排	向上	和	这	休息	,

如果我不能跟上其他人的节奏，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [diː] — — [diː] [kwɪk] .

he	would	give	me	a	hundred	lashes	,	and	that	d	—	—	d	quick	.
他	会	给	我	一个	百	睫毛	,	和	那	d	—	—	d	快的	.

他会鞭打我一百下，而且速度很快。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tɔil] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

To	this	I	did	not	reply	,	but	toiled	on	to	the	best	of	my	knowledge	,
到	这	我	做过	不是	回复	,	但	辛勤劳作	在	到	这	最好的	的	我的	知识	,

对此我没有回答，而是尽我所能地继续努力。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; ['friːkwəntli] [wɒz; wəz] [ai] [wɪpt] [wɪ'ðaʊt]

hoping	to	escape	punishment	;	but	all	in	vain	;	frequently	was	I	whipped	without
希望	到	逃脱	惩罚	;	但	全部	在	徒劳	;	频繁地	曾是	我	鞭打	没有

['eni] [dʒʌst] [kɔːz] .

any	just	cause	.
任何	只是	原因	.

希望逃脱惩罚；但一切都是徒劳；我经常无缘无故地遭到鞭打。

[ai] [duː; də] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ['vɪktɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ]

I	do	now	think	that	he	made	me	his	particular	victim	on	account	of	my
我	做	现在	思考	那	他	制成	我	他的	特别的	受害者	在	帐户	的	我的

['hævɪŋ] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

having	been	out	of	his	power	so	long	a	time	.
拥有	到过	出去	的	他的	力量	所以	长的	一个	时间	.

我现在确实认为，他之所以把我当作他的特定受害者，是因为我长期以来一直不受他的控制。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːld]

I	am	incapable	of	describing	the	great	difference	between	house	and	field
我	是	无法	的	描述	这	伟大的	不同之处	之间	房子	和	场地

['leɪbə(r)] .

labor	.
劳动	.

我无法描述家务劳动和农田劳动之间的巨大差异。

[ai] [hæv; həv] , [sɪns] [maɪ] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [hɜːd] ['meni] [p'ɜːsənz] ,

I	have	,	since	my	settling	in	the	North	,	heard	many	persons	,
我	有	,	自从	我的	安顿	在	这	北	,	听到	许多	人	,

自从我定居北方以来，我听过许多人说：

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sɪtɪz] , [taʊnz] , & [siː] . ,

in	speaking	of	slavery	as	they	have	seen	it	in	cities	,	towns	,	&	c	.	,
在	请讲	的	奴隶制	作为	他们	有	已见	它	在	城市	,	城镇	,	&	c	.	,

谈到他们在城市、城镇等地所看到的奴隶制问题时，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ɪts] ['maɪldɪst] [fɔːm] , [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	it	exists	in	its	mildest	form	,	apologizing	for	it	,
在哪里	它	存在	在	它是	最温和	形式	,	道歉	为了	它	,

如果它以最轻微的形式存在，并为此道歉，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [mæn] .

holding	it	forth	to	the	world	as	a	great	benefit	to	the	black	man	.
保持	它	前进	到	这	世界	作为	一个	伟大的	益处	到	这	黑色的	男人	.

向世界宣称这是对黑人的一大益处。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪsli] [fed] , [kləʊðd] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

They	say	the	slaves	are	nicely	fed	,	clothed	,	and	taken	care	of	in	a	very
他们	说	这	奴隶	是	很好	美联储	,	穿着衣服	,	和	已采取	关心	的	在	一个	非常

['kʌmftəb(ə)l] ['mænə(r)] .

comfortable	manner	.
舒服的	方式	.

据说奴隶们吃得很好，穿得很好，生活也很舒适。

[bʌt; bət] , [step] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [sleɪv] [steɪts] , [ɒn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃən] ,

But	,	step	back	in	the	interior	of	slave	States	,	on	the	plantations	,
但	,	步	后退	在	这	内部的	的	奴隶	各州	,	在	这	种植园	,

但是，让我们回到蓄奴州的内陆，回到种植园，

[weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['əʊvəsɪə(r)] , ['θɪnli] [klæd] ,

where	you	see	one	hundred	slaves	in	charge	of	a	drunken	overseer	,	thinly	clad	,
在哪里	你	看	一	百	奴隶	在	收费	的	一个	醉	监工	,	薄薄的	覆膜	,

你会看到一百名奴隶在一个衣衫褴褛、醉醺醺的监工的管辖下，

[ænd; ənd]['skæntəli] [fed] ; ['drɪvn] [fɔːθ] [tuː; tə]['leɪbə(r)][frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [dɑːk] ;

and	scantily	fed	;	driven	forth	to	labor	from	daylight	till	dark	;
和	稀疏地	美联储	;	驱动	前进	到	劳动	从	日光	直到	黑暗的	;

吃不饱饭；从天亮到天黑被迫劳作；

[weə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] [ə'fens] [meɪ] [biː; bi] [wɪpt] [tuː; tə] [deθ] ,

where	a	slave	for	the	most	trivial	offence	may	be	whipped	to	death	,
在哪里	一个	奴隶	为了	这	最多	琐碎的	罪行	可能	是	鞭打	到	死亡	,

在那里，奴隶即使犯了最轻微的过错也可能被鞭打致死。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [deθ] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ,

for	in	case	of	death	arising	from	whipping	the	overseer	is	indifferent	,
为了	在	案件	的	死亡	产生	从	鞭打	这	监工	是	冷漠	,

如果鞭打致人死亡，监工却漠不关心。

— [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kænɒt] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ə'genst] [hɪm] ,

—	he	knows	the	master	cannot	use	the	word	of	his	slave	against	him	,
—	他	知道	这	掌握	不能	使用	这	单词	的	他的	奴隶	反对	他	,

他知道主人不能用奴隶的话来对付他。

— [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

—	he	will	not	acknowledge	it	himself	.
—	他	将要	不是	承认	它	他自己	.

——他本人不会承认这一点。

[ðʌs] there21

Thus	there21
因此	there21

因此，有21

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm][frɒm; frəm]['juːzɪŋ][ðə; ði][məʊst] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]['kruːəlti]

is	nothing	to	restrain	him	from	using	the	most	unnatural	and	inhuman	cruelty
是	没有什么	到	抑制	他	从	使用	这	最多	不自然	和	不人道	残酷

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] .

to	the	poor	slaves	.
到	这	贫穷的	奴隶	.

没有什么能阻止他对可怜的奴隶使用最不自然、最不人道的残忍手段。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Towards	the	end	of	the	year	that	I	was	in	the	field	,
向	这	结尾	的	这	年	那	我	曾是	在	这	场地	,

在我从事实地工作的那一年快结束的时候，

[maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪft][maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə]

my	suffering	increased	to	that	degree	that	it	caused	me	to	lift	my	voice	to
我的	痛苦	增加	到	那	程度	那	它	导致	我	到	举起	我的	嗓音	到

[ɔːl'maɪti] [gɒd] ,

Almighty	God	,
全能者	上帝	,

我的痛苦与日俱增，以至于我不得不向上帝发出呼求。

[ænd; ənd] [preɪ] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [deθ] ; [ðəʊ] ,

and	pray	fervently	for	a	termination	of	my	sufferings	in	death	;	though	,
和	祈祷	热切地	为了	一个	终止	的	我的	苦难	在	死亡	;	尽管	,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

并恳切祈求死亡结束我的痛苦；尽管在那时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

I	was	ignorant	of	the	blessings	of	religion	.
我	曾是	无知	的	这	祝福	的	宗教	.

我当时对宗教的益处一无所知。

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [hɜ:d] [maɪ][preə(r)][ænd; ənd][keɪm]
I have thought that the God of the oppressed heard my prayer and came
我 有 想法 那 这 上帝 的 这 受压迫者 听到 我的 祷告 和 来了
[tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] ,
to my relief ,
到 我的 宽慰 ,

我一直认为，受压迫者的神听到了我的祷告，并解救了我。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
by changing my situation , under the following circumstances .
经过 变化 我的 情况 , 在下面 这 下列的 情况 .

通过改变我的处境，在以下情况下。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , ['wɪljəm] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɑ:m] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
About that time , his younger brother , William , visited the farm , with his wife ,
关于 那 时间 , 他的 年轻 兄弟 , 威廉 , 到访 这 农场 , 和 他的 妻子 ,

大约在那时，他的弟弟威廉带着妻子来农场参观。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [sɔ:] [hɪm] .
and had been at the house some two or three weeks before I saw him .
和 有 到过 在 这 房子 一些 二 或者 三 周 前 我 锯 他 .

在我见到他之前，他已经在房子里住了两三个星期了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][left][aɪ][wɒz; wəz][sent][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
A few days before he left I was sent for to come to the house ,
一个 很少 天 前 他 左边 我 曾是 发送 为了 到 来 到 这 房子 ,

他离开前几天，有人叫我去他家。

[baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:m] [maɪ]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] [bɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wen] [ai][wɒz; wəz]
by the servant whom my master had bought to take my place when I was
经过 这 仆人 谁 我的 掌握 有 买 到 拿 我的 地方 什么时候 我 曾是
[pʊt][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
put in the field .
放 在 这 场地 .

是我的主人买来代替我下地干活的仆人。

[ɒn] [maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ai] [əb'zɜ:vd] [maɪ]['mɑ:stə(r)] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][waɪf] ,
On my approaching the house , I observed my master , his brother , and wife ,
在 我的 接近 这 房子 , 我 观察到 我的 掌握 , 他的 兄弟 , 和 妻子 ,

我走近房子时，看到了我的主人、他的兄弟和妻子。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .
standing in the door looking at me .
常设 在 这 门 寻找 在 我 .

他站在门口看着我。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [mək'ni:l] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t]
Mr . William McNeill spoke to me , and told me that he had bought
先生 . 威廉 麦克尼尔 辐 到 我 , 和 讲述 我 那 他 有 买
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

威廉·麦克尼尔先生跟我说话，告诉我他已经把我买下来了。

[hi:; hi] [ðen] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [wɒʃ] ,
He then ordered me into the kitchen to wash ,
他 然后 订购 我 进入 这 厨房 到 洗 ,

然后他命令我去厨房洗碗。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'i:] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌpæntə'lu:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜ:t] ,
and sent me out a pair of pantaloons and a shirt ,
和 发送 我 出去 一个 一对 的 灯笼裤 和 一个 衬衫 ,

他们寄给我一条灯笼裤和一件衬衫。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][kɑ:st]
in **which** **I** **appeared** **much** **better** **than** **in** **the** **ragged** **covering** **which** **I** **had** **cast**
在 哪个 我 出现 很多 更好的 比 在 这 破烂不堪 覆盖 哪个 我 有 投掷
[ɒf] .
off **.**
离开 .

我穿上这身衣服后，看起来比我脱下的那件破烂衣服好多了。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
I **was** **then** **sent** **to** **the** **house** **,**
我 曾是 然后 发送 到 这 房子 ,

然后我被送到了那栋房子里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ]['dju:tiz][æz; əz][ə; eɪ]['bɒdi] ['sɜ:vənt] ,
and **there** **he** **made** **me** **acquainted** **with** **my** **duties** **as** **a** **body** **servant** **,**
和 那里 他 制成 我 熟人 和 我的 职责 作为 一个 身体 仆人 ,

在那里，他让我熟悉了作为贴身侍从的职责。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['fɔ:mə(r)]['mɑ:stə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
which **,** **as** **they** **were** **similar** **to** **those** **of** **my** **former** **master** **,** **it** **would**
哪个 , 作为 他们 是 相似的 到 那些 的 我的 以前的 掌握 , 它 会
[bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
be **useless** **to** **describe** **.**
是 无用 到 描述 .

由于它们与我以前主人的那些相似，所以描述它们毫无意义。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
As **I** **was** **delighted** **with** **this** **change** **,**
作为 我 曾是 高兴极了 和 这 改变 ,

我对这一变化感到非常高兴，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['pli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][maɪ] [nju:] ['mɑ:stə(r)] ,
and **there** **was** **something** **so** **pleasing** **in** **the** **manner** **of** **my** **new** **master** **,**
和 那里 曾是 某物 所以 令人愉悦 在 这 方式 的 我的 新的 掌握 ,

我的新主人身上有一种令人愉悦的气质，

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ][əʊld][wʌn] , [ai] ['entəd] ['ɪntu:][maɪ]['dju:tiz] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
so **different** **from** **that** **of** **my** **old** **one** **,** **I** **entered** **into** **my** **duties** **with** **pleasure** **.**
所以 不同的 从 那 的 我的 老的 一 , 我 进入 进入 我的 职责 和 乐趣 .

与我以前的生活截然不同，我欣然投入到工作中。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ai] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [maɪ]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [fɔ:(r); fə(r)] [luˌi:zi'ænə] [tu:; tə]['vɪzɪt]
In **a** **few** **days** **I** **started** **with** **my** **master** **and** **mistress** **for** **Louisiana** **to** **visit**
在 一个 很少 天 我 开始 和 我的 掌握 和 情妇 为了 路易斯安那州 到 访问
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,
her **father's** **plantation** **,**
她 父亲的 种植园 ,

几天后，我与我的主人和女主人一起前往路易斯安那州，去参观她父亲的种植园。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)]['plɑ:ntə(r)] ,
who **was** **a** **sugar** **planter** **,**
WHO 曾是 一个 糖 播种机 ,

他是一位甘蔗种植园主

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)]['kru:əl][wʌn][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] that22
and **a** **more** **cruel** **one** **I** **do** **not** **think** **was** **to** **be** **found** **in** **that22**
和 一个 更多的 残忍的 一 我 做 不是 思考 曾是 到 是 成立 在 that22

而更残酷的，我认为就在那22中找不到。

['neɪbəhʊd] .
neighborhood **.**
邻里 .

邻里。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeə(r)] , [wen] [maɪ]['mɑːstə(r)] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə]['vɪzɪt]

We	remained	a	few	weeks	there	,	when	my	master	made	arrangements	to	visit
我们	剩余	一个	很少	周	那里	,	什么时候	我的	掌握	制成	安排	到	访问

[kenˈtʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

我们在那里待了几个星期，之后我的主人安排去肯塔基州访问。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][bɪˈhaɪnd] .

leaving	his	wife	behind	.
离开	他的	妻子	在后面	.

他抛下妻子独自一人。

[wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['memfɪs] ,

We	went	up	the	Mississippi	as	far	as	Memphis	,
我们	去	向上	这	密西西比州	作为	远的	作为	孟菲斯	,

我们沿密西西比河逆流而上，一直到了孟菲斯。

[ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['næʃvɪl] , [ˌtenə'siː] ; [ænd; ənd]

there	leaving	the	boat	and	taking	the	stage	for	Nashville	,	Tennessee	;	and
那里	离开	这	船	和	采取	这	阶段	为了	纳什维尔	,	田纳西州	;	和

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] , [kenˈtʌki] .

from	thence	to	Lexington	,	Kentucky	.
从	因此	到	列克星敦	,	肯塔基州	.

他们离开船只，乘马车前往田纳西州纳什维尔；然后从那里前往肯塔基州列克星敦。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

A	few	days	after	our	arrival	,	my	master	made	me	acquainted	with	the
一个	很少	天	后	我们的	到达	,	我的	掌握	制成	我	熟人	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

object	of	his	visit	,
目的	的	他的	访问	,

我们抵达几天后，主人让我认识了他此行的目的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sleɪvz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

which	was	to	purchase	slaves	,	intending	to	take	them	to	Mississippi	,
哪个	曾是	到	购买	奴隶	,	意图	到	拿	他们	到	密西西比州	,

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːmɪŋ] ;

where	he	was	going	to	farming	;
在哪里	他	曾是	去	到	农业	;

他的目的是购买奴隶，打算把他们带到密西西比州去务农；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [sleɪvz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi]

and	he	instructed	me	to	tell	all	slaves	who	should	inquire	of	me	if	he
和	他	指示	我	到	告诉	全部	奴隶	WHO	应该	查询	的	我	如果	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] ,

was	a	good	master	,
曾是	一个	好的	掌握	,

他嘱咐我，如果哪个奴隶问我他是不是个好主人，就告诉他们。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['redɪli] [əˈsent] ; [ænd; ənd] ,

that	he	was	,	to	which	I	readily	assented	;	and	,
那	他	曾是	,	到	哪个	我	容易	同意	;	和	,

他确实是，我欣然同意；而且，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['eni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

as	he	did	not	wish	to	purchase	any	that	were	not	willing	to	go	with	him	,
作为	他	做过	不是	希望	到	购买	任何	那	是	不是	愿意的	到	去	和	他	,

因为他不想买任何不愿意跟他走的人。

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌsætɪs'fæktəri]

he	would	frequently	send	them	to	me	,	and	I	gave	them	satisfactory
他	会	频繁地	发送	他们	到	我	,	和	我	给予	他们	令人满意的

[pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] .

proofs	of	his	kindness	.
证明	的	他的	仁慈	.

他经常把这些东西寄给我，我也给了他们充分的证据来证明他的善意。

[hiː; hi] [suːn] [gɒt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [baɪ][lænd] .

He	soon	got	a	sufficient	number	,	and	started	for	the	Mississippi	by	land	.
他	很快	得到	一个	充足的	数字	,	和	开始	为了	这	密西西比州	经过	土地	.

他很快凑齐了足够的人手，然后从陆路前往密西西比河。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] ['wɪlɪŋli] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts][end] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

They	all	started	willingly	on	their	journey	,	and	arrived	at	its	end	without	any
他们	全部	开始	心甘情愿	在	他们的	旅行	,	和	到达的	在	它是	结尾	没有	任何

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

他们都心甘情愿地踏上了旅程，并且毫无困难地到达了终点。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,

This	is	to	be	wondered	at	,
这	是	到	是	想知道	在	,

这真令人感到惊奇。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['aiən] [ɔː(r)] ['ʃækld] [ɪn] ['eni] [wei] .

as	none	of	the	gang	were	ironed	or	shackled	in	any	way	.
作为	没有任何	的	这	帮派	是	熨烫过的	或者	被束缚	在	任何	方式	.

因为该团伙成员中没有人被铁链或镣铐束缚。

[maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [fɑːm] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz]

My	master	had	purchased	a	farm	about	one	hundred	and	eighty	miles
我的	掌握	有	购买	一个	农场	关于	一	百	和	八十	英里

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

from	his	brother's	,
从	他的	兄弟	,

我的主人买下了一座农场，距离他哥哥的农场大约一百八十英里。

[maɪ]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [æz; əz][ai][bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

my	former	master	;	at	which	we	arrived	,	as	I	before	stated	,	without	any
我的	以前的	掌握	;	在	哪个	我们	到达的	,	作为	我	前	声明	,	没有	任何

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

我的前主人；正如我之前所说，我们到达那里时没有任何困难。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

My	master	remained	on	the	farm	until	everything	was	put	in	order	,
我的	掌握	剩余	在	这	农场	直到	一切	曾是	放	在	命令	,

我的主人一直留在农场，直到一切安排妥当。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fɑːm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,

when	he	gave	the	farm	up	to	the	overseer	,	and	started	for	his	wife	,
什么时候	他	给予	这	农场	向上	到	这	监工	,	和	开始	为了	他的	妻子	,

当他把农场交给监工，然后去找妻子时，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

whom	he	had	not	seen	for	six	months	.
谁	他	有	不是	已见	为了	六	几个月	.

他已经六个月没见过他了。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'si:vd] [baɪ][maɪ]

When	we	arrived	at	her	father's	plantation	,	I	was	kindly	received	by	my
什么时候	我们	到达的	在	她	父亲的	种植园	,	我	曾是	亲切地	已收到	经过	我的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

当我们到达她父亲的种植园时，我的女主人热情地接待了我。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [həʊp] [ðæt] ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][kaɪnd]

and	I	had	begun	to	hope	that	master	and	mistress	were	both	kind
和	我	有	开始	到	希望	那	掌握	和	情妇	是	两个都	种类

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

我开始希望主人和女主人都是善良的人。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [su:n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][ɪn]

But	I	was	soon	disappointed	;	for	my	mistress	had	been	brought	up	in
但	我	曾是	很快	失望的	;	为了	我的	情妇	有	到过	带来	向上	在

[luˌi:zi'ænə] ,

Louisiana	,
路易斯安那州	,

但我很快就失望了；因为我的女主人是在路易斯安那州长大的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['witnis] ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	had	witnessed	punishment	all	her	life	,	and	had	become
和	有	目击者	惩罚	全部	她	生活	,	和	有	变得

['hɑ:d(ə)nd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

hardened	to	it	.
硬化	到	它	.

她一生目睹过无数惩罚，早已对此麻木不仁。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [maɪ]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] in23

On	the	other	hand	,	my	master	had	spent	a	number	of	years	in23
在	这	其他	手	,	我的	掌握	有	花费	一个	数字	的	年	in23

另一方面，我的师父在23年待了好几年。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] [sʌtʃ]

the	State	of	York	,	completing	his	education	,	and	was	unused	to	such
这	状态	的	约克	,	完成	他的	教育	,	和	曾是	未使用的	到	这样的

['kru:əlti][æz; əz] [jet] .

cruelty	as	yet	.
残酷	作为	然而	.

约克州，他完成了学业，但还不习惯这种残酷的待遇。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] , [wɪtʃ] [wi:; wi]

As	soon	as	everything	was	arranged	we	started	for	home	,	which	we
作为	很快	作为	一切	曾是	安排	我们	开始	为了	家	,	哪个	我们

[ri:tʃt] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

reached	without	accident	.
达到	没有	事故	.

一切安排妥当后，我们便启程回家，一路平安无事。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [tu:] ['feɪvərɪt] [sleɪvz] ; [æn; ən][əʊld] [nɜ:s] [ə'baʊt]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

My	mistress	had	two	favorite	slaves	;	an	old	nurse	about	sixty	years	of	age	,
我的	情妇	有	二	最喜欢的	奴隶	;	一个	老的	护士	关于	六十	年	的	年龄	,

我的女主人有两个最喜欢的奴隶；一个是六十岁左右的老护士，

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] - ['sɜ:vənt] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] .

and	a	maid	-	servant	about	fifteen	.
和	一个	女佣	-	仆人	关于	十五	.

还有一名十五岁左右的女仆。

[ɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] ['aʊə(r)] [nju:] ['ɑ:.fɪsɪz] : [ðə; ði] [nɜ:s] [wɒz; wəz] [tu:; tə]
On our arrival , we were installed in our new offices : the nurse was to
在 我们的 到达 , 我们 是 已安装 在 我们的 新的 办公室 : 这 护士 曾是 到
[kʊk] ;
cook ;
厨师 ;

我们到达后，就被安排进了新的办公室：护士负责做饭；

[ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] ['dju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
the girl was to attend to the light duty of the house ;
这 女孩 曾是 到 出席 到 这 光 责任 的 这 房子 ;

女孩负责做些家务活；

[aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [tʃɒp] [wʊd] ,
I was to take care of the horse and carriage , chop wood ,
我 曾是 到 拿 关心 的 这 马 和 运输 , 劈 木头 ,

我的职责是照料马车，劈柴。

[ænd; ənd] ['eni] [aʊt] - [dɔ:(r)] [wɜ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑ:d] .
and any out - door work about the yard .
和 任何 出去 - 门 工作 关于 这 院子 .

以及院子里的任何户外工作。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] , ['evriθɪŋ] [went] [ɒn] [kwaɪt] ['smu:ðli] ; [bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði]
For the first month or two , everything went on quite smoothly ; but soon the
为了 这 第一的 月 或者 二 , 一切 去 在 相当 顺利 ; 但 很快 这
[klaʊd] [gru:] [blæk] ,
cloud grew black ,
云 生长 黑色的 ,

头一两个月一切都很顺利；但很快，乌云就变得乌云密布。

[ðə; ði] [stɔ:m] [kə'menst] .
the storm commenced .
这 风暴 开始 .

暴风雨开始了。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ['reɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [lɒŋ]
My mistress had suppressed the evil passions reigning within her as long
我的 情妇 有 被抑制 这 邪恶的 激情 统治 之内 她 作为 长的
[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ;
as she was able ;
作为 她 曾是 有能力的 ;

我的女主人一直竭力压抑着她内心的邪恶欲望；

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['tempə(r)] [su:n] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['fjʊəri] .
but her temper soon burst forth in all its fury .
但 她 脾气 很快 爆裂 前进 在 全部 它是 愤怒 .

但她的怒火很快就爆发了出来。

[aɪ] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] ['spəʊkən] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [preɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʊk] , [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪstrəs] ;
I had frequently spoken in terms of praise to the cook , of my mistress ;
我 有 频繁地 说 在 条款 的 称赞 到 这 厨师 , 的 我的 情妇 ;

我经常用赞美的语气向厨娘、我的女主人说话；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [jet] .
but she always replied , that I was not acquainted with her yet .
但 她 总是 回复 , 那 我 曾是 不是 熟人 和 她 然而 .

但她总是回答说，我还不认识她。

[aɪ] [su:n] [pə'si:vd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] .
I soon perceived a change in the management of the household affairs .
我 很快 感知 一个 改变 在 这 管理 的 这 家庭 事务 .

我很快察觉到家务管理方式发生了变化。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ækt][wɒz; wəz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['kaʊhaɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kept][nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Her	first	act	was	to	procure	a	cowhide	,	which	was	kept	near	for
她	第一的	行为	曾是	到	采购	一个	牛皮	,	哪个	曾是	保留	靠近	为了

[ɪ'miːdiət] [juːz] ;

immediate	use	;
即时	使用	;

她做的第一件事就是弄来一张牛皮，放在附近以便立即使用；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ][deɪ][bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][felt][ˌaɪ 'tiː]

and	there	was	scarcely	a	day	but	some	one	of	us	felt	it
和	那里	曾是	几乎	一个	天	但	一些	一	的	我们	毛毡	它

[əd'mɪnɪstəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd][ə'pɒn]['aʊə(r)] [bæks] .

administered	by	her	own	hand	upon	our	backs	.
管理	经过	她	自己的	手	之上	我们的	背部	.

几乎每天，我们当中都会有人感觉自己被她亲手按在背上。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [biːt] [ðə; ði][əʊld] [kʊk] [məʊst] ['ʃɒkɪŋli] ;

I	have	seen	her	beat	the	old	cook	most	shockingly	;
我	有	已见	她	打	这	老的	厨师	最多	令人震惊地	;

我亲眼目睹她把老厨娘打得落花流水，真是令人震惊；

[æt; ət][wʌn][taɪm][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri]

at	one	time	she	pushed	her	into	the	fire	,	and	burnt	her	head	very
在	一	时间	她	推动	她	进入	这	火	,	和	烧焦的	她	头	非常

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

她曾把她推进火里，导致她的头部严重烧伤。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] .

This	was	the	kindness	to	the	person	who	had	nursed	her	.
这	曾是	这	仁慈	到	这	人	WHO	有	护理	她	.

这是对照顾过她的人的善意之举。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpətreɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ækts] [ðæt]

Although	I	have	seen	her	perpetrate	some	of	the	most	cruel	acts	that
虽然	我	有	已见	她	犯	一些	的	这	最多	残忍的	行为	那

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] ,

a	human	being	could	,
一个	人类	存在	可以	,

虽然我亲眼目睹她犯下了一些人类所能犯下的最残忍的罪行，

[jet] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] .

yet	I	never	saw	her	in	a	passion	when	she	was	inflicting	punishment	.
然而	我	绝不	锯	她	在	一个	热情	什么时候	她	曾是	造成	惩罚	.

但我从未见过她在施以惩罚时表现出愤怒。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔːtʃəɪŋ] , — [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɑːstaɪm] ;

She	seemed	to	take	delight	in	torturing	,	—	in	fact	,	she	made	it	a	pastime	;
她	似乎	到	拿	喜	在	酷刑	,	—	在	事实	,	她	制成	它	一个	消遣	;

她似乎以折磨人为乐，事实上，她把折磨当成了消遣；

[ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪəd] ['evri] [wʌn][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['terə(r)] .

she	inspired	every	one	about	her	with	terror	.
她	灵感	每一个	一	关于	她	和	恐怖	.

她让周围的每个人都感到恐惧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['terɪfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

As	for	myself	,	I	was	perfectly	terrified	when	she	approached	.
作为	为了	我	,	我	曾是	完美	恐惧	什么时候	她	接近	.

至于我自己，她走近时，我吓坏了。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] ,
I never saw ,
我 绝不 锯 ,

我从未见过，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ə'nʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [ai] [fɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] did24
and never expect to see another person that I feared so much as I did24
和 绝不 预计 到 看 其他 人 那 我 害怕 所以 很多 作为 我 did24

我再也没想到会见到另一个我如此恐惧的人24

[ðæt] ['wʊmən] .
that woman .
那 女士 .

那个女人。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [ig'zə:tid] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪkɪd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hu:] [wɒz; wəz] [tɜ:nd]
She soon exerted her wicked influence over her husband , who was turned
她 很快 施加 她 邪恶 影响 超过 她 丈夫 , WHO 曾是 转向
['ɪntu:][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɔ:'tɒmətən] ,
into a mere automaton ,
进入 一个 仅仅 自动机 ,

她很快就对丈夫施加了邪恶的影响，把他变成了一个行尸走肉。

['mu:vɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst]['kru:əl][mæn]
moving at her will ; and he became through her a most cruel man
移动 在 她 将要 ; 和 他 成为 通过 她 一个 最多 残忍的 男人
,
,
,

他任由她摆布；而她也让他变成了一个极其残忍的人。

['læʃɪŋ] [ænd; ənd] [gəud] [ðə; ði] [sleɪvz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪd][hɪm] .
lashing and goading the slaves as she bid him .
鞭打 和 挑衅 这 奴隶 作为 她 出价 他 .

她命令他鞭打、戏弄奴隶。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [mʌnθs] [maɪ]['dju:tiz][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət]
For the first few months my duties were as I have mentioned ; but
为了 这 第一的 很少 几个月 我的 职责 是 作为 我 有 提及 ; 但
[su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kri:st] .
soon they were increased .
很快 他们 是 增加 .

最初几个月我的职责正如我之前提到的那样；但很快我的职责就增加了。

[ai][hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] , [tu:; tə][tend][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] ,
I had , for one thing more , to tend the dinner - table every day ,
我 有 , 为了 一 事物 更多的 , 到 趋向 这 晚餐 - 桌子 每一个 天 ,

此外，我每天还得负责餐桌上的准备工作。

[ænd; ənd][fæn][maɪ] ['mɪstrəs] ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and fan my mistress during her stay at the table .
和 扇子 我的 情妇 期间 她 停留 在 这 桌子 .

在我的女主人坐在桌旁时，为她扇风。

[ai][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][kʌt] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [si:n] ,
I have designed the cut below to represent this scene ,
我 有 设计 这 切 以下 到 代表 这 场景 ,

我设计了下图来表现这个场景。

[mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][ɪn] [wɜ:dz] .
more clearly than I am able in words .
更多的 清楚地 比 我 是 有能力的 在 字 .

比我用语言表达得更清楚。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] , [maɪ] ['mɪstrəs] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pi'ætsə] ,

After	**the**	**dinner**	**,**	**my**	**mistress**	**retired**	**to**	**the**	**back**	**piazza**	**,**
后	这	晚餐	,	我的	情妇	退休	到	这	后退	广场	,

晚饭后，我的女主人退到了后面的广场上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][net]

to	**which**	**place**	**I**	**had**	**to**	**accompany**	**her**	**,**	**where**	**there**	**was**	**a**	**net**
到	哪个	地方	我	有	到	陪伴	她	,	在哪里	那里	曾是	一个	网

[hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

hung	**for**	**her**	**amusement**	**.**
悬挂	为了	她	娱乐	.

我必须陪她去一个地方，那里挂着一张网供她娱乐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][laɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

She	**would**	**generally**	**lie**	**down**	**in**	**it**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**,**
她	会	一般来说	说谎	向下	在	它	为了	一个	小时	或者	所以	,

她通常会在里面躺上一个小时左右，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [maɪ] ['fænɪŋ] , [æz; əz][æt; ət]['dɪnə(r)] .

and	**I**	**had**	**there**	**to**	**resume**	**my**	**fanning**	**,**	**as**	**at**	**dinner**	**.**
和	我	有	那里	到	恢复	我的	扇形	,	作为	在	晚餐	.

于是，我像晚餐时一样，又开始扇风了。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [θruː] ,

When	**this**	**was**	**through**	**,**
什么时候	这	曾是	通过	,

事情结束后，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

I	**had**	**to**	**bring**	**the**	**carriage**	**to**	**the**	**door**	**for**	**her**	**to**	**take**	**an**
我	有	到	带来	这	运输	到	这	门	为了	她	到	拿	一个

['eərɪŋ] [ɪn] .

airing	**in**	**.**
播出	在	.

我不得不把马车推到门口，让她出去透透气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [maɪlz] [aʊt][ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] .

She	**would**	**ride**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**out**	**and**	**back**	**before**	**tea**	**.**
她	会	骑	四	或者	五	英里	出去	和	后退	前	茶	.

她会在喝茶前骑马往返四五英里。

[ai] [wʊd] [ðen] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

I	**would**	**then**	**take**	**care**	**of**	**my**	**horse**	**and**	**carriage**	**,**
我	会	然后	拿	关心	的	我的	马	和	运输	,

然后我会照料我的马和马车。

[ænd; ənd][maɪ]['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

and	**my**	**duties**	**were**	**generally**	**over**	**for**	**the**	**day**	**.**
和	我的	职责	是	一般来说	超过	为了	这	天	.

我的日常工作基本结束了。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'tendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

The	**Author**	**attending**	**at**	**the**	**Dinner**	**-**	**Table**	**.**
这	作者	参加	在	这	晚餐	-	桌子	.

作者出席了晚宴。

[ðʌs] [pɑːst] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][taɪm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . William25

Thus	**passed**	**about**	**a**	**year**	**of**	**my**	**time**	**with**	**Mr**	**.**	**William25**
因此	通过了	关于	一个	年	的	我的	时间	和	先生	.	William25

就这样，我和威廉先生一起度过了大约一年的时间。25

[məkˈniːl] ; [wen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [hænd] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)]

McNeill ; when , thinking that the service of a field - hand would be of more

麦克尼尔 ；什么时候，思维 那 这 服务 的 一个 场地 - 手 会 是 的 更多的

[ˈvæljuː][tuː; tə][hɪm] ,

value to him ,

价值 到 他 ，

麦克尼尔；当时，他认为雇佣一个田间工人对他来说更有价值，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逃亡奴隶亨利·沃森的自述(Narrative of Henry Watson, a fugitive slave)

第2/3页

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

he	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**part**	**with**	**me**	**.**
他	制成	向上	他的	头脑	到	部分	和	我	.

他下定决心要和我分开。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌem ˈiː] ,

He	**had**	**promised**	**,**	**when**	**he**	**bought**	**me**	**,**
他	有	承诺	,	什么时候	他	买	我	,

他买下我的时候曾承诺过，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wɜːk] .

that	**he**	**would**	**never**	**put**	**me**	**in**	**the**	**field**	**to**	**work**	**.**
那	他	会	绝不	放	我	在	这	场地	到	工作	.

他绝不会让我下地干活。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ?

He	**asked**	**me**	**,**	**if**	**I**	**thought**	**I**	**could**	**get**	**a**	**master**	**?**
他	问	我	,	如果	我	想法	我	可以	得到	一个	掌握	?

他问我，你觉得我能拿到硕士学位吗?

[aɪ] [təʊld] [hɪm] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	**told**	**him**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**could**	**.**
我	讲述	他	,	我	想法	我	可以	.

我告诉他，我觉得我可以。

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['vɪksbɜːg] ,

He	**accordingly**	**gave**	**me**	**a**	**pass**	**to**	**go**	**to**	**Vicksburg**	**,**
他	因此	给予	我	一个	经过	到	去	到	维克斯堡	,

于是他给了我一张去维克斯堡的通行证。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mɑːstəz] [fɑːm] .

which	**is**	**one**	**hundred**	**miles**	**from**	**my**	**master's**	**farm**	**.**
哪个	是	一	百	英里	从	我的	硕士学位	农场	.

距离我主人的农场一百英里。

[ðeə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

There	**I**	**was**	**well**	**acquainted**	**,**	**and**	**thought**	**I**	**could**	**get**	**a**	**master**	**without**	**any**	**difficulty**	**.**
那里	我	曾是	出色地	熟人	,	和	想法	我	可以	得到	一个	掌握	没有	任何	困难	.

我对那里的人很熟悉，觉得考个硕士应该不成问题。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌʌnsəkˈsesfl] .

I	**remained**	**there**	**two**	**or**	**three**	**days**	**looking**	**for**	**a**	**master**	**,**	**but**	**was**	**unsuccessful**	**.**
我	剩余	那里	二	或者	三	天	寻找	为了	一个	掌握	,	但	曾是	不成功	.

我在那里待了两三天，想找个师傅，但没有成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz]

It	then	occurred	to	me	that	I	would	go	to	another	town	,	about	thirty	miles
它	然后	发生	到	我	那	我	会	去	到	其他	镇	,	关于	三十	英里

[frɒm; frəm] ['vɪksbɜːg] ,

from	Vicksburg	,
从	维克斯堡	,

我突然想到，我可以去另一个小镇，距离维克斯堡大约30英里。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [lɪvd; 'laɪvd] [huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['flætərɪŋ] [tɜːmz] .

where	a	gentleman	lived	who	had	often	spoken	of	me	in	flattering	terms	.
在哪里	一个	绅士	居住地	WHO	有	经常	说	的	我	在	奉承	条款	.

我住在那里的一位先生经常用恭维的语气谈论我。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðeə(r)][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['dʒentlmən]

I	accordingly	started	,	and	reached	there	in	safety	,	and	called	on	the	gentleman
我	因此	开始	,	和	达到	那里	在	安全	,	和	称为	在	这	绅士

,

,

,

于是我便出发了，并安全到达了那里，拜访了那位先生。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

and	presented	the	letter	which	my	master	had	given	me	.
和	呈现	这	信	哪个	我的	掌握	有	给定	我	.

我把主人给我的信呈给了他。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

After	reading	it	and	asking	a	few	questions	,	he	sent	me	into	the	kitchen	.
后	阅读	它	和	问	一个	很少	问题	,	他	发送	我	进入	这	厨房	.

他读完后问了我几个问题，然后就让我去厨房了。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv]

He	then	went	across	the	street	to	a	house	where	there	was	a	drove	of
他	然后	去	穿过	这	街道	到	一个	房子	在哪里	那里	曾是	一个	驾驶	的

[sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

slaves	for	sale	,
奴隶	为了	销售	,

然后他穿过马路，来到一栋房子前，那里有一群待售的奴隶。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [wʌn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,

and	selected	one	and	brought	him	over	to	me	,	and	asked	me	,
和	已选	一	和	带来	他	超过	到	我	,	和	问	我	,

然后选了一个，把他带到我面前，问我：

[ɪf] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ?

if	I	thought	he	would	do	?
如果	我	想法	他	会	做	?

如果我认为他会这么做呢?

[ai][təʊld][hɪm] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

I	told	him	,	I	thought	he	would	.
我	讲述	他	,	我	想法	他	会	.

我告诉他了，我觉得他会的。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]

He	placed	him	in	charge	of	the	stage	-	driver	the	next	morning	,	for	Mr
他	放置	他	在	收费	的	这	阶段	-	司机	这	下一个	早晨	,	为了	先生

. [mək'niːlz] [fɑːm] .

.	McNeill's	farm	.
.	麦克尼尔的	农场	.

第二天早上，他安排他负责麦克尼尔先生农场的驿马车夫。

[ðʌs] [endid] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['mɑːstəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Thus	ended	my	services	with	one	of	the	worst	masters	on	the	Mississippi	.
因此	结束	我的	服务	和	一	的	这	最差	大师	在	这	密西西比州	.

就这样，我在密西西比河上最糟糕的船长之一的服役生涯结束了。

[ai] ['entəd] [ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][maɪ][nju:][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)] ;

I	entered	the	duties	of	my	new	situation	with	pleasure	;
我	进入	这	职责	的	我的	新的	情况	和	乐趣	;

我欣然接受了新工作的职责；

[nɒt] [ðæt] [ai] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [ɪn][maɪ] [nju:] ['mɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd][ɪn]['mɪstə(r)] .

not	that	I	saw	anything	more	pleasing	in	my	new	master	than	I	did	in	Mr	.
不是	那	我	锯	任何事物	更多的	令人愉悦	在	我的	新的	掌握	比	我	做过	在	先生	.

[mək'ni:l] ,

McNeill	,
麦克尼尔	,

并不是说我觉得我的新主人比麦克尼尔先生更讨人喜欢，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði][fɑ:m] , [æz; əz][ai] [həʊpt] , [fər'evə(r)] ,

but	the	thought	of	having	left	the	farm	,	as	I	hoped	,	forever	,
但	这	想法	的	拥有	左边	这	农场	,	作为	我	希望	,	永远	,

但想到我已经如愿永远地离开了农场，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

was	a	source	of	great	consolation	to	me	.
曾是	一个	来源	的	伟大的	安慰	到	我	.

这给了我极大的安慰。

[ai][du:; də][nɒt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɔ:(r)][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][maɪ] ['sʌbsɪkwənt]

I	do	not	mention	the	name	of	this	gentleman	or	of	any	of	my	subsequent
我	做	不是	提到	这	姓名	的	这	绅士	或者	的	任何	的	我的	随后的

['mɑ:stəz] ,

masters	,
大师	,

我不会提及这位先生的名字，也不会提及我之后任何一位主人的名字。

[æz; əz][ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [treɪs] [ˌem 'i:] .

as	I	do	not	wish	to	afford	them	the	means	to	trace	me	.
作为	我	做	不是	希望	到	买得起	他们	这	方法	到	痕迹	我	.

因为我不想给他们任何追踪到我的途径。

[ai] [rɪ'zɒlvd] , [wen] [ai] [kə'menst] [maɪ] [nju:] ['sɜːvɪsɪz] , [ðæt] [ai] [wʊd] do26

I	resolved	,	when	I	commenced	my	new	services	,	that	I	would	do26
我	已解决	,	什么时候	我	开始	我的	新的	服务	,	那	我	会	do26

我决心在开始新服务时就做到26

['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [pli:z] [maɪ]['mɑ:stə(r)] ,

everything	in	my	power	to	please	my	master	,
一切	在	我的	力量	到	请	我的	掌握	,

我将竭尽全力取悦我的主人，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:] ;

so	that	he	would	have	no	occasion	to	sell	me	;
所以	那	他	会	有	不	场合	到	卖	我	;

这样他就没有理由把我卖掉；

[ænd; ənd][ai] [su:n] [æsə'teind] [tu:; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

and	I	soon	ascertained	to	my	satisfaction	that	my	efforts	were	not
和	我	很快	已确定	到	我的	满意	那	我的	努力	是	不是

[ˌʌnsək'sesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

我很快便欣慰地发现，我的努力并非徒劳。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , — [hiː; hi][nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

for	he	entrusted	me	with	the	keys	of	his	house	,	—	he	not	being	a
为了	他	受托	我	和	这	钥匙	的	他的	房子	,	一	他	不是	存在	一个

['mærid] [mæn] ,

married	man	,
已婚	男人	,

因为他把家里的钥匙托付给了我——他当时还没有结婚，

— [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn'dʒɔi] .

—	which	is	the	highest	mark	of	confidence	a	slave	enjoys	.
一	哪个	是	这	最高	标记	的	信心	一个	奴隶	享受	.

——这是奴隶所能享有的最高信任标志。

[ai][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

I	had	been	with	him	but	a	short	time	,
我	有	到过	和	他	但	一个	短的	时间	,

我和他相处的时间并不长，

[wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

when	I	learned	that	he	was	training	us	for	a	hotel	,
什么时候	我	学习	那	他	曾是	训练	我们	为了	一个	酒店	,

当我得知他是在为我们一家酒店进行培训时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] .

which	he	intended	opening	in	a	neighboring	city	.
哪个	他	故意的	开幕	在	一个	邻接	城市	.

他打算在邻近的城市开设这家店。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ai][wɒz; wəz]

This	information	pleased	me	much	;	for	I	thought	the	larger	the	city	I	was
这	信息	高兴	我	很多	;	为了	我	想法	这	更大的	这	城市	我	曾是

[ɪn] ,

in	,
在	,

这条信息令我非常高兴；因为我认为我所在的城市越大，

[ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][fɑːm] .

the	smaller	the	chance	would	be	of	my	getting	on	a	farm	.
这	较小的	这	机会	会	是	的	我的	获得	在	一个	农场	.

这样一来，我进农场工作的机会就越小。

[wen] [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

When	the	hotel	was	ready	,	he	started	with	his	servants	.
什么时候	这	酒店	曾是	准备好	,	他	开始	和	他的	仆人	.

酒店准备就绪后，他便开始让仆人们动工。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðeə(r)][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

We	reached	there	in	safety	,	and	went	immediately	to	the	hotel	,
我们	达到	那里	在	安全	,	和	去	立即地	到	这	酒店	,

我们安全抵达目的地后，立即前往酒店。

[weə(r)] [wiː; wi] [iːtʃ] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['djuːtiz] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es] ; [maɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

where	we	each	entered	upon	the	duties	assigned	us	;	mine	was	in	the	dining	-
在哪里	我们	每个	进入	之上	这	职责	分配	我们	;	矿	曾是	在	这	用餐	-

[ruːm] , [æz; əz]['weɪtə(r)] ,

room	,	as	waiter	,
房间	,	作为	服务员	,

我们各自开始履行分配给我们的职责；我的职责是在餐厅当服务员，

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɒt] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]

a	situation	not	very	desirable	on	account	of	not	being	able	to	make	as
一个	情况	不是	非常	理想	在	帐户	的	不是	存在	有能力的	到	制作	作为

[mʌtʃ] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['bɔːdəz] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

much	money	from	boarders	as	in	other	stations	in	the	house	.
很多	钱	从	寄宿生	作为	在	其他	车站	在	这	房子	.

由于无法像其他车站那样从寄宿者身上赚取那么多钱，这种情况并不理想。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] ,

In	this	situation	I	soon	learned	to	gamble	,
在	这	情况	我	很快	学习	到	赌博	,

在这种情况下，我很快就学会了赌博。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)]

in	order	to	gain	money	from	those	who	had	the	chance	of	making	more
在	命令	到	获得	钱	从	那些	WHO	有	这	机会	的	制作	更多的

[ðæn; ðən][ai] [meɪd] .

than	I	made	.
比	我	制成	.

为了从那些有机会赚比我多的人那里获得金钱。

[ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['bɪznəs] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['ekspɜːt] ,

In	this	wicked	business	I	was	very	expert	,
在	这	邪恶	商业	我	曾是	非常	专家	,

在这个肮脏的行业里，我可是行家。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [ɒn][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	had	constantly	on	hand	a	small	stock	of	money	.
和	有	不断地	在	手	一个	小的	库存	的	钱	.

而且他始终手头备着少量现金。

['sleɪvəri] [hæz; həz] [meɪd] ['leɪbə(r)] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]

Slavery	has	made	labor	dishonorable	to	the	white	man	;	and	,	as	they
奴隶制	有	制成	劳动	不光彩的	到	这	白色的	男人	;	和	,	作为	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

must	have	means	of	living	,
必须	有	方法	的	活的	,

奴隶制使劳动在白人眼中变得不光彩；而且，由于他们也需要谋生手段，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

they	generally	resort	to	gambling	for	support	,
他们	一般来说	采取	到	赌博	为了	支持	,

他们通常会通过赌博来维持生计。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌlə(r)][tuː; tə][rɒb] , [ðeɪ] ['fɑːs(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]

and	as	they	cannot	always	find	their	own	color	to	rob	,	they	fasten	upon	the
和	作为	他们	不能	总是	寻找	他们的	自己的	颜色	到	抢	,	他们	系	之上	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

由于他们有时无法找到自己族裔的人去抢劫，所以他们就转而抢劫穷人。

[dɪ'greɪdɪd] [sleɪv] , [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrə] [piːs]

degraded	slave	,	who	has	received	some	little	trifle	for	an	extra	piece
退化的	奴隶	,	WHO	有	已收到	一些	小的	琐事	为了	一个	额外的	片

[ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

of	labor	,
的	劳动	,

一个地位低下的奴隶，因为多干了一项活而得到了一点微不足道的报酬。

[tuː; tə] [gʌl] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [səʊ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ;

to	gull	from	him	that	which	he	has	paid	so	dearly	for	;
到	鸥	从	他	那	哪个	他	有	有薪酬的	所以	亲爱的	为了	;

从他那里骗取他付出如此高昂代价才得到的东西；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][spent] ['meni] ['sʌndeɪ] [naɪts] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['gæmblɪŋ] .

and	I	have	spent	many	Sunday	nights	,	after	my	work	was	done	,	gambling	.
和	我	有	花费	许多	星期日	夜晚	,	后	我的	工作	曾是	完毕	,	赌博	.

我经常在周日晚上工作结束后去赌博。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] ['gæmbəlz] ,

But	,	as	about	this	time	there	arose	a	great	excitement	respecting	gamblers	,
但	,	作为	关于	这	时间	那里	出现	一个	伟大的	激动	尊重	赌徒	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] ,

and	having	seen	,
和	拥有	已见	,

但是，就在这时，赌博界掀起了一股热潮，人们看到，

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] , [faɪv] ['gæmbəlz] [hʌŋ] ,

in	the	city	of	Vicksburg	,	five	gamblers	hung	,
在	这	城市	的	维克斯堡	,	五	赌徒	悬挂	,

在维克斯堡市，五名赌徒被处以绞刑。

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [tend] [tuː; tə][stɒp][maɪ] [nɪ'feəriəs] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] . -

it	rather	tended	to	stop	my	nefarious	business	for	awhile	.	27
它	相当	倾向于	到	停止	我的	邪恶	商业	为了	一会儿	.	-

这确实让我的不法勾当暂时停止了一段时间。27

[ðə; ði] ['sɪtəznz] , ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] ,

The	citizens	,	being	determined	to	put	a	final	stop	to	the	practice	,
这	公民	,	存在	决定	到	放	一个	最终的	停止	到	这	实践	,

市民们决心彻底制止这种做法，

[sɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd]

searched	among	the	slaves	to	punish	them	for	what	they	had	learned
搜索	之中	这	奴隶	到	惩治	他们	为了	什么	他们	有	学习

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [waɪt] ['brʌðəz] .

from	their	white	brothers	.
从	他们的	白色的	兄弟	.

在奴隶中搜寻，惩罚他们从白人兄弟那里学到的东西。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [hæd; həd][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

They	accordingly	had	about	one	hundred	up	for	examination	,	which	was
他们	因此	有	关于	一	百	向上	为了	考试	,	哪个	曾是

['kærid] [ɒn] ['veri] ['kləʊsli] ;

carried	on	very	closely	;
携带	在	非常	密切	;

因此，他们挑选了大约一百人进行检查，检查过程非常严格；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [ðæt][ə; eɪ] [friː] ['kʌləd] [mæn][ænd; ənd][maɪ'self]

and	they	came	to	the	conclusion	,	that	a	free	colored	man	and	myself
和	他们	来了	到	这	结论	,	那	一个	自由的	有色	男人	和	我

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɪnsəplz] .

were	the	principals	.
是	这	校长	.

他们得出结论，我和一名自由黑人是主要负责人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] ,

We	were	brought	before	the	court	,
我们	是	带来	前	这	法庭	,

我们被带到法庭上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] .

which	was	held	in	the	bar	-	room	at	the	hotel	where	I	was	employed	.
哪个	曾是	握住	在	这	酒吧	-	房间	在	这	酒店	在哪里	我	曾是	受雇	.

那是在我工作的酒店的酒吧里举行的。

[ðə; ði] [kɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [friː] [mæn] .

The	court	seemed	to	have	some	sympathy	for	the	free	man	.
这	法庭	似乎	到	有	一些	同情	为了	这	自由的	男人	.

法庭似乎对这位自由人抱有一些同情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsentənst] [fɜːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] [krɒpt] ,

He	was	sentenced	first	to	have	his	left	ear	cropped	,
他	曾是	判刑	第一的	到	有	他的	左边	耳朵	裁剪	,

他最初被判处割掉左耳，

[tuː; tə] [biː; bi] [tɑːd] [ænd; ənd] [ˈfeðəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] ,

to	be	tarred	and	feathered	and	put	in	a	boat	full	of	holes	,
到	是	焦油	和	羽毛	和	放	在	一个	船	满的	的	孔	,

被涂上焦油和羽毛，然后扔进一艘满是洞的船上，

[ænd; ənd] [set] [əˈdrɪft] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

and	set	adrift	down	the	river	.
和	放	漂流	向下	这	河	.

然后顺流而下。

[ðeɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen]

They	appointed	a	committee	to	see	it	put	into	effect	,	and	they	then
他们	任命	一个	委员会	到	看	它	放	进入	影响	,	和	他们	然后

[prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈsentəns] [ˌem ˈiː] .

proceeded	to	sentence	me	.
继续	到	句子	我	.

他们任命了一个委员会来执行这项决定，然后就对我进行了判刑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [rɪˈspektɪŋ] [wɒt] [maɪ] [ˈsentəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

There	was	some	disagreement	respecting	what	my	sentence	should	be	.
那里	曾是	一些	分歧	尊重	什么	我的	句子	应该	是	.

对于我的刑期应该如何判决，存在一些分歧。

[sʌm; səm] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] [ˈbrændɪd] , — [ˈʌðə(r)z] [hʌŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [əˈgriːd] [ðæt] [ai]

Some	wanted	me	branded	,	—	others	hung	;	but	they	at	last	agreed	that	I
一些	通缉	我	品牌	,	—	其他的	悬挂	;	但	他们	在	最后的	同意	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsɪksti] [ˈlæʃɪz] ,

should	have	sixty	lashes	,
应该	有	六十	睫毛	,

有些人想在我身上烙印，有些人想把我吊死；但他们最终一致同意鞭打我六十下。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈwɪpɪŋ] - [pəʊst] ,

to	be	received	at	the	public	whipping	-	post	,
到	是	已收到	在	这	民众	鞭打	-	邮政	,

将被送往公开鞭刑柱处示众

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

and	my	master	to	give	bonds	for	me	to	keep	the	peace	.
和	我的	掌握	到	给	债券	为了	我	到	保持	这	和平	.

并让我的主人给我债券，以维护和平。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [kept]

So	great	was	the	excitement	,	that	for	three	weeks	the	city	was	kept
所以	伟大的	曾是	这	激动	,	那	为了	三	周	这	城市	曾是	保留

[ˈʌndə(r)] [ˈmɑːʃ(ə)l] [lɔː] .

under	martial	law	.
在下面	武术	法律	.

当时的气氛非常热烈，以至于这座城市被封锁了三个星期。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][maɪ] ['flɒgɪŋ] , [ai] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tu:; tə]['gæmb(ə)l][ə'gen] .

After	**I**	**had**	**got**	**over**	**my**	**flogging**	**,**	**I**	**resolved**	**never**	**to**	**gamble**	**again**	**.**
后	我	有	得到	超过	我的	鞭答	,	我	已解决	绝不	到	赌博	再次	.

挨完鞭子后，我下定决心再也不赌博了。

['veri] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ə'kɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] , [wɪtʃ] [ai]

Very	**shortly**	**after**	**this**	**,**	**a**	**circumstance**	**occurred**	**at**	**the**	**coffee**	**-**	**house**	**,**	**which**	**I**
非常	不久	后	这	,	一个	环境	发生	在	这	咖啡	-	房子	,	哪个	我

[hæv; həv] [si:n] ['nəʊtɪst] [ɪn] [prɪnt] ;

have	**seen**	**noticed**	**in**	**print**	**;**
有	已见	注意到	在	打印	;

此后不久，咖啡馆里发生了一件事，我在报纸上看到过相关报道；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] ,

but	**,**	**as**	**I**	**was**	**acquainted**	**with**	**the**	**parties**	**,**
但	,	作为	我	曾是	熟人	和	这	各方	,

但是，由于我认识这些当事人，

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**as**	**some**	**of**	**my**	**readers**	**may**	**not**	**have**	**read**	**it**	**,**	**I**	**will**	**relate**	**it**	**.**
和	作为	一些	的	我的	读者	可能	不是	有	读	它	,	我	将要	涉及	它	.

由于我的读者中可能有人没有读过这本书，我将把它复述一遍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [sleɪv] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɪm] ,

There	**was**	**an**	**old**	**slave**	**attached**	**to**	**the**	**house**	**,**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Jim**	**,**
那里	曾是	一个	老的	奴隶	随附的	到	这	房子	,	经过	这	姓名	的	吉姆	,

房子里有个名叫吉姆的老奴隶，

[hu:] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ]

who	**was**	**summoned**	**one**	**day**	**to**	**a**	**room**	**where**	**there**	**was**	**two**	**young**
WHO	曾是	被召唤	一	天	到	一个	房间	在哪里	那里	曾是	二	年轻的

['sleɪvˌhəʊldə(r)]['prez(ə)nt] .

slaveholders	**present**	**.**
奴隶主	展示	.

有一天，他被叫到一个房间里，房间里有两个年轻的奴隶主。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðeə(r)][kɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [drɒpt] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]

He	**had**	**scarcely**	**answered**	**their**	**call**	**before**	**he**	**dropped**	**down**	**,**	**in**	**a**	**fit**	**of**
他	有	几乎	回答	他们的	称呼	前	他	掉落	向下	,	在	一个	合身	的

['æpəpleksi] .

apoplexy	**.**
中风	.

他刚回应了他们的呼唤，就突然中风倒地。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] !

"	**He**	**is**	**dead**	**!**
"	他	是	死的	!

他死了！

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn] .

"	**exclaimed**	**one**	**.**
"	惊呼	一	.

“其中一人惊呼道。”

" [hi:l] [kʌm] [tu:; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	**He'll**	**come**	**to**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**.**
"	地狱	来	到	,	"	回复	这	其他	.

“他会醒过来的，”另一个人回答道。

" [ded] , [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ! " -

"	**Dead**	**,**	**for**	**five**	**hundred**	**!**	**"**	**28**
"	死的	,	为了	五	百	!	"	-

“死了，才五百块！”28

" [dʌn] ! " [ri'tɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Done	!	"	retorted	the	other	.
"	完毕	!	"	反驳	这	其他	.

"搞定了！"另一个人反驳道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['əʊnə(r)]

The	noise	of	the	fall	and	the	confusion	which	followed	,	brought	up	the	owner
这	噪音	的	这	落下	和	这	困惑	哪个	随后	,	带来	向上	这	所有者

,

,

,

坠落的声响和随之而来的混乱，把屋主叫了出来。

[hu:] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

who	called	for	a	doctor	.
WHO	称为	为了	一个	医生	.

谁叫了医生。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	No	!	no	!
"	不	!	不	!

不！不！

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bet] [dɪ'pendɪŋ] ! "

we	must	have	no	interference	;	there's	a	bet	depending	!	"
我们	必须	有	不	干涉	;	有	一个	赌注	取决于	!	"

我们绝不能干预；这关系到一场赌局！

" [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sɜ:vənt] . "

"	But	,	Sir	,	I	shall	lose	a	valuable	servant	.	"
"	但	,	先生	,	我	将	失去	一个	有价值的	仆人	.	"

"但是，先生，我将失去一位得力的仆人。"

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪl] !

"	Never	mind	;	you	can	put	him	down	in	the	bill	!
"	绝不	头脑	;	你	能	放	他	向下	在	这	账单	!

"没关系；你可以把他的名字写进账单里！"

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][rɪ'plaɪ] .

"	was	their	reply	.
"	曾是	他们的	回复	.

这是他们的回答。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] , ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə] .

The	poor	fellow	,	after	suffering	some	length	of	time	,	finally	came	to	.
这	贫穷的	同伴	,	后	痛苦	一些	长度	的	时间	,	最后	来了	到	.

这个可怜的人在遭受了一段时间的折磨后，终于醒了过来。

[ai] ['mɪəli] [steɪt] [ðɪs] [fækt] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

I	merely	state	this	fact	,	as	I	could	many	others	,
我	仅仅	状态	这	事实	,	作为	我	可以	许多	其他的	,

我只是陈述这个事实，就像我还可以陈述许多其他事实一样。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['geɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [hæv; həv] ,

to	show	the	passion	for	gaming	the	Southerners	have	,
到	展示	这	热情	为了	赌博	这	南方人	有	,

为了展现南方人对游戏的热情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bru:tɪʃ] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] ['tri:tɪd] .

and	the	brutish	manner	in	which	a	slave	is	treated	.
和	这	野蛮的	方式	在	哪个	一个	奴隶	是	治疗	.

以及奴隶遭受的残酷对待。

[tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [pɑːst] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][pəˈtɪkjələ(r)] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [wen] , [wʌn]
Two **years** **of** **my** **life** **passed** **away** **without** **any** **particular** **interruption** **,** **when** **,** **one**
二 年 的 我的 生活 通过了 离开 没有 任何 特别的 中断 , 什么时候 , 一
[ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
Sunday **afternoon** **,**
星期日 下午 ,

我的生命就这样平静地流逝了两年，直到某个星期天的下午，

[aɪ][gɒt][ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪˈspjuːt] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [sleɪv] .
I **got** **into** **a** **dispute** **with** **another** **slave** **.**
我 得到 进入 一个 争议 和 其他 奴隶 .

我和另一个奴隶发生了争执。

[haɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [bləʊz] ; [wen] [aɪ][gɒt][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] , [ˈhævɪŋ]
High **words** **were** **followed** **by** **blows** **;** **when** **I** **got** **exasperated** **,** **having**
高的 字 是 随后 经过 打击 ; 什么时候 我 得到 恼怒 , 拥有
[dræŋk] [ˈfriːli] [ɒv; əv][ˈlɪkə(r)] ,
drank **freely** **of** **liquor** **,**
喝 自由 的 酒 ,

一番高言辞之后便是拳脚相加；当我酒酣耳热、恼羞成怒时，

[ænd; ənd] [stæbd] [hɪm] .
and **stabbed** **him** **.**
和 刺伤 他 .

然后刺伤了他。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈrestɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][kept] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,
I **was** **immediately** **arrested** **and** **put** **in** **jail** **and** **kept** **till** **morning** **,**
我 曾是 立即地 被捕 和 放 在 监狱 和 保留 直到 早晨 ,

我立即被逮捕并关进监狱，一直关到第二天早上。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪgˈzæmɪnd][ɪn] [kɔːt] .
when **I** **was** **examined** **in** **court** **.**
什么时候 我 曾是 检查 在 法庭 .

我在法庭接受讯问时。

[maɪ][ˈmɑːstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
My **master** **,** **in** **the** **meantime** **,**
我的 掌握 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，我的主人

[hæd; həd][ɪnˈgeɪdʒd][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈlɔɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][es] . [es] .
had **engaged** **the** **services** **of** **a** **distinguished** **lawyer** **by** **the** **name** **of** **S** **.** **S** **.**
有 已订婚的 这 服务 的 一个 杰出的 律师 经过 这 姓名 的 S . S .
[ˈprɛntɪs] ,
Prentiss **,**
普伦蒂斯 ,

他聘请了一位名叫S.S. Prentiss的杰出律师。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈeɪb(ə)l][ˈɑːgjʊm(ə)nts] [ˈekstrikeit] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈpʌnɪʃmənt] [baɪ] [lɔː] ;
who **by** **his** **able** **arguments** **extricated** **me** **from** **punishment** **by** **law** **;**
WHO 经过 他的 有能力的 论点 脱困 我 从 惩罚 经过 法律 ;

他凭借其雄辩的论证，使我免受法律的惩罚；

[bʌt; bət] [ˌrekəˈmendɪd] [maɪ][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə][flɒg][ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] .
but **recommended** **my** **master** **to** **flog** **me** **,** **which** **he** **followed** **to** **the** **letter** **.**
但 受到推崇的 我的 掌握 到 鞭打 我 , 哪个 他 随后 到 这 信 .

但他建议我的主人鞭打我，而我的主人也完全按照他的建议做了。

[ðə; ði] [sleɪv] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪnʤəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz]

The	slave	with	whom	I	had	the	difficulty	was	not	injured	so	as	to	cause
这	奴隶	和	谁	我	有	这	困难	曾是	不是	受伤	所以	作为	到	原因

[deθ] ,

death	,
死亡	,

与我发生冲突的那个奴隶并没有受到致命的伤害。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvəd] .

and	eventually	recovered	.
和	最终	恢复	.

最终康复。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [biːn]

I	had	never	been	to	a	meeting	of	a	religious	nature	since	I	had	been
我	有	绝不	到过	到	一个	会议	的	一个	宗教	自然	自从	我	有	到过

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

in	the	city	;
在	这	城市	;

自从来到这座城市以来，我从未参加过任何宗教性质的集会；

[bʌt; bət] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

but	,	soon	after	the	difficulty	I	have	just	mentioned	,	my	master	changed	the
但	,	很快	后	这	困难	我	有	只是	提及	,	我的	掌握	已更改	这

['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

hour	for	dinner	,
小时	为了	晚餐	,

但是，就在我刚才提到的困难之后不久，我的主人就更改了晚餐时间。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

which	enabled	us	to	go	to	church	.
哪个	已启用	我们	到	去	到	教会	.

这使我们能够去教堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [nɪə(r)][ðə; ði][dʒeɪl] ,

There	was	a	Methodist	meeting	-	house	on	the	hill	near	the	jail	,
那里	曾是	一个	卫理公会	会议	-	房子	在	这	爬坡道	靠近	这	监狱	,

监狱附近的山上有一个卫理公会教堂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

to	which	our	master	allowed	us	all	to	go	every	Sunday	afternoon	,
到	哪个	我们的	掌握	允许	我们	全部	到	去	每一个	星期日	下午	,

我们的主人允许我们所有人每个星期天下午都去那里。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,

as	we	could	not	go	in	the	forenoon	,
作为	我们	可以	不是	去	在	这	午前	,

因为我们上午去不了，

[weə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , -

where	we	heard	the	word	of	the	minister	preached	to	us	,	29
在哪里	我们	听到	这	单词	的	这	部长	布道	到	我们	,	-

我们在那里听到了牧师向我们宣讲的道，29

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ;

who	was	a	white	man	;
WHO	曾是	一个	白色的	男人	;

他是一名白人男子；

[ðə; ði] [lɔ:] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðæt] [waɪt] [p'ɜ:sənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔ:l]

the	law	making	it	necessary	that	white	persons	should	be	present	at	all
这	法律	制作	它	必要的	那	白色的	人	应该	是	展示	在	全部

[ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɔ:(r)] [fri:] ['ni:grəuz] .

assemblages	of	slaves	or	free	negroes	.
组合	的	奴隶	或者	自由的	黑人	.

该法律规定，奴隶或自由黑人的所有集会都必须有白人在场。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)][ɪn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [sleɪvz] [gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [kæn; kən]

The	object	of	the	slaveholders	in	having	their	slaves	go	to	church	can
这	目的	的	这	奴隶主	在	拥有	他们的	奴隶	去	到	教会	能

[bi:; bi] ['klɪəli] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜ:mən] ,

be	clearly	seen	by	the	following	sermon	,
是	清楚地	已见	经过	这	下列的	讲道	,

从以下这篇布道中可以清楚地看出奴隶主让奴隶去教堂的目的：

[wɪtʃ] , [ɔ:(r)][wʌn] ['veri] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['hɪərɪŋ] [waɪl] [wˈɜ:ʃɪpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]

which	,	or	one	very	similar	to	it	,	I	recollect	hearing	while	worshipping	at	this
哪个	,	或者	一	非常	相似的	到	它	,	我	追忆	听力	尽管	崇拜	在	这

[tʃɜ:tʃ] ,

church	,
教会	,

我记得在这座教堂做礼拜时，曾听到过类似或非常相似的歌曲。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][kwaɪt] [ɪk'stensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] :

which	has	been	published	and	circulated	quite	extensively	at	the	South	:
哪个	有	到过	已发布	和	流通	相当	广泛地	在	这	南	:

该书已在南方广泛出版发行：

— " - [ɔ:l] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ji:; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][du:; də]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [du:; də][ji:; ji]

—	"	'	All	things	whatsoever	ye	would	that	men	should	do	unto	you	,	do	ye
—	"	-	全部	事物	任何	是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,	做	是的

['i:v(ə)n][səʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :

even	so	unto	them	:
甚至	所以	到	他们	:

"凡你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人：

- [ðæt] [ɪz] ,

'	That	is	,
-	那	是	,

' 那是，

[du:; də][baɪ][ɔ:l][mæn'kaɪnd][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][baɪ][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]

do	by	all	mankind	just	as	you	would	desire	they	should	do	by	you	if	you
做	经过	全部	人类	只是	作为	你	会	欲望	他们	应该	做	经过	你	如果	你

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,

were	in	their	place	,
是	在	他们的	地方	,

己所不欲，勿施于人，如同你希望别人以你的方式对待你一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [jɔ:z] .

and	they	in	yours	.
和	他们	在	你的	.

它们也在你的里面。

[naʊ] , [tu:; tə][su:t] [ðɪs] [ru:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] : [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

Now	,	to	suit	this	rule	to	your	particular	circumstances	:	suppose	you	were
现在	,	到	套装	这	规则	到	你的	特别的	情况	:	认为	你	是

['mɑ:stəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] ,

masters	and	mistresses	,
大师	和	情妇们	,

现在，为了让这条规则适用于你的具体情况：假设你是主人和女主人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜːvənts] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] ;

and	**had**	**servants**	**under**	**you**	**;**
和	有	仆人	在下面	你	;

你手下还有仆人;

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðeə(r)] ['bɪznəs] ['feɪθfəli]

would	**you**	**not**	**desire**	**that**	**your**	**servants**	**should**	**do**	**their**	**business**	**faithfully**
会	你	不是	欲望	那	你的	仆人	应该	做	他们的	商业	忠实

[ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ,

and	**honestly**	**,**
和	诚实地	,

难道你不希望你的仆人忠诚正直地完成他们的工作吗?

[æz; əz] [wel] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]

as	**well**	**when**	**your**	**back**	**was**	**turned**	**as**	**while**	**you**	**were**	**looking**	**over**
作为	出色地	什么时候	你的	后退	曾是	转向	作为	尽管	你	是	寻找	超过

[ðem; ðəm] ?

them	**?**
他们	?

当你背对着他们的时候，以及当你俯视他们的时候，也是如此吗?

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Would	**you**	**not**	**expect**	**that**	**they**	**should**	**take**	**notice**	**of**	**what**	**you**	**said**	**to**	**them**	**;**
会	你	不是	预计	那	他们	应该	拿	注意	的	什么	你	说	到	他们	;

难道你不希望他们注意到你对他们说的话吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] ;

that	**they**	**should**	**behave**	**themselves**	**with**	**respect**	**towards**	**you**	**and**	**yours**	**;**
那	他们	应该	表现	他们自己	和	尊重	向	你	和	你的	;

他们应该对你和你的家人表示尊重;

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['keəf(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

and	**be**	**as**	**careful**	**of**	**everything**	**belonging**	**to**	**you**	**,**	**as**	**you**	**would**	**be**
和	是	作为	小心	的	一切	属于	到	你	,	作为	你	会	是

[jɔː'self] ?

yourself	**?**
你自己	?

要像爱护自己一样爱护属于你的一切?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] ; [duː; də] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ,

You	**are**	**servants**	**;**	**do**	**,**	**therefore**	**,**	**as**	**you**	**would**	**wish**	**to**	**be**	**done**	**by**	**,**
你	是	仆人	;	做	,	所以	,	作为	你	会	希望	到	是	完毕	经过	,

你们是仆人，所以，你们希望别人怎样对待你们，你们也要怎样对待自己。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] [gʊd] ['sɜːvənts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

and	**you**	**will**	**be**	**both**	**good**	**servants**	**to**	**your**	**masters**	**and**	**to**	**your**
和	你	将要	是	两个都	好的	仆人	到	你的	大师	和	到	你的

[gɒd] ,

God	**,**
上帝	,

你们既要忠于你们的主人，又要忠于你们的神。

[huː] [rɪ'kwaɪəz] [ðɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

who	**requires**	**this**	**of**	**you**	**,**	**and**	**will**	**reward**	**you**	**well**	**for**	**it**	**,**
WHO	需要	这	的	你	,	和	将要	报酬	你	出色地	为了	它	,

谁要求你这样做，并且会给予你丰厚的回报。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

if	you	do	it	for	the	sake	of	conscience	,	in	obedience	to	his
如果	你	做	它	为了	这	清酒	的	良心	，	在	服从	到	他的

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

如果你是为了良心，为了服从他的命令而这样做。

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fret] , [ɔː(r)]['mɜːmə(r)] , [ɔː(r)]['grʌmb(ə)l][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] ,

Take	care	that	you	do	not	fret	,	or	murmur	,	or	grumble	at	your	condition	,
拿	关心	那	你	做	不是	烦恼	，	或者	低语	，	或者	叽	在	你的	状况	，

注意不要为自己的处境烦恼、抱怨或发牢骚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] [wɪl] ['greɪtli] [ə'fend] [ɔːl'maɪti]

for	this	will	not	only	make	your	life	uneasy	,	but	will	greatly	offend	Almighty
为了	这	将要	不是	仅有的	制作	你的	生活	不安	，	但	将要	非常	得罪	全能者

[gɒd] .

God	.
上帝	.

这样做不仅会让你的生活变得不安，还会大大触怒全能的上帝。

[kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [jɔː'selvz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ;

Consider	,	that	it	is	not	yourselves	;	it	is	not	the	people	you	belong	to	;
考虑	，	那	它	是	不是	你们自己	；	它	是	不是	这	人们	你	属于	到	；

想想看，问题不在于你们自己，也不在于你们所属的群体；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][men] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

it	is	not	the	men	that	have	brought	you	to	it	;
它	是	不是	这	男人	那	有	带来	你	到	它	；

把你带到这一步的，不是男人；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , [huː] [hæθ][baɪ][hɪz; ɪz][waɪz] ['prɒvɪdəns] [meɪd] [juː; jʊ]

but	it	is	the	will	of	God	,	who	hath	by	his	wise	providence	made	you
但	它	是	这	将要	的	上帝	，	WHO	有	经过	他的	明智的	普罗维登斯	制成	你

['sɜːvənts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , -

servants	,	because	,	30
仆人	，	因为	，	-

但这是神的旨意，他以智慧的安排使你们成为他的仆人，因为，30

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	，

无疑，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [kən'dɪʃn] [wʊd] [biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][help][juː; jʊ]

he	knew	that	condition	would	be	best	for	you	in	this	world	and	help	you
他	知道	那	状况	会	是	最好的	为了	你	在	这	世界	和	帮助	你

[ðə; ði]['betə(r)] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,

the	better	towards	heaven	,
这	更好的	向	天堂	，

他知道那样的境况对你今生来就最好，也能让你更好地走向天堂。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

if	you	would	but	do	your	duty	in	it	;
如果	你	会	但	做	你的	责任	在	它	；

如果你能尽到你的职责就好了；

[səʊ] [ðæt] ['eni] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [friː] , [ɔː(r)] [rɪtʃ] , [ɔː(r)] [greɪt] [æz; əz] [sʌm; səm]

so	that	any	discontent	at	your	not	being	free	,	or	rich	,	or	great	as	some
所以	那	任何	不满	在	你的	不是	存在	自由的	,	或者	富有的	,	或者	伟大的	作为	一些

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

因此，任何因自己不够自由、不够富有或不够伟大而产生的不满，

[ɪz] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [gɒd] [hɪm'self] .

is	quarrelling	with	your	Heavenly	Master	,	and	finding	fault	with	God	himself	.
是	争吵	和	你的	天上	掌握	,	和	寻找	过错	和	上帝	他自己	.

这是在与你的天主争辩，甚至是在挑剔上帝。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['griːvəs] ; [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs]

There	is	only	one	circumstance	which	may	appear	grievous	;	that	I	shall	now	take	notice
那里	是	仅有的	一	环境	哪个	可能	出现	严重的	;	那	我	将	现在	拿	注意

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

只有一种情况可能显得十分严重，我现在要特别指出这一点。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [kə'rekʃn] .

—	and	that	is	,	correction	.
—	和	那	是	,	更正	.

——也就是说，更正。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Now	,	let	us	see	what	the	Scriptures	say	on	this	point	.
现在	,	让	我们	看	什么	这	经文	说	在	这	观点	.

现在，让我们看看圣经对此是怎么说的。

- [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ðæt] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [wɪl] [ænd; ənd] ['duːɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

'	The	servant	that	knoweth	his	master's	will	and	doeth	it	not	,	shall	be
-	这	仆人	那	知道	他的	硕士学位	将要	和	做	它	不是	,	将	是

['biːt(ə)n] [wɪð] ['meni] [straɪps] . -

beaten	with	many	stripes	.	'
被打败	和	许多	条纹	.	-

"仆人知道主人的意思却不遵行，必要多受鞭打。"

[naʊ] , [dʌz] [ðɪs] [nɒt] [ə'plaɪ] [də'rektli] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ?

Now	,	does	this	not	apply	directly	to	yourselves	?
现在	,	做	这	不是	申请	直接地	到	你们自己	?

这难道不直接适用于你们自己吗?

[naʊ] , [wen] [kə'rekʃn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['aɪðə(r)] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də]

Now	,	when	correction	is	given	to	you	,	you	either	deserve	it	,	or	you	do
现在	,	什么时候	更正	是	给定	到	你	,	你	任何一个	应得	它	,	或者	你	做

[nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

not	deserve	it	;
不是	应得	它	;

现在，当有人纠正你时，要么你配得上，要么你不配；

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] , [ænd; ənd]

but	,	whether	you	really	deserve	it	or	not	,	it	is	your	duty	,	and
但	,	无论	你	真的	应得	它	或者	不是	,	它	是	你的	责任	,	和

[ɔːl'maɪti] [gɒd] [rɪ'kwaɪəz] ,

Almighty	God	requires	,
全能者	上帝	需要	,

但是，无论你是否真的配得上，这都是你的责任，也是全能的上帝所要求的。

[ðæt] [juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['peɪʃntli] .

that	you	bear	it	patiently	.
那	你	熊	它	耐心	.

你要耐心忍受。

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [hɑːd] ['dɒktrɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [raɪt] ,

You	may	perhaps	think	that	this	is	hard	doctrine	;	but	if	you	consider	right	,
你	可能	也许	思考	那	这	是	难的	教义	;	但	如果	你	考虑	正确的	,

你或许会认为这是难以接受的教义；但如果你仔细思考，就会发现，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

you	must	needs	think	otherwise	of	it	.
你	必须	需求	思考	否则	的	它	.

你必须另作考虑。

[sə'pəʊz] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [kə'rekʃn] ,

Suppose	,	then	,	that	you	deserve	correction	,
认为	,	然后	,	那	你	应得	更正	,

那么，假设你确实应该受到纠正，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	cannot	but	say	that	it	is	right	and	just	you	should	meet	with	it	.
你	不能	但	说	那	它	是	正确的	和	只是	你	应该	见面	和	它	.

你不得不承认，这是理所应当的。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Suppose	you	do	not	deserve	it	,
认为	你	做	不是	应得	它	,

假设你不配拥有它，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [səʊ] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [juː; jʊ][hæv; həv]

or	at	least	do	not	deserve	so	much	punishment	for	the	fault	you	have
或者	在	至少	做	不是	应得	所以	很多	惩罚	为了	这	过错	你	有

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

或者至少不应该因为你犯下的过错而受到如此严厉的惩罚。

[juː; jʊ] [pə'hæps] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] [peɪd]

you	perhaps	have	escaped	a	great	many	more	,	and	are	at	last	paid
你	也许	有	逃脱	一个	伟大的	许多	更多的	,	和	是	在	最后的	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

你或许逃脱了更多惩罚，最终却要为所有惩罚付出代价。

[ɔː(r)] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][leɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

Or	,	suppose	you	are	quite	innocent	of	what	is	laid	to	your	charge	,
或者	,	认为	你	是	相当	清白的	的	什么	是	铺设	到	你的	收费	,

或者，假设你对所受到的指控完全无辜，

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] ['rɒŋfəli] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] ;

and	suffer	wrongfully	in	that	particular	thing	;
和	遭受	错误地	在	那	特别的	事物	;

并在那件事上遭受不公正的损失；

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][bæd] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

is	it	not	possible	you	may	have	done	some	other	bad	thing	,	which	was
是	它	不是	可能的	你	可能	有	完毕	一些	其他	坏的	事物	,	哪个	曾是

['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

never	discovered	,
绝不	发现	,

有没有可能你还做过其他一些不好的事情，只是从未被发现？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] , [huː] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	that	Almighty	God	,	who	saw	you	doing	it	,
和	那	全能者	上帝	,	WHO	锯	你	正在做	它	,

而那位全能的上帝，祂亲眼目睹了你所做的一切，

[wʊd] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðaʊt] [ˈpʌnɪʃmənt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] ?

would	not	let	you	escape	without	punishment	some	time	or	another	?
会	不是	让	你	逃脱	没有	惩罚	一些	时间	或者	其他	?

总有一天，他不会让你逃脱惩罚的吧?

[ænd; ənd] [ɔːt] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	ought	you	not	in	such	a	case	to	give	glory	to	him	,
和	应该	你	不是	在	这样的	一个	案件	到	给	荣耀	到	他	,

在这种情况下，你们难道不应该荣耀他吗?

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

and	be	thankful	that	he	would	rather	punish	you	in	this	world	for	your
和	是	感恩	那	他	会	相当	惩治	你	在	这	世界	为了	你的

[ˈwɪkɪdnəs] [ðæn; ðən] [dɪˈstrɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] ?

wickedness	than	destroy	your	souls	for	it	in	the	next	?
邪恶	比	破坏	你的	灵魂	为了	它	在	这	下一个	?

你们应当感谢他宁愿在今世惩罚你们的罪恶，也不愿在来世毁灭你们的灵魂?

[bʌt; bət] , [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˈiːv(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] the31

But	,	suppose	that	this	even	was	not	the31
但	,	认为	那	这	甚至	曾是	不是	the31

但是，假设这甚至还不是31

[keɪs] , — [ə; eɪ] [keɪs] [ˈhɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ,

case	,	—	a	case	hardly	to	be	imagined	;	and	that	you	have	by	no	means	,
案件	,	—	一个	案件	几乎	到	是	想象	;	和	那	你	有	经过	不	方法	,

情况——一种几乎难以想象的情况；而且你绝对没有，

[nəʊn] [ɔː(r)] [ˌʌnˈnəʊn] , [dɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [kəˈrekʃn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [greɪt]

known	or	unknown	,	deserved	the	correction	you	have	received	,	there	is	this	great
已知	或者	未知	,	应得的	这	更正	你	有	已收到	,	那里	是	这	伟大的

[ˈkʌmfət] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

comfort	in	it	,
舒适	在	它	,

无论你是谁，无论你是谁，你都应受到这样的纠正，这其中蕴含着极大的安慰。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [gɒd] ,

that	if	you	bear	it	patiently	and	leave	your	cause	in	the	hands	of	God	,
那	如果	你	熊	它	耐心	和	离开	你的	原因	在	这	双手	的	上帝	,

如果你能耐心忍受，并将你的事业交托给上帝，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [ˈsʌfə(r)]

he	will	reward	you	for	it	in	heaven	;	and	this	punishment	you	suffer
他	将要	报酬	你	为了	它	在	天堂	;	和	这	惩罚	你	遭受

[ˌʌnˈdʒʌstli] [hɪə(r)] ,

unjustly	here	,
不公正的	这里	,

他会在天堂奖赏你；而你在这里所受的惩罚是不公正的。

[ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [ˈglɔːri] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .

shall	turn	to	your	exceeding	great	glory	hereafter	.
将	转动	到	你的	超过	伟大的	荣耀	此后	.

将来必将成就你无比的荣耀。

" [sʌtʃ] , [maɪ] [ˈridər] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] ;

"	Such	,	my	readers	,	is	the	doctrine	which	is	preached	to	the	poor	slave	;
"	这样的	,	我的	读者	,	是	这	教义	哪个	是	布道	到	这	贫穷的	奴隶	;

"我的读者们，这就是向可怜的奴隶宣讲的教义；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['meni] [mɔː(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [speɪs] [wʊd] [pə'mɪt] .

and	I	could	add	many	more	specimens	of	it	,	if	space	would	permit	.
和	我	可以	添加	许多	更多的	标本	的	它	,	如果	空间	会	允许	.

如果空间允许，我还可以添加更多标本。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sleɪvz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

They	are	made	to	believe	that	God	made	them	slaves	,	that	they	are	always
他们	是	制成	到	相信	那	上帝	制成	他们	奴隶	,	那	他们	是	总是

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sleɪvz] ,

to	remain	slaves	,
到	保持	奴隶	,

他们被灌输了一种观念，即上帝把他们造为奴隶，他们永远都是奴隶。

[ænd; ənd][beə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hjuː'mɪlətɪ][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɒn]

and	bear	with	patience	and	humility	the	unjust	punishment	they	receive	on
和	熊	和	耐心	和	谦逊	这	不公正	惩罚	他们	收到	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

他们应当以耐心和谦卑之心忍受在世上所遭受的不公正惩罚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)]['glɔːri][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

that	it	may	be	to	their	glory	hereafter	.
那	它	可能	是	到	他们的	荣耀	此后	.

愿这能为他们日后的荣耀增光。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn][fɔː(r); fə(r)][mæn] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði]['həʊli]['sæŋktʃuəri] ,

Is	it	not	an	unpardonable	sin	for	man	thus	to	defile	the	holy	sanctuary	,
是	它	不是	一个	不可饶恕的	罪	为了	男人	因此	到	亵渎	这	圣	避难所	,

人如此亵渎圣所，难道不是不可饶恕的罪过吗?

[ænd; ənd] [pə'luːt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [beɪs] [p'ɜːpəsɪz] ?

and	pollute	the	sacred	word	of	God	by	using	it	for	such	base	purposes	?
和	污染	这	神圣	单词	的	上帝	经过	使用	它	为了	这样的	根据	目的	?

竟将神圣的上帝圣言用于如此卑劣的目的，岂不是玷污了它?

[bʌt; bət] ['kɒment] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][fækts] [ʃəʊ] ['feəli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

But	comment	is	unnecessary	;	the	diabolical	facts	show	fairly	enough	of
但	评论	是	不必要	;	这	邪恶的	事实	展示	相当	足够的	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但无需赘言；这些骇人听闻的事实本身就足以说明一切。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] .

without	my	attempting	to	bring	them	out	any	more	.
没有	我的	尝试	到	带来	他们	出去	任何	更多的	.

我不再试图把它们带出来了。

[ðə; ði] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . -

The	cut	represents	a	number	of	slaves	listening	to	preaching	of	this	kind	.	32
这	切	代表	一个	数字	的	奴隶	聆听	到	布道	的	这	种类	.	-

这幅图描绘的是一群奴隶正在聆听这类布道。32

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] .

The	Author	in	attendance	on	Public	Worship	.
这	作者	在	出席	在	民众	崇拜	.

作者出席了公开礼拜。

[ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['haɪəd] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['spɔːtsmən] ,

I	remained	at	this	place	about	four	years	,	when	I	was	hired	out	to	a	genteel	sportsman	,
我	剩余	在	这	地方	关于	四	年	,	什么时候	我	曾是	雇用	出去	到	一个	文雅的	运动员	,

我在这里待了大约四年，之后被一位温文尔雅的体育爱好者雇佣。

[huːm] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] ,

whom	I	was	with	for	nine	months	,
谁	我	曾是	和	为了	九	几个月	,

我和他在一起九个月，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ai] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [hɪm] ,

and	in	that	time	I	travelled	a	great	deal	with	him	,
和	在	那	时间	我	旅行	一个	伟大的	交易	和	他	,

那段时间我曾和他一起旅行过很多地方。

[ænd; ənd] ['witnis] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] .

and	witnessed	much	of	the	sufferings	of	my	brothers	and	sisters	in	bondage	.
和	目击者	很多	的	这	苦难	的	我的	兄弟	和	姐妹	在	束缚	.

我亲眼目睹了许多被奴役的兄弟姐妹所遭受的苦难。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] ,

But	,	from	having	seen	so	much	,
但	,	从	拥有	已见	所以	很多	,

但是，正因为见识过这么多，

[maɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [les] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

my	heart	began	to	grow	less	feeling	for	the	sufferings	of	others	,
我的	心	开始	到	生长	较少的	感觉	为了	这	苦难	的	其他的	,

我对别人的痛苦渐渐失去了同情心。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

and	even	indifferent	to	my	own	punishment	.
和	甚至	冷漠	到	我的	自己的	惩罚	.

甚至对自己的惩罚也漠不关心。

[maɪ] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪəd] , [ai][wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] .

My	time	having	expired	,	I	was	sent	back	to	my	master	.
我的	时间	拥有	已到期	,	我	曾是	发送	后退	到	我的	掌握	.

我的期限已到，我被送回了我的主人那里。

[ɪn] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , [huːz] [neɪm] [ai] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ,

In	travelling	with	this	man	,	whose	name	I	will	not	mention	,
在	旅行	和	这	男人	,	谁	姓名	我	将要	不是	提到	,

与这位我不会提及姓名的男子一同旅行时，

[ai][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ; [bʌt; bət] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

I	had	cherished	the	idea	of	being	my	own	master	;	but	,	returning	to	the	State	of	Mississippi	,
我	有	珍爱	这	主意	的	存在	我的	自己的	掌握	;	但	,	返回	到	这	状态	的	密西西比州	,

我一直很向往能够自主生活；但是，回到密西西比州后，

[maɪ] [həʊps] [left] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

my	hopes	left	me	for	awhile	,
我的	希望	左边	我	为了	一会儿	,

我的希望一度破灭了，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

for	it	is	almost	a	matter	of	impossibility	for	a	slave	to	escape	,
为了	它	是	几乎	一个	事情	的	不可能	为了	一个	奴隶	到	逃脱	,

因为奴隶几乎不可能逃跑。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] ,

on	account	of	its	situation	;	and	added	to	that	,
在	帐户	的	它是	情况	;	和	额外	到	那	,

由于其地理位置；此外，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men] [hu:] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [hʌnt] ['fju:dʒətɪv] [sleɪvz] [wɪð] [haʊndz] [ðæt]

there	are	men	who	do	nothing	else	but	hunt	fugitive	slaves	with	hounds	that
那里	是	男人	WHO	做	没有什么	别的	但	打猎	逃犯	奴隶	和	猎犬	那

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wel] [treɪnd] ,

are	so	well	trained	,
是	所以	出色地	受过训练	,

有些人专门用训练有素的猎犬追捕逃亡奴隶，除此之外什么也不做。

[ðæt] [ðeɪ] [du:; də] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ædvətaɪz] , [teɪk] [sleɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['skɑ:rɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

that	they	do	,	as	they	advertise	,	take	slaves	without	scarring	them	enough	to
那	他们	做	,	作为	他们	广告	,	拿	奴隶	没有	疤痕	他们	足够的	到

['ɪndʒə(r)][ðeə(r)]['vælju:] .

injure	their	value	.
损伤	他们的	价值	.

他们确实像他们宣传的那样，奴役奴隶时不会对他们造成足以损害其价值的伤害。

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [maɪ][həʊp][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [hæd; həd][left][ˌem 'i:] .

I	have	said	,	my	hope	for	freedom	had	left	me	.
我	有	说	,	我的	希望	为了	自由	有	左边	我	.

我说过，我对自由的希望已经破灭了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'prest] ['əʊnlɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [strɒŋgə(r)][frɒm; frəm]

I	am	wrong	;	it	was	suppressed	only	,	and	it	grew	stronger	from
我	是	错误的	;	它	曾是	被抑制	仅有的	,	和	它	生长	更强	从

['bi:ɪŋ] [sə'prest] ,

being	suppressed	,
存在	被抑制	,

我错了；它只是被压制了，而且越是被压制，它就越强大。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nətɪ] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt]

for	I	had	determined	to	be	free	whenever	an	opportunity	should	present
为了	我	有	决定	到	是	自由的	每当	一个	机会	应该	展示

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

因为我决心一旦有机会就获得自由。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mlɪ] ['keəf(ə)l][ɪn][maɪ] [dɪ'pɔ:tmənt] , [mɔ:(r)] [ə'tentɪv] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]

I	had	to	be	extremely	careful	in	my	deportment	,	more	attentive	if	possible
我	有	到	是	极其	小心	在	我的	仪态	,	更多的	细心	如果	可能的

[tu:; tə][maɪ]['dju:tɪ] ,

to	my	duty	,
到	我的	责任	,

我必须举止极其谨慎，尽可能更加尽职尽责。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][rʌn]

so	that	there	should	be	no	suspicion	that	I	had	made	up	my	mind	to	run
所以	那	那里	应该	是	不	怀疑	那	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	跑步

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

以免有人怀疑我已经下定决心逃跑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sleɪv,həʊldə(r)] ['wɒtʃɪz] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

for	the	slaveholder	watches	every	movement	of	the	slave	,	and	if	he	is
为了	这	奴隶主	手表	每一个	移动	的	这	奴隶	,	和	如果	他	是

['daʊnkɑːst][ɔː(r)][sæd] ,

downcast	or	sad	,
沮丧	或者	伤心	,

因为奴隶主会监视奴隶的一举一动，如果他情绪低落或悲伤，

— [ɪn][fækt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] [muːd] [bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

—	in	fact	,	if	they	are	in	any	mood	but	laughing	and	singing	,
—	在	事实	,	如果	他们	是	在	任何	情绪	但	笑	和	歌唱	,

事实上，如果他们除了欢笑和歌唱之外，还有其他任何情绪，

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kɒntent][æt; ət] [hɑːt] , — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]

and	manifesting	symptoms	of	perfect	content	at	heart	,	—	they	are	said	to
和	显现	症状	的	完美的	内容	在	心	,	—	他们	是	说	到

[hæv; həv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ,

have	the	devil	in	them	,
有	这	魔鬼	在	他们	,

那些表现出内心完全满足的人，据说体内却有魔鬼附身。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [tɜːm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [wɪpt] [ɔː(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

which	is	the	common	term	;	and	they	are	often	whipped	or	sold	for	their
哪个	是	这	常见的	学期	;	和	他们	是	经常	鞭打	或者	卖	为了	他们的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['wɪkɪd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

supposed	wicked	intentions	.
据称	邪恶	意图	.

这是常用的说法；他们常常因为所谓的邪恶意图而被鞭打或卖掉。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

But	as	for	myself	,	the	more	I	reflected	upon	my	situation	,
但	作为	为了	我	,	这	更多的	我	反映	之上	我的	情况	,

但就我个人而言，我越反思自己的处境，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [aɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .

the	more	cheerful	I	appeared	to	be	.
这	更多的	快乐	我	出现	到	是	.

我看起来越开朗。

[ə'baʊt] this33

About	this33
关于	this33

关于这33

[taɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][maɪ] ['maːstəz] [ə'feəz] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

time	a	change	came	over	my	master's	affairs	,	which	caused	me	to	be
时间	一个	改变	来了	超过	我的	硕士学位	事务	,	哪个	导致	我	到	是

[træns'fɜːd] ['ɪntuː] [ə'nʌðərz] [hændz] ,

transferred	into	another's	hands	,
转移	进入	另一个的	双手	,

后来，我主人的事务发生了变动，导致我被转交给了别人。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [aɪ] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	change	I	afterwards	found	to	be	of	great	benefit	to	me	.
哪个	改变	我	然后	成立	到	是	的	伟大的	益处	到	我	.

后来我发现，这一改变对我大有裨益。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [suːn] [left] [ðɪs] [taʊn] ;

To	my	great	joy	and	satisfaction	,	I	soon	left	this	town	;
到	我的	伟大的	喜悦	和	满意	,	我	很快	左边	这	镇	;

令我非常高兴和满足的是，我很快就离开了这个城镇；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wɪkɪd]

for	I	had	made	up	my	mind	that	it	was	one	of	the	most	wicked
为了	我	有	制成	向上	我的	头脑	那	它	曾是	一	的	这	最多	邪恶

['pleɪsɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ɪn] .

places	that	I	had	ever	been	in	.
地方	那	我	有	曾经	到过	在	.

因为我当时已经认定，那是我去过的最邪恶的地方之一。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

We	arrived	at	our	place	of	destination	without	accident	.
我们	到达的	在	我们的	地方	的	目的地	没有	事故	.

我们平安抵达目的地。

[ai] [sɜ:vd] [ðɪs] [mæn][æz; əz] ['bɒdi] - ['sɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [wen] , ['bi:ɪŋ] [nəʊn] [æz; əz]

I	served	this	man	as	body	-	servant	for	some	time	,	when	,	being	known	as
我	服务	这	男人	作为	身体	-	仆人	为了	一些	时间	,	什么时候	,	存在	已知	作为

[ə; eɪ] [gʊd] ['weɪtə(r)] ,

a	good	waiter	,
一个	好的	服务员	,

我曾为这位男士做贴身男仆一段时间，当时我以服务周到而闻名。

[ai][wɒz; wəz]['haɪəd][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊ'tel] .

I	was	hired	out	to	the	proprietor	of	a	large	hotel	.
我	曾是	雇用	出去	到	这	业主	的	一个	大的	酒店	.

我被雇佣到一家大型酒店的老板那里工作。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz] [in'devə] [tu:; tə][geɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][kʊd; kəd]

In	this	situation	I	was	endeavoring	to	gain	all	the	information	I	could
在	这	情况	我	曾是	努力	到	获得	全部	这	信息	我	可以

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [steɪts] ,

respecting	the	northern	States	,
尊重	这	北方	各州	,

在这种情况下，我努力获取所有关于北方各州的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs]

and	the	means	of	escape	;	but	I	could	not	obtain	much	satisfaction	on	this
和	这	方法	的	逃脱	;	但	我	可以	不是	获得	很多	满意	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

以及逃脱的方法；但我在这点上未能得到多少满意的答复。

[æz; əz] [waɪt] [p'ɜ:sənz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][həʊ'telz][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]

as	white	persons	visiting	the	hotels	are	very	careful	what	they	say	in	the
作为	白色的	人	访问	这	酒店	是	非常	小心	什么	他们	说	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

presence	of	the	slaves	.
在场	的	这	奴隶	.

白人客人到酒店入住时，在奴隶面前说话都非常谨慎。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

About	six	months	after	I	had	been	at	the	hotel	,	there	came	a	gentleman
关于	六	几个月	后	我	有	到过	在	这	酒店	,	那里	来了	一个	绅士

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

from	the	North	,
从	这	北	,

我入住酒店大约六个月后，来了一位来自北方的先生。

[hu:] [si:md] [tu:; tə]['mænɪfest][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

who	seemed	to	manifest	a	great	deal	of	sympathy	for	my	situation	,
WHO	似乎	到	显现	一个	伟大的	交易	的	同情	为了	我的	情况	,

他似乎对我的处境表示了极大的同情，

[ænd; ənd] [huː] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][dɪ'lɪvərə(r)][frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] , [huːz] [neɪm] [aɪ]
and **who** **afterwards** **proved** **to** **be** **my** **deliverer** **from** **bondage** **,** **whose** **name** **I**
和 WHO 然后 已证实 到 是 我的 送货员 从 束缚 , 谁 姓名 我
[kæn; kən] [gɪv] ,
can **give** **,**
能 给 ,

后来他救我脱离了奴役，我可以告诉他他的名字。

[ɪf] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
if **called** **for** **.**
如果 称为 为了 .

如果需要的话。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['bɒstən] .
He **lives** **in** **the** **city** **of** **Boston** **.**
他 生活 在 这 城市 的 波士顿 .

他住在波士顿市。

[jes] ; [θruː] [hɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə][sɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ,
Yes **;** **through** **him** **I** **am** **enabled** **to** **sit** **this** **minute** **at** **my** **own** **table** **,**
是的 ; 通过 他 我 是 已启用 到 坐 这 分钟 在 我的 自己的 桌子 ,

是的，正是因为他，我此刻才能坐在自己的餐桌旁。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
and **also** **to** **worship** **God** **according** **to** **the** **dictates** **of** **my** **own** **conscience** **,**
和 还 到 崇拜 上帝 根据 到 这 规定 的 我的 自己的 良心 ,

并且按照我自己的良心来敬拜上帝，

[ænd; ənd] [preɪ] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ;
and **pray** **fervently** **for** **the** **great** **day** **of** **universal** **emancipation** **;**
和 祈祷 热切地 为了 这 伟大的 天 的 普遍的 解放 ;

并热切祈祷普世解放的伟大日子早日到来；

[wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ;
when **the** **husband** **may** **return** **to** **his** **wife** **;** **the** **child** **to** **the** **mother** **;**
什么时候 这 丈夫 可能 返回 到 他的 妻子 ; 这 孩子 到 这 母亲 ;

丈夫何时可以回到妻子身边；孩子何时可以回到母亲身边；

[wen] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
when **the** **clanking** **of** **chains** **,** **the** **crack** **of** **the** **whip** **,** **the** **cries** **of** **the**
什么时候 这 叮当作响 的 链条 , 这 裂缝 的 这 鞭 , 这 哭泣 的 这
['bliːdɪŋ] ['bɒndmən] ,
bleeding **bondmen** **,**
出血 保释人 ,

当锁链叮当作响，鞭子抽打声响起，流血的奴隶们发出哀嚎时，

[ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [ə'send] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
shall **no** **more** **ascend** **to** **heaven** **.**
将 不 更多的 上升 到 天堂 .

不再升入天堂。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] .
But **I** **am** **wandering** **from** **the** **subject** **of** **my** **escape** **.**
但 我 是 漫游 从 这 主题 的 我的 逃脱 .

但我好像跑题了，不再谈我的逃跑经历了。

[wʌn] [deɪ] , [ðɪs] ['dʒentlmən] , [maɪ][dɪ'lɪvərə(r)] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
One **day** **,** **this** **gentleman** **,** **my** **deliverer** **,** **who** **had** **become** **quite** **well** **acquainted** **with**
一 天 , 这 绅士 , 我的 送货员 , WHO 有 变得 相当 出色地 熟人 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

有一天，这位先生，我的救命恩人，和我非常熟悉，

[ˌəʊvər'hɜːrd][sʌm; səm][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

overheard	**some**	**remarks**	**of**	**mine**	**,**	**which**	**caused**	**him**	**to**	**ask**	**me**	**the**	**following**
无意中听到	一些	评论	的	矿	,	哪个	导致	他	到	问	我	这	下列的

['kwestʃənz] :

questions	**:**
问题	:

他无意中听到我的一些话，于是问了我以下问题:

[fɜːst] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] ? " [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , -

first	**,**	**"**	**Are**	**you**	**a**	**slave**	**?**	**"**	**to**	**which**	**I**	**replied**	**,**	**34**
第一的	,	"	是	你	一个	奴隶	?	"	到	哪个	我	回复	,	-

首先，对方问："你是奴隶吗？"我回答说，34

[aɪ][wɒz; wəz] .

I	**was**	**.**
我	曾是	.

我是。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [θɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

He	**said**	**,**	**that**	**he**	**had**	**all**	**along**	**thought**	**me**	**to**	**be**	**a**	**free**	**man**	**.**
他	说	,	那	他	有	全部	沿着	想法	我	到	是	一个	自由的	男人	.

他说，他一直以为我是个自由人。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] , [huː] [maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ?

He	**then**	**asked**	**,**	**who**	**my**	**master**	**was**	**?**
他	然后	问	,	WHO	我的	掌握	曾是	?

他接着问，我的主人是谁?

[aɪ][təʊld][hɪm] .

I	**told**	**him**	**.**
我	讲述	他	.

我告诉他了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][rʌn] [ə'weɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**run**	**away**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	为什么	不	你	跑步	离开	?	"	说	他	.

"你为什么不逃走呢？"他说道。

[aɪ][təʊld][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [aɪ] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

I	**told**	**him**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**,**	**I**	**knew**	**not**	**where**	**to**	**go**	**.**
我	讲述	他	,	和	一个	笑	,	我	知道	不是	在哪里	到	去	.

我笑着告诉他，我不知道该去哪里。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['djuːti] , [ræŋ] ,

At	**this**	**moment**	**,**	**the**	**bell**	**which**	**called**	**me**	**to**	**my**	**duty**	**,**	**rang**	**,**
在	这	片刻	,	这	钟	哪个	称为	我	到	我的	责任	,	响铃	,

就在这时，召唤我去上班的钟声响了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ;

and	**I**	**had**	**to**	**leave**	**him**	**;**
和	我	有	到	离开	他	;

我不得不离开他;

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst]

but	**with**	**the**	**determination**	**to**	**renew**	**the**	**conversation**	**at**	**the**	**earliest**
但	和	这	决心	到	更新	这	对话	在	这	最早

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity	**,**
机会	,

但决心在最早的时机重启对话，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

for	it	was	what	I	had	been	long	looking	for	,
为了	它	曾是	什么	我	有	到过	长的	寻找	为了	,

因为这正是我一直以来所寻找的。

— [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['fri:dəm] .

—	a	friend	to	consult	with	on	the	subject	of	freedom	.
—	一个	朋友	到	咨询	和	在	这	主题	的	自由	.

—一位可以就自由问题进行咨询的朋友。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ai][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,

The	same	night	I	had	another	opportunity	to	converse	with	him	;	and	,
这	相同的	夜晚	我	有	其他	机会	到	交谈	和	他	;	和	,

当晚我又有机会和他交谈；而且，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

finding	that	I	was	determined	to	escape	,
寻找	那	我	曾是	决定	到	逃脱	,

我发现自己决心要逃跑，

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [steɪts] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][fɔ:(r); fə(r)] [sleɪvz] ,

he	informed	me	of	the	security	the	northern	states	afforded	for	slaves	,
他	知情的	我	的	这	安全	这	北方	各州	提供	为了	奴隶	,

他向我介绍了北方各州为奴隶提供的安全保障。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ænti]

the	feeling	of	the	free	people	of	color	living	there	,	and	of	the	great	anti
这	感觉	的	这	自由的	人们	的	颜色	活的	那里	,	和	的	这	伟大的	反对

- ['sleɪvəri] ['mu:vmənt] [ðeə(r)] ,

-	slavery	movement	there	,
-	奴隶制	移动	那里	,

生活在那里的自由有色人种的感受，以及那里伟大的反奴隶制运动。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔ:(r)] ;

a	subject	which	I	was	entirely	ignorant	of	before	;
一个	主题	哪个	我	曾是	完全	无知	的	前	;

这是我之前完全不了解的领域；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] ['ɒfəd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	he	then	offered	me	the	means	of	escape	.
和	他	然后	提供	我	这	方法	的	逃脱	.

然后他给了我逃脱的方法。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:f] ,

He	told	me	that	there	was	a	ship	lying	at	the	wharf	,
他	讲述	我	那	那里	曾是	一个	船	说谎	在	这	码头	,

他告诉我码头上停着一艘船，

[ðæt] [wʊd] [su:n] [seɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

that	would	soon	sail	for	the	North	,	and	that	he	was	acquainted	with
那	会	很快	帆	为了	这	北	,	和	那	他	曾是	熟人	和

[sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ɒn] [bɔ:d] ,

some	persons	on	board	,
一些	人	在	木板	,

那艘船很快将驶往北方，而且他认识船上的一些人。

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑ:f] .

whom	he	could	get	to	interfere	in	my	behalf	.
谁	他	可以	得到	到	干扰	在	我的	代表	.

他可以找谁来帮我。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

I	had	hoped	that	he	would	be	able	to	make	all	arrangements	without	my
我	有	希望	那	他	会	是	有能力的	到	制作	全部	安排	没有	我的

['gəʊɪŋ][ɒn] [bɔːd] ,

going	on	board	,
去	在	木板	,

我原本希望他能在我不登船的情况下安排好一切。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iːt] [ðæt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði]

but	I	was	disappointed	;	for	he	told	me	that	at	twelve	o'clock	the
但	我	曾是	失望的	;	为了	他	讲述	我	那	在	十二	点钟	这

[seɪm] [deɪ] ,

same	day	,
相同的	天	,

但我很失望；因为他告诉我，就在同一天中午十二点，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][nɒt] ['siːɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] ,

in	case	of	not	seeing	him	before	that	time	,	to	go	on	board	,
在	案件	的	不是	看到	他	前	那	时间	,	到	去	在	木板	,

如果在那之前没见到他，就登船。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə]

and	inquire	for	the	captain	;	on	seeing	him	,	to	make	my	bow	to
和	查询	为了	这	队长	;	在	看到	他	,	到	制作	我的	弓	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

并询问船长在哪里；见到他后，向他鞠躬。

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˌʌnə'bæʃt] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

to	look	up	unabashed	,	and	ask	him	for	a	passage	.
到	看	向上	毫不掩饰	,	和	问	他	为了	一个	通道	.

毫不犹豫地去查找，并向他请求一段路程。

[hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz] ?

He	will	ask	you	,	where	your	home	is	?
他	将要	问	你	,	在哪里	你的	家	是	?

他会问你，你的家在哪里?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm] , [ɪn] ['bɒstən] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	must	tell	him	,	in	Boston	;	for	I	have	told	you	so	much	about	it	,
你	必须	告诉	他	,	在	波士顿	;	为了	我	有	讲述	你	所以	很多	关于	它	,

你必须告诉他，在波士顿；因为我已经跟你说过很多关于这件事的事了。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

that	you	can	give	him	the	information	he	will	ask	for	.
那	你	能	给	他	这	信息	他	将要	问	为了	.

你可以给他他想要的信息。

[ai][təʊld][hɪm] , [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] .

I	told	him	,	I	thought	I	could	.
我	讲述	他	,	我	想法	我	可以	.

我告诉他，我觉得我可以。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ɑːsk][juː; jʊ] [weə(r)] [ɪn] ['bɒstən] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ]

Should	he	ask	you	where	in	Boston	you	live	,	you	may	tell	him	at	the	North
应该	他	问	你	在哪里	在	波士顿	你	居住	,	你	可能	告诉	他	在	这	北

[end] .

End	.
结尾	.

如果他问你住在波士顿的哪里，你可以告诉他你住在北区。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [striːt] [ɪn]['bɒstən][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [tel] [hɪm] , [ɪn] [æn] [striːt] .

Should	**he**	**ask**	**you**	**what**	**street**	**in**	**Boston**	**you**	**live**	**,**	**tell**	**him**	**,**	**in**	**Ann**	**street**	**.**
应该	他	问	你	什么	街道	在	波士顿	你	居住	,	告诉	他	,	在	安	街道	.

如果他问你住在波士顿哪条街，你就告诉他，安街。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ask35

Should	**he**	**ask35**
应该	他	ask35

他应该问吗35

[juː; jʊ] , [haʊ] [æn] [striːt] [rʌnz] , [tel] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][rʌnz] ['pærəlel] [wɪð] [kə'mɜːʃ(ə)l] [striːt] ;

you	**,**	**how**	**Ann**	**street**	**runs**	**,**	**tell**	**him**	**,**	**it**	**runs**	**parallel**	**with**	**Commercial**	**street**	**;**
你	,	如何	安	街道	跑步	,	告诉	他	,	它	跑步	平行线	和	商业的	街道	;

你告诉他安街的走向，它与商业街平行；

['seɪɪŋ] [ðɪs] , [tɜːn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

saying	**this**	**,**	**turn**	**away**	**with**	**a**	**laugh**	**from**	**the**	**captain**	**,**
说	这	,	转动	离开	和	一个	笑	从	这	队长	,

说完这话，他转身离开，船长笑了笑。

['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['bɒstən] ,

telling	**him**	**he**	**needs**	**no**	**information**	**about**	**the**	**streets**	**of**	**Boston**	**,**
讲述	他	他	需求	不	信息	关于	这	街道	的	波士顿	,

告诉他，他不需要了解波士顿街头的情况。

[æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

as	**he**	**knows**	**as**	**well**	**as**	**you**	**do**	**of**	**their**	**situations**	**.**
作为	他	知道	作为	出色地	作为	你	做	的	他们的	情况	.

因为他和你一样了解他们的处境。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪm] ['meni] [taɪmz] ; [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət]

These	**questions**	**he**	**made**	**me**	**answer**	**to**	**him**	**many**	**times**	**;**	**and**	**fortunate**
这些	问题	他	制成	我	回答	到	他	许多	时代	;	和	幸运

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

for	**me**	**that**	**he**	**did**	**,**
为了	我	那	他	做过	,

这些问题他让我回答了很多遍；幸运的是，他都回答了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	**I**	**found**	**them**	**of**	**great**	**value**	**to**	**me**	**.**
为了	我	成立	他们	的	伟大的	价值	到	我	.

因为我觉得它们对我非常有价值。

[hiː; hi] [ðen] [left] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] ,

He	**then**	**left**	**me**	**,**	**charging**	**me**	**to**	**go**	**on**	**board**	**precisely**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**,**
他	然后	左边	我	,	收费	我	到	去	在	木板	恰恰	在	十二	点钟	,

然后他离开了，嘱咐我准时在十二点登船。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .

if	**I**	**did**	**not**	**see**	**him**	**before**	**that**	**time**	**.**
如果	我	做过	不是	看	他	前	那	时间	.

如果我在那之前没见过他的话。

[aɪ] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪm'pɔːt(ə)nt]

I	**spent**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**morning**	**in**	**repeating**	**my**	**simple**	**,**	**but**	**important**
我	花费	全部	这	休息	的	这	早晨	在	重复	我的	简单的	,	但	重要的

['kætəkɪzəm] ,

catechism	**,**
教理问答	,

我花了整个上午的时间重复背诵我那简单但重要的教义问答。

— [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [ʃɔːtə]

—	quite	as	much	so	to	me	in	my	situation	as	ever	the	famous	Shorter
—	相当	作为	很多	所以	到	我	在	我的	情况	作为	曾经	这	著名的	较短

['kætəkɪzəm] ,

Catechism	,
教理问答	,

对我而言，就我的情况而言，它与著名的《小教理问答》一样重要。

[ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] [ə'sembli] [ˌnəʊtə'raɪəti] ,

of	Westminster	Assembly	notoriety	,
的	威斯敏斯特	集会	恶名	,

因威斯敏斯特议会的恶名而臭名昭著，

[wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [dʒʌst] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['les(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps]

was	to	a	youngster	just	receiving	his	first	theological	lesson	from	the	lips
曾是	到	一个	青少年	只是	接收	他的	第一的	神学	课	从	这	嘴唇

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['peərənt] ,

of	a	Presbyterian	parent	,
的	一个	长老会	父母	,

当时，一个孩子正从一位长老会教徒家长口中接受人生中的第一堂神学课。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

anxious	to	save	the	soul	of	his	child	;
焦虑的	到	节省	这	灵魂	的	他的	孩子	;

他急于拯救孩子的灵魂;

[wel] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [rɪ'piːt] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'lɪdʒəs] ['kætəkɪzəm] ,

well	will	it	be	for	all	who	repeat	that	important	religious	catechism	,
出色地	将要	它	是	为了	全部	WHO	重复	那	重要的	宗教	教理问答	,

所有反复诵读那份重要宗教教义的人都会有好结果。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] ['sɜːvɪs] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] ,

if	it	renders	them	as	effectual	service	,	in	saving	their	souls	,
如果	它	渲染	他们	作为	有效的	服务	,	在	保存	他们的	灵魂	,

如果它能有效地帮助他们拯救灵魂，

[æz; əz][maɪn][dɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['bɒdi][ænd; ənd][səʊl][frɒm; frəm] ['sleɪvəriz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hel] ,

as	mine	did	in	saving	my	body	and	soul	from	slavery's	cursed	hell	,
作为	矿	做过	在	保存	我的	身体	和	灵魂	从	奴隶制的	被诅咒的	地狱	,

就像我的救生衣拯救了我的身心，使我免于奴隶制的诅咒地狱一样，

— [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [jet]

—	and	thinking	of	the	hour	,	waiting	with	impatience	its	approach	,	and	yet
—	和	思维	的	这	小时	,	等待	和	不耐烦	它是	方法	,	和	然而

['dredɪŋ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ;

dreading	its	coming	;
恐惧	它是	未来	;

——想着那个时刻，焦急地等待着它的到来，却又害怕它的到来;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['meni] [sleɪvz] [brɔːt] [bæk] ,

for	I	had	seen	so	many	slaves	brought	back	,
为了	我	有	已见	所以	许多	奴隶	带来	后退	,

因为我曾亲眼目睹许多奴隶被带回来，

[ænd; ənd] ['witnis] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt]

and	witnessed	the	dreadful	punishment	they	have	received	for	attempting
和	目击者	这	可怕	惩罚	他们	有	已收到	为了	尝试

[tuː; tə][get][ðeə(r)] ['friːdəm] ,

to	get	their	freedom	,
到	得到	他们的	自由	,

并亲眼目睹了他们因试图获得自由而遭受的可怕惩罚，

[ðæt] [aɪ] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

that	I	shuddered	at	the	consequences	of	detection	.
那	我	颤抖	在	这	结果	的	检测	.

想到被发现的后果，我不寒而栗。

[ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət][lɑ:st] [ə'raɪvd] .

The	hour	at	last	arrived	.
这	小时	在	最后的	到达的	.

那一刻终于到来了。

[maɪ] [frend] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] ,

My	friend	had	not	returned	,	and	I	started	for	the	ship	;	but	,
我的	朋友	有	不是	返回	,	和	我	开始	为了	这	船	;	但	,

我的朋友还没有回来，于是我动身前往船上；但是，

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [fə'sʊk] [ˌem 'i:] .

as	I	came	in	sight	of	it	,	my	courage	forsook	me	.
作为	我	来了	在	视线	的	它	,	我的	勇气	放弃	我	.

当我看到它时，我的勇气就消失了。

[aɪ] [fɪəd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['mænli][ænd; ənd] ['fɪələs] .

I	feared	that	I	should	not	be	able	to	appear	manly	and	fearless	.
我	害怕	那	我	应该	不是	是	有能力的	到	出现	男子气概	和	无畏	.

我担心自己无法展现出男子气概和无所畏惧的一面。

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [bi:n] [brɔ:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ?

Had	I	not	been	brought	under	the	lash	of	the	white	man	?
有	我	不是	到过	带来	在下面	这	睫毛	的	这	白色的	男人	?

难道我没有遭受过白人的鞭笞吗?

[hæd; həd][nɒt] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænli]['neɪtʃə(r)] [bi:n] ['bi:t(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'i:] ?

had	not	everything	of	a	manly	nature	been	beaten	out	of	me	?
有	不是	一切	的	一个	男子气概	自然	到过	被打败	出去	的	我	?

难道我身上所有男子气概的特质不都已被摧残殆尽了吗?

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [bi:n] [tɔ:t] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

had	I	not	been	taught	that	I	was
有	我	不是	到过	教授	那	我	曾是

如果我没有被教导过我

[ə; eɪ] [sleɪv] , — [ðæt]

a	slave	,	—	that
一个	奴隶	,	—	那

一个奴隶——那

[aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ?

I	was	ever	to	remain	a	slave	?
我	曾是	曾经	到	保持	一个	奴隶	?

我注定要永远做奴隶吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] content36

that	it	was	the	wish	of	Almighty	God	that	I	should	be	content36
那	它	曾是	这	希望	的	全能者	上帝	那	我	应该	是	content36

这是全能上帝的旨意，让我感到满足。36

[wɪð] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

with	my	situation	?
和	我的	情况	?

我的情况呢?

[bʌt; bət][maɪ] ['ridər] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['diːvieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][tuː; tə]

But	my	readers	will	excuse	me	for	deviating	from	my	narration	to
但	我的	读者	将要	原谅	我	为了	偏离	从	我的	旁白	到

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['kaʊədlɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðen] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

excuse	the	cowardly	feelings	which	then	induced	me	to	turn	back	.
原谅	这	胆小	情怀	哪个	然后	诱导	我	到	转动	后退	.

但读者们请原谅我为了掩饰当时驱使我回头的懦弱情绪而偏离了叙述主线。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] , [aɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

But	as	I	did	so	,	I	paused	for	a	moment	;
但	作为	我	做过	所以	,	我	暂停	为了	一个	片刻	;

但当我这样做时，我停顿了一会儿;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['friːdəm] — [dɪ'lɪʃəs] ['friːdəm] — [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

and	the	thought	of	freedom	—	delicious	freedom	—	came	rushing	over	me	,
和	这	想法	的	自由	—	可口的	自由	—	来了	匆忙	超过	我	,

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ][səʊl] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

and	filled	my	soul	with	pleasure	,
和	已填	我的	灵魂	和	乐趣	,

自由的念头——美好的自由——涌上心头，令我灵魂充满喜悦。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] .

and	I	determined	to	persevere	.
和	我	决定	到	坚持不懈	.

我决心坚持下去。

['kɒnɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ]['kætəkɪzəm] [ə'gen] , [aɪ][ri'treis, riː-, 'riːtreis][maɪ] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ;

Conning	over	my	catechism	again	,	I	retraced	my	steps	for	the	ship	;
骗局	超过	我的	教理问答	再次	,	我	重走	我的	步骤	为了	这	船	;

我再次欺骗了我的教义问答，然后沿着原路返回船上;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] , [aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] [mæn] ,

and	as	it	again	came	to	my	view	,	I	felt	like	a	new	man	,
和	作为	它	再次	来了	到	我的	看法	,	我	毛毡	喜欢	一个	新的	男人	,

当这景象再次浮现在我的眼前时，我感觉自己焕然一新。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] .

and	that	I	would	attempt	it	if	it	cost	me	my	life	.
和	那	我	会	试图	它	如果	它	成本	我	我的	生活	.

即使付出生命，我也会尝试。

[aɪ] [went] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	went	on	board	with	a	firm	step	,	and	inquired	for	the	captain	.
我	去	在	木板	和	一个	公司	步	,	和	询问	为了	这	队长	.

我迈着坚定的步伐上了船，并询问船长在哪里。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɪm] ,

I	was	shown	him	,
我	曾是	所示	他	,

有人带我去看他，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][kaɪnd] [frend] [hæd; həd]

and	about	the	same	questions	were	asked	me	that	my	kind	friend	had
和	关于	这	相同的	问题	是	问	我	那	我的	种类	朋友	有

[prɪ'peəd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

prepared	me	to	answer	.
准备	我	到	回答	.

我被问到的问题和我之前好心的朋友事先准备好的回答几乎一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ,

About	the	close	of	our	interview	the	idea	came	to	me	,	that	,
关于	这	关闭	的	我们的	面试	这	主意	来了	到	我	,	那	,

采访即将结束时，我突然想到:

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ɑ:sk][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [fri:] ['peɪpəz] , [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] , — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai]

should	he	ask	me	for	my	free	papers	,	what	could	I	say	,	—	what	should	I
应该	他	问	我	为了	我的	自由的	文件	,	什么	可以	我	说	,	—	什么	应该	我

[du:; də] ?

do	?
做	?

如果他问我要免费文件，我该怎么说？我该怎么办？

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [nʌn] ;

for	I	had	none	;
为了	我	有	没有任何	;

因为我一无所有；

[ænd; ənd] [ði:z] [θɔ:ts] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [fə'get] [haʊ] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][maɪ][lɑ:st]

and	these	thoughts	came	very	near	making	me	forget	how	to	answer	my	last
和	这些	想法	来了	非常	靠近	制作	我	忘记	如何	到	回答	我的	最后的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

这些想法几乎让我忘记了如何回答我最后一个问题。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [æn] [stri:t] .

which	was	,	the	situation	of	Ann	street	.
哪个	曾是	,	这	情况	的	安	街道	.

这就是安街的情况。

[ai][haʊ'evə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz][ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔ:(r)] [tu:]

I	however	answered	as	I	had	been	instructed	,	and	took	a	step	or	two
我	然而	回答	作为	我	有	到过	指示	,	和	采取	一个	步	或者	二

['fɔ:wəd] .

forward	.
向前	.

但我还是按照指示回答了问题，并向前走了一两步。

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ai][met][ðə; ði] ['stju:əd] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

On	returning	,	I	met	the	steward	,	who	had	just	come	out	of	the	cabin	,
在	返回	,	我	遇见	这	管家	,	WHO	有	只是	来	出去	的	这	舱	,

返回时，我遇到了那位乘务员，他刚从客舱里出来。

[hu:m] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ;

whom	I	had	never	seen	before	;
谁	我	有	绝不	已见	前	;

我以前从未见过他；

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'drest] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt]

and	to	my	surprise	he	came	up	and	addressed	me	in	a	manner	that
和	到	我的	惊喜	他	来了	向上	和	已解决	我	在	一个	方式	那

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

would	indicate	his	having	known	me	from	boyhood	,
会	表明	他的	拥有	已知	我	从	童年	,

令我惊讶的是，他走过来和我说话，语气像是从小就认识我似的。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [wen] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

and	asked	me	when	I	had	heard	from	,	and	when	I	was	going	,
和	问	我	什么时候	我	有	听到	从	,	和	什么时候	我	曾是	去	,

[həʊm] ?

home	?
家	?

然后问我什么时候收到消息，什么时候回家？

[ai][təʊld][hɪm] , [ðæt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

I	told	him	,	that	I	had	just	applied	to	the	captain	for	a	passage	.
我	讲述	他	,	那	我	有	只是	应用	到	这	队长	为了	一个	通道	.

我告诉他，我刚刚向船长申请了一张船票。

[æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

At	this	,	he	turned	to	the	captain	,
在	这	,	他	转向	到	这	队长	,

于是，他转向船长。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði][həʊm] ['pæsɪdʒ] ;

and	told	him	that	he	should	want	some	assistance	on	the	home	passage	;
和	讲述	他	那	他	应该	想	一些	协助	在	这	家	通道	;

并告诉他，如果他需要帮助才能顺利返程；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	,	as	I	was	an	old	acquaintance	of	his	,
和	,	作为	我	曾是	一个	老的	熟人	的	他的	,

而且，因为我跟他认识很久了，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

he	would	like	to	have	me	go	with	him	.
他	会	喜欢	到	有	我	去	和	他	.

他想让我跟他一起去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

The	captain	,	seeing	the	supposed	familiarity	that	was	between	us	,
这	队长	,	看到	这	据称	熟悉	那	曾是	之间	我们	,

船长看出我们之间似乎很亲密，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [praɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] .

replied	that	he	would	take	me	for	half	price	,	which	was	fifteen	dollars	.
回复	那	他	会	拿	我	为了	一半	价格	,	哪个	曾是	十五	美元	.

他回答说可以半价带我去，也就是十五美元。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [bləʊ] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] not37

This	was	another	blow	,	which	I	did	not37
这	曾是	其他	吹	,	哪个	我	做过	not37

这又是一次打击，我并不37

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɜːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] ['stjuːəd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn]

know	how	to	avert	;	but	the	kind	steward	,	seeing	the	dilemma	that	I	was	in
知道	如何	到	避免	;	但	这	种类	管家	,	看到	这	困境	那	我	曾是	在

,

,

,

我知道如何避免；但那位好心的管家，看到我身处困境，

['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

kindly	offered	to	become	responsible	for	the	money	.
亲切地	提供	到	变得	负责任的	为了	这	钱	.

他主动提出要负责保管这笔钱。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] ['dʒɔɪfl][ai] [ðen] [felt] .

how	joyful	I	then	felt	.
如何	快乐	我	然后	毛毡	.

我当时感到多么快乐啊。

[ai][wɒz; wəz]['laɪtə(r)][ɪn]['bɒdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

I	was	lighter	in	body	and	mind	,
我	曾是	打火机	在	身体	和	头脑	,

我感到身心轻松了许多。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] .

as	if	some	crushing	weight	had	been	lifted	from	my	shoulders	.
作为	如果	一些	压碎	重量	有	到过	抬起	从	我的	肩膀	.

仿佛肩上的重担一下子卸了下来。

[ai][left][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ræn][həʊm] , [hɑːf]['kraɪɪŋ][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

I	left	the	ship	and	ran	home	,	half	crying	and	laughing	,
我	左边	这	船	和	跑	家	,	一半	哭泣	和	笑	,

我下了船，一路小跑回家，又哭又笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][maɪ] ['lɪbəti] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

to	think	the	day	of	my	liberty	was	so	near	at	hand	.
到	思考	这	天	的	我的	自由	曾是	所以	靠近	在	手	.

想到我重获自由的日子竟然如此之近，真是令人激动。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

I	reached	the	hotel	in	a	state	of	mind	impossible	to	describe	.
我	达到	这	酒店	在	一个	状态	的	头脑	不可能的	到	描述	.

我到达酒店时，内心的心情难以言表。

[ai][haʊ'evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [maɪ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][dʒɔɪ] ,

I	however	saw	the	necessity	of	suppressing	my	extraordinary	joy	,
我	然而	锯	这	必要性	的	抑制	我的	非凡的	喜悦	,

然而，我意识到必须压抑住内心的喜悦。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] .

so	that	it	would	not	be	observed	and	lead	to	questioning	me	.
所以	那	它	会	不是	是	观察到	和	带领	到	提问	我	.

这样就不会被人发现，也不会导致我受到盘问。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [kən'siːlɪŋ] [maɪ] [θɔːts] ,

I	accordingly	went	to	work	concealing	my	thoughts	,
我	因此	去	到	工作	隐藏	我的	想法	,

于是我便开始工作，努力掩饰自己的想法。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] ;

and	looked	eagerly	for	the	day	that	the	ship	was	to	sail	;
和	看起来	急切地	为了	这	天	那	这	船	曾是	到	帆	;

他热切期盼着轮船启航的那一天；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

for	the	captain	had	informed	me	when	he	would	be	ready	to	leave	.
为了	这	队长	有	知情的	我	什么时候	他	会	是	准备好	到	离开	.

因为船长已经告诉我他何时准备出发。

[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

The	day	at	length	arrived	for	the	sailing	of	the	ship	;
这	天	在	长度	到达的	为了	这	帆船	的	这	船	;

终于到了船舶启航的日子；

[ænd; ənd][wʌn]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ai] [went] [ɒn] [bɔːd] ,

and	one	hour	before	she	sailed	I	went	on	board	,
和	一	小时	前	她	航行	我	去	在	木板	,

在她启航前一小时，我登上了船。

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] , [nɒt]['deərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	the	clothes	I	was	at	work	in	,	not	daring	to	take	a	thing	with	me	,
和	这	衣服	我	曾是	在	工作	在	,	不是	大胆	到	拿	一个	事物	和	我	,

我穿着上班时的衣服，什么都不敢带走。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['plenti] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt]
although **I** **had** **plenty** **at** **the** **hotel** **,** **for** **fear** **that** **it** **would** **excite**
虽然 我 有 很多 在 这 酒店 , 为了 害怕 那 它 会 激发
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion **.**
怀疑 .

虽然我在酒店里带了很多，但担心会引起怀疑。

[ai] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
I **stood** **upon** **the** **deck** **looking** **at** **every** **person** **about** **me** **,**
我 站立 之上 这 甲板 寻找 在 每一个 人 关于 我 ,

我站在甲板上，环顾四周。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪf] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l]
thinking **that** **the** **excuse** **I** **could** **give** **if** **interrogated** **there** **would** **be** **more** **plausible**
思维 那 这 原谅 我 可以 给 如果 审问 那里 会 是 更多的 合情合理
[ðæn; ðən] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
than **if** **I** **were** **in** **the** **cabin** **or** **any** **other** **part** **of** **the** **ship** **.**
比 如果 我 是 在 这 舱 或者 任何 其他 部分 的 这 船 .

我认为，如果我在那里被审问，我给出的解释会比在船舱或船上其他任何地方被审问时更合情理。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd]
the **steamboat** **which** **was** **to** **take** **us** **down** **the** **river** **came** **up** **alongside**
这 汽船 哪个 曾是 到 拿 我们 向下 这 河 来了 向上 旁边
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] .
and **was** **made** **fast** **.**
和 曾是 制成 快速地 .

载我们沿河而下的汽船靠岸并系好船舷。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [hed] ,
As **this** **was** **going** **on** **I** **ventured** **to** **turn** **my** **head** **,**
作为 这 曾是 去 在 我 冒险 到 转动 我的 头 ,

就在这时，我冒险转过头去，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bəʊt] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [huːm] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
and **on** **the** **boat** **saw** **a** **man** **,** **whom** **I** **thought** **I** **had** **seen** **at** **the** **hotel** **.**
和 在 这 船 锯 一个 男人 , 谁 我 想法 我 有 已见 在 这 酒店 .

在船上我看到一个男人，我觉得我曾在酒店见过他。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [mait] [ɪn'fɔːm] [maɪ]['mɑːstə(r)] .
The **thought** **came** **to** **me** **,** **should** **he** **see** **me** **,** **he** **might** **inform** **my** **master** **.**
这 想法 来了 到 我 , 应该 他 看 我 , 他 可能 通知 我的 掌握 .

我突然想到，如果他看到我，可能会告诉我的主人。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [feɪnd] ['sɪknəs] ,
I **immediately** **feigned** **sickness** **,**
我 立即地 假装 疾病 ,

我立刻装病，

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs]
and **stooped** **down** **over** **the** **rail** **of** **the** **vessel** **and** **made** **a** **piteous**
和 弯腰 向下 超过 这 轨 的 这 血管 和 制成 一个 可怜的
['məʊnɪŋ] ,
moaning **,**
呻吟 ,

他俯身趴在船舷上，发出凄惨的呻吟声。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['stju:əd] [tu:; tə] [kʌm]

which	attracted	the	attention	of	the	captain	,	who	ordered	the	steward	to	come
哪个	吸引	这	注意力	的	这	队长	,	WHO	订购	这	管家	到	来

[tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] .

to	my	relief	.
到	我的	宽慰	.

这引起了船长的注意，他命令管事来接替我。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'i:] [daʊn] [bɪ'twi:n] [deks] , -

He	came	and	assisted	me	down	between	decks	,	38
他	来了	和	协助	我	向下	之间	甲板	,	-

他过来扶我走到甲板中间，38

[ænd; ənd][leɪd][ˌem 'i:][ə'pɒn][sʌm; səm][əʊld][seɪlz][ænd; ənd][rəʊps] ,

and	laid	me	upon	some	old	sails	and	ropes	,
和	铺设	我	之上	一些	老的	帆	和	绳索	,

他们把我放在一些旧帆布和绳索上，

['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] .

telling	me	to	remain	there	until	he	called	me	.
讲述	我	到	保持	那里	直到	他	称为	我	.

他让我待在那里直到他打电话给我。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [glɑ:s] [hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv]['brændi] ,

In	a	short	time	he	came	and	brought	a	glass	half	full	of	brandy	,
在	一个	短的	时间	他	来了	和	带来	一个	玻璃	一半	满的	的	白兰地	,

没过多久，他就来了，手里拿着一杯半满的白兰地。

[θɪk] [wɪð] [keɪ'en] ['pepə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [drɪŋk] .

thick	with	cayenne	pepper	,	for	me	to	drink	.
厚的	和	辣椒	胡椒	,	为了	我	到	喝	.

浓稠的辣椒粉，给我喝。

[ai][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] ,

I	drank	it	,
我	喝	它	,

我喝了它。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɔ:l][ɒn]['faɪə(r)]

and	for	some	minutes	it	made	me	think	that	I	was	all	on	fire
和	为了	一些	分钟	它	制成	我	思考	那	我	曾是	全部	在	火

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

那几分钟里，我感觉自己仿佛内心燃起了熊熊烈火。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

This	was	to	avoid	suspicion	.
这	曾是	到	避免	怀疑	.

这样做是为了避免引起怀疑。

[ðə; ði] ['sti:mə(r)] [tʊk] [ˌju: 'es] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [pɑ:st] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,

The	steamer	took	us	down	the	Mississippi	,	passed	the	city	of	New	Orleans	,
这	汽船	采取	我们	向下	这	密西西比州	,	通过了	这	城市	的	新的	奥尔良	,

汽船载着我们沿密西西比河而下，途经新奥尔良市。

[ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [bə'li:z] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][hæd; həd][nɒt]

and	left	us	at	the	outside	the	Balize	,	at	which	time	I	had	not
和	左边	我们	在	这	外部	这	巴利兹	,	在	哪个	时间	我	有	不是

[ə'pɪəd] [ɒn] [dek] ,

appeared	on	deck	,
出现	在	甲板	,

他把我们留在了巴利兹号外面，那时我还没有出现在甲板上。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ][ʌnˈtɪl][ðə; ði][bəʊt][hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)][seɪlz]

nor	did	I	until	the	boat	had	left	the	ship	and	she	had	set	her	sails
也不	做过	我	直到	这	船	有	左边	这	船	和	她	有	放	她	帆

[fɔː(r); fə(r)] [siː] ;

for	sea	;
为了	海	;

直到小船离开母船，扬帆出海，我才意识到这一点；

[ðen] [aɪ][left][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [wɪð] [maɪ][hændz][ɒn][maɪ] ['stʌmək] .

then	I	left	my	hiding	-	place	,	with	my	hands	on	my	stomach	.
然后	我	左边	我的	隐藏	-	地方	,	和	我的	双手	在	我的	胃	.

然后我双手捂着肚子，离开了藏身之处。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

The	captain	then	came	up	to	me	,	and	looking	me	full	in	the	face	,
这	队长	然后	来了	向上	到	我	,	和	寻找	我	满的	在	这	脸	,

船长走到我面前，直视着我的眼睛，

[ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɒt] [wel] ?

asked	me	,	if	I	had	got	well	?
问	我	,	如果	我	有	得到	出色地	?

他问我是否已经康复了？

[aɪ][təʊld][hɪm] , [aɪ][wɒz; wəz]['betə(r)] .

I	told	him	,	I	was	better	.
我	讲述	他	,	我	曾是	更好的	.

我告诉他，我的情况好多了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][sʌm; səm] [laɪt] [wɜːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli]

He	said	that	I	had	better	do	some	light	work	,	and	it	would	probably
他	说	那	我	有	更好的	做	一些	光	工作	,	和	它	会	大概

[weə(r)] [ɒf] .

wear	off	.
穿	离开	.

他说我最好做些轻松的工作，这样症状可能会消退。

[aɪ] [ðen] ['bɪzi] [maɪ'self][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz]

I	then	busied	myself	about	the	ship	,	endeavoring	to	make	myself	as	useful	as
我	然后	忙碌	我	关于	这	船	,	努力	到	制作	我	作为	有用	作为

[aɪ][kʊd; kəd] .

I	could	.
我	可以	.

然后我便忙于船上的各项事务，努力让自己尽可能地发挥作用。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['twentɪ] - [naɪn] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɒstən]

We	had	a	pleasant	passage	of	twenty	-	nine	days	,	and	arrived	in	Boston
我们	有	一个	令人愉快的	通道	的	二十	-	九	天	,	和	到达的	在	波士顿

[wɪ'ðaʊt] ['enɪθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['hæpənɪŋ] .

without	anything	special	happening	.
没有	任何事物	特别的	发生	.

我们愉快地度过了二十九天，平安抵达波士顿，没有发生任何特别的事情。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	have	taken	care	to	suppress	the	captain's	name	,	and	the	name	of	his
我	有	已采取	关心	到	压制	这	船长的	姓名	,	和	这	姓名	的	他的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

我已经刻意隐去了船长的名字和他船的名字。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [hɪm] ['dɪfɪkəlti] ;

knowing	that	should	it	be	known	it	would	cause	him	difficulty	;
会心	那	应该	它	是	已知	它	会	原因	他	困难	;

他知道如果这件事被人知道，会给他带来麻烦；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aɪðə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .

and	I	never	have	given	either	since	I	have	been	a	free	man	.
和	我	绝不	有	给定	任何一个	自从	我	有	到过	一个	自由的	男人	.

自从我成为自由人以来，我从未给过任何人任何东西。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pæsɪdʒ] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːfʌnd]

The	money	which	the	steward	paid	for	my	passage	I	was	able	to	refund
这	钱	哪个	这	管家	有薪酬的	为了	我的	通道	我	曾是	有能力的	到	退款

[tuː; tə][hɪm][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] .

to	him	in	about	a	year	afterwards	.
到	他	在	关于	一个	年	然后	.

大约一年后，我把乘务员替我支付的船票钱还给了他。

[ðʌs] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] , [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

Thus	twenty	-	six	years	,	the	prime	of	my	life	,	had	passed	away	in	slavery	,
因此	二十	-	六	年	,	这	主要的	的	我的	生活	,	有	通过了	离开	在	奴隶制	,

就这样，我生命中最美好的二十六年，在奴隶的身份中消逝了。

[ai] ['hævɪŋ] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wɪð] ['seɪfti] [seɪ] ,

I	having	witnessed	it	in	all	its	forms	;	and	I	can	with	safety	say	,
我	拥有	目击者	它	在	全部	它是	表格	;	和	我	能	和	安全	说	,

我亲眼目睹了它的各种形式；我可以肯定地说，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

that	there	is	no	good	in	it	;
那	那里	是	不	好的	在	它	;

它没有任何好处；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)][hɪə(r)]['eni]['pɜːs(ə)n][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [prə'naʊnsɪŋ]

and	I	can	never	hear	any	person	apologizing	for	it	without	pronouncing
和	我	能	绝不	听到	任何	人	道歉	为了	它	没有	发音

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .

them	to	be	meddling	with	that	they	know	nothing	of	.
他们	到	是	干预	和	那	他们	知道	没有什么	的	.

我从没听过有人为此道歉，而不认为他们是在多管闲事，因为他们对这件事一无所知。

[ai] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪt] ,

I	remained	concealed	for	three	weeks	in	the	house	of	Mr	.	Wright	,
我	剩余	暗	为了	三	周	在	这	房子	的	先生	.	赖特	,

我在赖特先生家躲藏了三个星期。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self] [wɪð] ['eni] [wʌn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][maɪ] [frend] .

fearing	to	trust	myself	with	any	one	,	not	knowing	who	was	my	friend	.
害怕	到	相信	我	和	任何	一	,	不是	会心	WHO	曾是	我的	朋友	.

不敢信任任何人，不知道谁才是我的朋友。

[bʌt; bət] , finding39

But	,	finding39
但	,	finding39

但是，发现39

[maɪ'self] ['destɪtjuːt] , [ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ventʃəd] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [keɪs] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ə'mʌŋ]

myself	destitute	,	I	at	length	ventured	out	,	and	my	case	became	known	among
我	贫困	,	我	在	长度	冒险	出去	,	和	我的	案件	成为	已知	之中

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

the	people	of	color	.
这	人们	的	颜色	.

我本人一贫如洗，最终冒险外出，我的遭遇在有色人种中传开了。

[ai][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [ðæt] [frend] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , ['wɪljəm] [el] .

I	was	directed	to	that	friend	and	champion	of	the	slave	,	William	L	.
我	曾是	指导	到	那	朋友	和	冠军	的	这	奴隶	,	威廉	L	.

['gærɪsn] ,

Garrison	,
驻军	,

有人指引我去拜访了那位奴隶的朋友和捍卫者威廉·L·加里森。

[hu:] ['evə(r)][stændz] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd][əd'vaɪz][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['fju:dʒətɪv] .

who	ever	stands	ready	to	assist	and	advise	the	panting	fugitive	.
WHO	曾经	站立	准备好	到	协助	和	建议	这	喘息	逃犯	.

随时准备帮助和建议气喘吁吁的逃犯。

[tu:; tə][hɪm][aɪ][təʊld][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [pɪ'kju:niəri] [ə'sɪstəns] ,

To	him	I	told	my	history	;	and	,	after	giving	me	pecuniary	assistance	,
到	他	我	讲述	我的	历史	;	和	,	后	给予	我	金钱	协助	,

我向他讲述了我的遭遇；他给了我一些经济资助后，

[hi:; hi][əd'vaɪzd][ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə]['kænədə] , [ɔ:(r)] ['ɪŋgland] .

he	advised	me	to	leave	the	country	and	go	to	Canada	,	or	England	.
他	建议	我	到	离开	这	国家	和	去	到	加拿大	,	或者	英格兰	.

他建议我离开这个国家，去加拿大或英国。

[æz; əz][aɪ] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ['həʊlsəm] , [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;

As	I	considered	his	advice	wholesome	,	I	determined	to	follow	it	;
作为	我	经过考虑的	他的	建议	健康	,	我	决定	到	跟随	它	;

我认为他的建议很有道理，所以决定听从他的意见；

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [nel] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

and	left	the	office	in	company	with	Mr	.	Nell	,	a	gentleman	of	color	,
和	左边	这	办公室	在	公司	和	先生	.	内尔	,	一个	绅士	的	颜色	,

然后他与一位名叫内尔的黑人绅士一起离开了办公室。

[hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'i:][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [sɪns] [dɪ'si:st] .

who	had	accompanied	me	there	,	and	who	is	since	deceased	.
WHO	有	伴随	我	那里	,	和	WHO	是	自从	死者	.

他曾陪同我前往那里，但他已经去世了。

[æz; əz][aɪ] [prə'si:did] [daʊn] [stri:t] , [wi:; wi][met][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:m] ['mɪstə(r)] . [nel] [nju:] .

As	I	proceeded	down	street	,	we	met	a	gentleman	whom	Mr	.	Nell	knew	.
作为	我	继续	向下	街道	,	我们	遇见	一个	绅士	谁	先生	.	内尔	知道	.

我沿着街道继续往前走，遇到了一位内尔先生认识的先生。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒn] [bɔ:d]

This	gentleman	was	inquiring	for	some	one	to	work	for	him	on	board
这	绅士	曾是	查询	为了	一些	一	到	工作	为了	他	在	木板

[ə; eɪ]['ves(ə)l] .

a	vessel	.
一个	血管	.

这位先生正在打听有没有人愿意到他的船上工作。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] ,

I	was	introduced	to	him	and	accepted	his	proposals	,
我	曾是	介绍	到	他	和	公认	他的	提案	,

我经人介绍认识了他，并接受了他的提议。

[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][lænd]

and	stayed	with	him	a	sufficient	time	to	accumulate	enough	to	leave	the	land
和	入住	和	他	一个	充足的	时间	到	积累	足够的	到	离开	这	土地

[ɒv; əv][b'aɪbəlz][ænd; ənd] [wɪps] ,

of	Bibles	and	whips	,
的	圣经	和	鞭子	,

并和他待了足够长的时间，攒够了钱离开那个充满圣经和鞭子的地方。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [fi:t] .

where	there	is	no	place	for	the	fugitive	to	rest	his	weary	feet	.
在哪里	那里	是	不	地方	为了	这	逃犯	到	休息	他的	厌倦	脚	.

逃犯没有地方可以歇脚。

[bʌt; bət] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ] [leɪt] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ðə; ði] [ɒn] . [dʒəʊ'zaɪə]['stɜ:rdʒɪs] ,

But	,	in	justice	to	my	late	employer	,	the	Hon	.	Josiah	Sturgis	,
但	,	在	正义	到	我的	晚的	雇主	,	这	尊敬的	.	约西亚	斯特吉斯	,

但是，为了公正地对待我已故的雇主，尊敬的约西亚·斯特吉斯先生，

[hu:] [ai] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [best] [frend] , [ai] [wʊd] [steɪt] ,

who	I	found	to	be	my	best	friend	,	I	would	state	,
WHO	我	成立	到	是	我的	最好的	朋友	,	我	会	状态	,

我想说，我最好的朋友就是.....

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑ:t] ;

that	he	is	a	man	possessed	of	a	noble	and	generous	heart	;
那	他	是	一个	男人	拥有	的	一个	高贵	和	慷慨的	心	;

他是一位拥有高尚慷慨之心的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['destɪtju:t] [hu:] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm] .

and	that	he	is	ever	ready	to	assist	the	destitute	who	apply	to	him	.
和	那	他	是	曾经	准备好	到	协助	这	贫困	WHO	申请	到	他	.

他随时准备帮助前来求助的贫困者。

[wʌns] [mɔ:(r)][ai] [set] [seɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['fri:mən] ; [ænd; ənd] ,

Once	more	I	set	sail	for	the	land	of	freemen	;	and	,
一次	更多的	我	放	帆	为了	这	土地	的	自由人	;	和	,

我再次扬帆起航，驶向自由人的土地；

[wen] [ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [seɪf] , — [ðæt]

when	I	touched	the	soil	of	Britain	,	I	felt	that	I	was	safe	,	—	that
什么时候	我	感动	这	土壤	的	英国	,	我	毛毡	那	我	曾是	安全的	,	—	那

当我踏上英国的土地时，我感到很安全——

[ai] [ðen] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] , [fri:] .

I	then	was	,	in	reality	,	free	.
我	然后	曾是	,	在	现实	,	自由的	.

那时，我才真正获得了自由。

[ɒn] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɑ:dʒɪz] [ɒn] [bɔ:d] ,

On	my	passage	out	,	there	was	a	gentleman	by	the	name	of	Hodges	on	board	,
在	我的	通道	出去	,	那里	曾是	一个	绅士	经过	这	姓名	的	霍奇斯	在	木板	,

我离开的那趟船上，有一位名叫霍奇斯的先生。

[hu:] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

who	,	having	found	that	I	was	going	to	leave	the	ship	,
WHO	,	拥有	成立	那	我	曾是	去	到	离开	这	船	,

他发现我要离开这艘船后，

[hi:; hi]['haɪəd][ˌem 'i:][tu:; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

he	hired	me	to	travel	with	him	.
他	雇用	我	到	旅行	和	他	.

他雇我陪他一起旅行。

[ai] [ə'kɔ:dɪŋli] ['entəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] ['trævld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	accordingly	entered	into	his	service	,	and	travelled	over	a	large	portion	of
我	因此	进入	进入	他的	服务	,	和	旅行	超过	一个	大的	部分	的

['ɪŋgləndˌ] [wɪð] [hɪm] ;

England	with	him	;
英格兰	和	他	;

于是我便为他效力，并跟随他游历了英格兰的大部分地区；

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ai][went] , [ai][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

and	wherever	I	went	,	I	was	treated	like	a	man	.
和	无论	我	去	,	我	曾是	治疗	喜欢	一个	男人	.

无论我走到哪里，我都受到像男人一样的对待。

[ðeɪ] [lʊkt] [nɒt][æt; ət][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ][skɪn] , [bʌt; bət][dʒʌdʒd][ˌem 'i:][frɒm; frəm][maɪ]

They	looked	not	at	the	color	of	my	skin	,	but	judged	me	from	my
他们	看起来	不是	在	这	颜色	的	我的	皮肤	,	但	评判	我	从	我的

[ɪn'tɜ:n(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] . -

internal	qualifications	.	40
内部的	资格	.	-

他们不看我的肤色，而是根据我的内在素质来评判我。40

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['leŋθi] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [ðæn; ðən][ai] [ɪn'tendɪd] ,

But	,	as	I	have	been	more	lengthy	in	this	little	Narrative	than	I	intended	,
但	,	作为	我	有	到过	更多的	冗长	在	这	小的	叙述	比	我	故意的	,

但是，由于我在这篇小叙述中写得比我预想的要长，

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] ; [sɪn'sɪəli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪntrəst] [maɪ] ['ridər] ,

I	will	bring	it	to	a	close	;	sincerely	hoping	that	it	will	interest	my	readers	,
我	将要	带来	它	到	一个	关闭	;	真挚地	希望	那	它	将要	兴趣	我的	读者	,

我将就此结束；衷心希望我的读者们会感兴趣。

[ænd; ənd] [tend] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [θri:] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['brʌðəz]

and	tend	to	ameliorate	the	condition	of	my	three	millions	of	brothers
和	趋向	到	改善	这	状况	的	我的	三	百万	的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] ,

and	sisters	in	bondage	,
和	姐妹	在	束缚	,

并努力改善我三百万身处奴役中的兄弟姐妹的境况，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;

as	well	as	throw	some	light	upon	the	condition	of	the	slaves	in	Mississippi	;
作为	出色地	作为	扔	一些	光	之上	这	状况	的	这	奴隶	在	密西西比州	;

同时，也揭示了密西西比州奴隶的状况；

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fjʊdʒətɪv] ['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [si:nz] ['ʌðə(r)] [steɪts] .

the	narratives	of	other	fugitives	having	for	their	scenes	other	States	.
这	叙事	的	其他	逃犯	拥有	为了	他们的	场景	其他	各州	.

其他逃犯的叙述，他们的场景发生在其他国家。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]

After	remaining	a	few	months	in	England	,	I	judged	it	best	for	me	to
后	其余的	一个	很少	几个月	在	英格兰	,	我	评判	它	最好的	为了	我	到

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

return	to	America	,
返回	到	美国	,

在英国待了几个月后，我认为最好还是返回美国。

[wɪtʃ] [ai] [ə'kɔ:dɪŋli] [dɪd] .

which	I	accordingly	did	.
哪个	我	因此	做过	.

于是我照做了。

[ðɪs] ['nærətɪv] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ['ʌndə(r)]

This	Narrative	by	no	means	covers	the	whole	ground	of	my	experience	under
这	叙述	经过	不	方法	封面	这	所有的	地面	的	我的	经验	在下面

['sleɪvəriz] ['aɪən] [prə'tekʃ(ə)n] ;

slavery's	iron	protection	;
奴隶制的	铁	保护	;

这篇叙述绝不涵盖我在奴隶制铁腕统治下的全部经历；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] ['i:zəli] [fɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [speɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [wɒt]

for	I	could	easily	fill	a	much	larger	space	than	this	with	accounts	of	what
为了	我	可以	容易地	充满	一个	很多	更大的	空间	比	这	和	账户	的	什么

[ai][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd][felt][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

I	have	seen	and	felt	of	the	kindly	influences	of	that	patriarchal	institution	,
我	有	已见	和	毛毡	的	这	亲切地	影响	的	那	父权制	机构	,

因为我完全可以写出比这大得多的篇幅，来描述我所看到和感受到的父权制制度的善意影响。

['stændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ([æz; əz] [mək'dʌfi:] [hæz; həz] [wel] [sed]) " [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [stəʊn]

standing	as	it	does	(	as	McDuffie	has	well	said	)	"	at	the	corner	stone
常设	作为	它	做	(	作为	麦克杜菲	有	出色地	说	)	"	在	这	角落	石头

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] ['edɪfɪs] .

of	our	republican	edifice	.
的	我们的	共和党人	大厦	.

它（正如麦克杜菲所言）“矗立在我们共和大厦的基石上”。

" [pə'hæps] , [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , [ai] [meɪ] ['fɜ:nɪʃ] [sʌm; səm][mɔ:(r)][fækts] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] ['hev(ə)nli] ['kærəktə(r)]

"	Perhaps	,	hereafter	,	I	may	furnish	some	more	facts	respecting	its	heavenly	character
"	也许	,	此后	,	我	可能	提供	一些	更多的	事实	尊重	它是	天上	特点

.

:

.

“或许，以后我可以提供一些关于它神圣本质的更多事实。”

[bɪ'fɔ:(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] ,

Before	closing	this	little	Narrative	,	by	the	request	of	a	number	of	friends	,
前	结束	这	小的	叙述	,	经过	这	要求	的	一个	数字	的	朋友们	,

在结束这篇小叙述之前，应几位朋友的要求，

[ai] [wɪl] [steɪt] [sʌm; səm][fækts][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] .

I	will	state	some	facts	in	relation	to	the	escape	of	my	wife	.
我	将要	状态	一些	事实	在	关系	到	这	逃脱	的	我的	妻子	.

我将陈述一些与我妻子逃跑有关的事实。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪn]['meərilənd] ; [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm]

She	was	a	slave	,	in	Maryland	;	was	born	about	one	hundred	miles	from
她	曾是	一个	奴隶	,	在	马里兰州	;	曾是	出生	关于	一	百	英里	从

['bɔ:ltɪmɔ:(r)] .

Baltimore	.
巴尔的摩	.

她曾是马里兰州的一名奴隶；出生地距离巴尔的摩约一百英里。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['lɪbəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][left]

Her	mother	was	liberated	at	the	death	of	her	master	,	and	left
她	母亲	曾是	解放	在	这	死亡	的	她	掌握	,	和	左边

[faɪv] ['tʃɪldrən] [ɪn]['sleɪvəri] ,

five	children	in	slavery	,
五	孩子们	在	奴隶制	,

她的母亲在主人去世后获得自由，留下五个孩子继续为奴。

[ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ][waɪf] .

including	my	wife	.
包括	我的	妻子	.

包括我的妻子。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sɪks]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

Her	mother	removed	to	the	North	,	where	she	had	six	other	children	.
她	母亲	已移除	到	这	北	,	在哪里	她	有	六	其他	孩子们	.

她的母亲搬到了北方，在那里又生了六个孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] .

She	**is**	**now**	**dead**	**,**	**and**	**the**	**family**	**are**	**scattered**	**.**
她	是	现在	死的	,	和	这	家庭	是	疏散	.

她现在已经去世了，家人也四散各地。

[maɪ][waɪf] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] - [pleɪs] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

My	**wife**	**remained**	**at**	**her**	**birth**	**-**	**place**	**until**	**she**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**be**
我的	妻子	剩余	在	她	出生	-	地方	直到	她	曾是	老的	足够的	到	是

['haɪəd][aʊt] ,

hired	**out**	**,**
雇用	出去	,

我妻子一直待在出生地，直到她到了可以外出工作的年龄。

[ðen] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [wɜːk] .

then	**was**	**taken**	**to**	**Baltimore**	**and**	**put**	**to**	**work**	**.**
然后	曾是	已采取	到	巴尔的摩	和	放	到	工作	.

然后被带到巴尔的摩工作。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .

There	**she**	**remained**	**until**	**she**	**made**	**her**	**escape**	**.**
那里	她	剩余	直到	她	制成	她	逃脱	.

她一直待在那里，直到逃脱为止。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [blɒk]

The	**circumstances**	**connected**	**with**	**her**	**escape**	**I**	**will**	**not**	**repeat**	**,**	**lest**	**I**	**should**	**block**
这	情况	连接	和	她	逃脱	我	将要	不是	重复	,	免得	我	应该	堵塞

[ʌp][ðə; ði] [weɪ] ,

up	**the**	**way**	**,**
向上	这	方式	,

关于她逃跑的经过，我不想赘述，以免阻碍他人。

[ɔː(r)] [ə'fekt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [graʊnd] ['reɪlrəʊd] . -

or	**affect**	**the**	**business**	**of**	**the**	**under**	**-**	**ground**	**railroad**	**.**	**41**
或者	影响	这	商业	的	这	在下面	-	地面	铁路	.	-

或影响地铁的运营。[41]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] ['sleɪvəri] [səb'sist] [ɪn][ɪts]['maɪldɪst] [fɔːm] ,

As	**she**	**lived**	**in**	**a**	**State**	**where**	**slavery**	**subsisted**	**in**	**its**	**mildest**	**form**	**,**
作为	她	居住地	在	一个	状态	在哪里	奴隶制	生存	在	它是	最温和	形式	,

她居住的州仍然存在着最轻微的奴隶制形式，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['meni] .

her	**experience**	**in**	**it**	**was**	**far**	**different**	**from**	**many**	**.**
她	经验	在	它	曾是	远的	不同的	从	许多	.

她的经历与许多人截然不同。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

She	**knew**	**nothing**	**comparatively**	**of**	**the**	**grossest**	**form**	**of**	**it**	**;**	**but**
她	知道	没有什么	比较	的	这	最恶心的	形式	的	它	;	但

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['kɔːdiəli] [di'test] ['sleɪvəri] ,

notwithstanding	**this**	**she**	**cordially**	**detests**	**slavery**	**,**
虽然	这	她	诚挚地	厌恶	奴隶制	,

她对奴隶制最粗暴的形式几乎一无所知；尽管如此，她仍然由衷地憎恶奴隶制。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['ænti] - ['sleɪvəri]['wɜːkə(r)] .

and	**is**	**an**	**earnest**	**anti**	**-**	**slavery**	**worker**	**.**
和	是	一个	认真	反对	-	奴隶制	工人	.

他是一位真诚的反奴隶制工作者。

[wen] [tɔɪl] - [wɔːn] [ænd; ənd][keə(r)] - [wɔːn] , [wen] [wel] - [naɪ] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs]
When toil - worn and care - worn , when well - nigh disheartened from all this
什么时候 辛劳 - 磨损 和 关心 - 磨损 , 什么时候出色地 - 夜 沮丧 从 全部 这
[keə(r)][ænd; ənd][tɔɪl] ,
care and toil ,
关心 和 辛劳 ,

当辛劳疲惫、忧虑重重，几乎因这些忧虑和辛劳而灰心丧气时，

[aɪ][hæv; həv][ɪnˈveəriəbli] [biːn] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ][waɪf]
I have invariably been sustained by the sympathy and kind words of my wife
我 有 总是 到过 持续 经过 这 同情 和 种类 字 的 我的 妻子
.
:
.

我一直都得到妻子的同情和鼓励的话语的支持。

[ˈtruːli] , [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ˈskrɪptʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] " [æn; ən][ˈevə(r)][ˈprez(ə)nt][help][ɪn][taɪm][ɒv; əv]
Truly , in the language of Scripture , she is " an ever present help in time of
真的 , 在 这 语言 的 圣经 , 她 是 " 一个 曾经 展示 帮助 在 时间 的
[niːd] .
need .
需要 .

诚然，用圣经的话来说，她是"患难中随时的帮助者"。

" [wen] , [ˈsæd(ə)nd] [ɪn][ˈspɪrɪt][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈbreðrən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈgrəʊnɪŋ] [ɪn]
" When , saddened in spirit by a reflection that my brethren are still groaning in
" 什么时候 , 悲伤 在 精神 经过 一个 反射 那 我的 弟兄们 是 仍然 呻吟 在
[ˈbɒndɪdʒ] ,
bondage ,
束缚 ,

"当我想到我的弟兄们仍在奴役中呻吟时，我的内心感到悲伤，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] — [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,
I have found — from her former situation as a slave ,
我 有 成立 — 从 她 以前的 情况 作为 一个 奴隶 ,

我发现——从她以前作为奴隶的经历来看，

[ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [ə; eɪ][ˈsʌfərə(r)] [wɪð] [maɪˈself] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈentə(r)][ˈɪntuː][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd]
being equally a sufferer with myself — she could enter into my feelings and
存在 同样地 一个 患者 和 我 — 她 可以 进入 进入 我的 情怀 和
[tʃɪə(r)] [ˌem ˈiː] [wɪð] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
cheer me with hopes of the approaching time of their liberation .
欢呼 我 和 希望 的 这 接近 时间 的 他们的 解放 .

她和我一样都是受害者——她能体会我的感受，并用即将到来的解放的希望来鼓励我。

[baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv][maɪ][waɪf][aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][maɪ][ˈmɑːstə(r)] ,
By the advice of my wife I destroyed the advertisement of my master ,
经过 这 建议 的 我的 妻子 我 损毁 这 广告 的 我的 掌握 ,

听从妻子的建议，我销毁了主人的广告。

[ˈθɪŋkɪŋ] [maɪ] [ˈseɪfti] [wɒz; wəz] [ɪnˈdeɪndʒəd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
thinking my safety was endangered by it .
思维 我的 安全 曾是 濒危 经过 它 .

我觉得我的安全受到了威胁。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [naʊ] ,
Had it been in my possession now ,
有 它 到过 在 我的 拥有 现在 ,

如果它现在在我手中，

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [fɔ:m] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . -

I	would	have	given	the	form	without	the	name	in	connection	with	it	.	42
我	会	有	给定	这	形式	没有	这	姓名	在	联系	和	它	.	-

我本会提交一份不带姓名信息的表格。42

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [wɛldz] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

EXTRACT	FROM	WELD'S	AMERICAN	SLAVERY	AS	IT	IS	.
提炼	从	焊接	美国人	奴隶制	作为	它	是	.

摘自韦尔德的《美国奴隶制的真相》。

[ɪn][ðə; ði] - ['tʃɑ:lstən] ([saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]) ['mɜ:kjəri] - [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - , - ,

In	the	'	Charleston	(	South	Carolina	)	Mercury	'	of	October	12	,	1838	,
在	这	-	查尔斯顿	(	南	卡罗莱纳	)	汞	-	的	十月	-	,	-	,

1838年10月12日《查尔斯顿（南卡罗来纳州）水星报》报道：

[wi:; wi][faɪnd][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ] ['kɒləm] , [baɪ][ə; eɪ]['dɑ:ktə; draɪv] . [ti:] . ['stɪlmən]

we	find	an	advertisement	of	half	a	column	,	by	a	Dr	.	T	.	Stillman
我们	寻找	一个	广告	的	一半	一个	柱子	,	经过	一个	博士	.	T	.	斯蒂尔曼

,

,

,

我们发现了一则半栏的广告，作者是T. Stillman博士。

['setɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] - ['medɪk(ə)l] [ɪn'fɜ:məri] , - ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l]

setting	forth	the	merits	of	another	'	Medical	Infirmary	,	'	under	his	own	special
环境	前进	这	优点	的	其他	-	医疗的	医务室	,	-	在下面	他的	自己的	特别的

[ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] ,

supervision	,
监督	,

他详细阐述了另一家"医疗诊所"的优点，该诊所由他亲自监督管理。

[æt; ət][nəʊ] . - [tʃɜ:tʃ] [stri:t] , ['tʃɑ:lstən] .

at	No	.	110	Church	street	,	Charleston	.
在	不	.	-	教会	街道	,	查尔斯顿	.

地址：查尔斯顿教堂街110号。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [in'vei] ['laʊdli] [ə'genst] - [men] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns]

The	doctor	,	after	inveighing	loudly	against	'	men	totally	ignorant	of	medical	science
这	医生	,	后	驾驶	高声	反对	-	男人	完全	无知	的	医疗的	科学

,

,

,

医生大声斥责那些"完全不懂医学的人"之后，

- [hu:] [flʌd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [kwæk] ['nɒstrəm] [bækt] [ʌp][baɪ] - ['fæbrɪkeɪtɪd] [pru:fs] [ɒv; əv]

'	who	flood	the	country	with	quack	nostrums	backed	up	by	'	fabricated	proofs	of
-	WHO	洪水	这	国家	和	嘎嘎	秘方	支持的	向上	经过	-	制造	证明	的

[mɪ'rækjələs] [kj'ɔ:z] ,

miraculous	cures	,
神奇	治愈	,

那些用伪造的"神奇疗效证明"来掩盖真相的庸医充斥全国的人

- ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] - [ɪn'fɜ:məri] - [ɪz]['əʊpən] ,

'	proceeds	to	enumerate	the	diseases	to	which	his	'	Infirmary	'	is	open	,
-	收益	到	枚举	这	疾病	到	哪个	他的	-	医务室	-	是	打开	,

他接着列举了他的"诊所"可以治疗的各种疾病，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wɪl] [biː; bi] ['meɪnli] [kən'faɪnd] .

and	to	which	his	practice	will	be	mainly	confined	.
和	到	哪个	他的	实践	将要	是	主要	受限	.

他的执业范围也将主要局限于此。

[ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] - ['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz] ,

Appreciating	the	importance	of	'	interesting	cases	,
欣赏	这	重要性	的	-	有趣的	案例	,

认识到"有趣的案例"的重要性，

- [æz; əz][ə; eɪ] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

'	as	a	stock	in	trade	on	which	to	commence	his	experiments	,
-	作为	一个	库存	在	贸易	在	哪个	到	开始	他的	实验	,

作为他开展实验的原材料，

[hiː; hi] ['kɒpiz] [ðə; ðɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [prə'fesər] , [ænd; ənd] ['ædvətaiz] [fɔː(r); fə(r)]

he	copies	the	example	of	the	medical	professors	,	and	advertises	for
他	副本	这	例子	的	这	医疗的	教授们	,	和	广告	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他效仿医学教授的做法，为他们做广告。

[bʌt; bət] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kiːnə(r)] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ɔː(r)]['greɪtə(r)]

But	,	either	from	a	keener	sense	of	justice	,	or	more	generosity	,	or	greater
但	,	任何一个	从	一个	更敏锐	感觉	的	正义	,	或者	更多的	慷慨	,	或者	更大的

['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

confidence	in	his	skill	,
信心	在	他的	技能	,

但是，或许是出于更强烈的正义感，或许是出于更慷慨的胸怀，或许是出于对自己能力的更大信心，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] , [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [bai] [ʌp][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]

or	for	some	other	reason	,	he	proposes	to	buy	up	an	assortment	of
或者	为了	一些	其他	原因	,	他	提议	到	买	向上	一个	品种	的

['dæmɪdʒd] ['niːgrəuz] ,

damaged	negroes	,
损坏的	黑人	,

或者出于其他原因，他打算收购一批残疾的黑人。

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][æz; əz][ɪn'kjʊərəbl][baɪ]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] - ['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz]

given	over	as	incurable	by	others	,	and	to	make	such	his	'	interesting	cases
给定	超过	作为	不治之症	经过	其他的	,	和	到	制作	这样的	他的	-	有趣的	案例

,

,

,

被其他人认定为不治之症，并使之成为他"有趣的病例"，

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] - ['prɒpəti] - [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

'	instead	of	experimenting	on	those	who	are	the	'	property	'	of	others	.
-	反而	的	实验	在	那些	WHO	是	这	-	财产	-	的	其他的	.

而不是拿别人的"财产"做实验。

['dɑːktər; draɪv] . ['stɪlmən] [kləuziz][hɪz; ɪz] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] : — -

Dr	.	Stillman	closes	his	advertisement	with	the	following	notice	:	—	43
博士	.	斯蒂尔曼	关闭	他的	广告	和	这	下列的	注意	:	—	-

斯蒂尔曼博士在广告结尾处写道：—43

" [tuː; tə] ['plæntəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . — ['wɒntɪd] , ['fɪfti] ['niːgrəuz] .

"	To	Planters	and	others	.	—	Wanted	,	fifty	negroes	.
"	到	花盆	和	其他的	.	—	通缉	,	五十	黑人	.

"致种植园主及其他人士——现需五十名黑奴。"

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [sɪk] ['niːgrəuz] , [kən'sɪdəd] [ɪn'kjʊərəbl][baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [fɪ'zɪʃən] ,

Any	person	having	sick	negroes	,	considered	incurable	by	their	respective	physicians	,
任何	人	拥有	生病的	黑人	,	经过考虑的	不治之症	经过	他们的	各自	医生	,

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	wishing	to	dispose	of	them	,
和	祝	到	处置	的	他们	,

任何拥有患病黑人，且这些黑人被各自的医生认为无法治愈，并希望处置这些黑人的人，

['dɑːktər; draɪv] . [es] . [wɪl] [peɪ] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['niːgrəuz] [ə'fektɪd] [wɪð] ['skrɒfjʊlə][ɔː(r)] [kɪŋz] ['iːv(ə)l] ,

Dr	.	S	.	will	pay	cash	for	negroes	affected	with	scrofula	or	king's	evil	,
博士	.	S	.	将要	支付	现金	为了	黑人	做作的	和	瘰	或者	国王的	邪恶的	,

S医生将以现金支付患有瘰疬或瘰疬的黑人患者的费用。

[kən'fɜːmd] - , ['æpəpleksi] , [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)] , ['kɪdniz] , [spliːn] , ['stʌmək]

confirmed	hypocondriasm	,	apoplexy	,	diseases	of	the	liver	,	kidneys	,	spleen	,	stomach
确认的	-	,	中风	,	疾病	的	这	肝	,	肾脏	,	脾	,	胃

[ænd; ənd] [ɪn'testɪn] , ['blædə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ə'pendɪdʒɪz] ,

and	intestines	,	bladder	and	its	appendages	,
和	肠子	,	膀胱	和	它是	附属物	,

确诊疑病症、中风、肝脏疾病、肾脏疾病、脾脏疾病、胃肠道疾病、膀胱及其附属器官疾病

, ['dɪsəntri] , & [siː] .

diarrhœa	,	dysentery	,	&	c	.
腹泻	,	痢	,	&	c	.

腹泻、痢疾等。

[ðə; ði] [haɪɪst] [kæʃ] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ə'bʌv] .

The	highest	cash	price	will	be	paid	on	application	as	above	.
这	最高	现金	价格	将要	是	有薪酬的	在	应用	作为	多于	.

申请时将按上述规定支付最高现金价格。

" [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['bɑːbərɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] - [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] ['tɔləreit] , [bʌt; bət]

"	The	absolute	barbarism	of	a	'	public	opinion	'	which	not	only	tolerates	,	but
"	这	绝对	野蛮	的	一个	-	民众	观点	-	哪个	不是	仅有的	容忍	,	但

[pɹədj'uːsɪz] [sʌtʃ] [ˌædvər'taɪzmənt] [æz; əz] [ðɪs] ,

produces	such	advertisements	as	this	,
产	这样的	广告	作为	这	,

“这种‘公众舆论’简直野蛮至极，不仅容忍，而且还炮制出这样的广告。”

[wɒz; wəz] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .

was	outdone	by	nothing	in	the	dark	ages	.
曾是	胜过	经过	没有什么	在	这	黑暗的	年龄	.

在中世纪黑暗时代，没有任何东西能与之匹敌。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleʃ] , [hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [help] ,

If	the	reader	has	a	heart	of	flesh	,	he	can	feel	it	without	help	,
如果	这	读者	有	一个	心	的	肉	,	他	能	感觉	它	没有	帮助	,

如果读者有血有肉的心，无需帮助就能感受到。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] , ['kɒment] [wɪl] [nɒt] [kriˈeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	he	has	not	,	comment	will	not	create	it	.
和	如果	他	有	不是	,	评论	将要	不是	创造	它	.

如果他没有评论，评论就不会创建评论。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv]['sleɪvˌhəʊldə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	total	indifference	of	slaveholders	to	such	a	cold	-	blooded	proposition	,
这	全部的	漠不关心	的	奴隶主	到	这样的	一个	寒冷的	-	血腥	主张	,

奴隶主对这种冷酷无情的提议完全漠不关心。

[ðeə(r)]['ʌtə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'ræləsɪs][ɒv; əv] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]

their	utter	unconsciousness	of	the	paralysis	of	heart	,	and	death	of	sympathy
他们的	说出	无意识	的	这	麻痹	的	心	,	和	死亡	的	同情

,

,

,

他们完全没有意识到心脏的麻木和同情心的丧失。

[ænd; ənd] ['evri] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [hju:'mænəti] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] ,

and	every	feeling	of	common	humanity	,	for	the	slave	,	which	it	reveals	,
和	每一个	感觉	的	常见的	人类	,	为了	这	奴隶	,	哪个	它	揭示	,

以及奴隶所展现的每一种共同的人性情感，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ɪt'self][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [ɪz]

is	enough	of	itself	to	show	that	the	tendency	of	the	spirit	of	slaveholding	is
是	足够的	的	本身	到	展示	那	这	趋势	的	这	精神	的	奴隶制	是

,

,

,

仅此一点就足以表明奴隶制精神的倾向是：

[tu:; tə] [kɪl] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] .

to	kill	in	the	soul	whatever	it	touches	.
到	杀	在	这	灵魂	任何	它	触摸	.

它所触及的一切，都会在灵魂深处被摧毁。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] , [nɔ:(r)] [ɪəz] [tu:; tə][hɪə(r)] , [nɔ:(r)][maɪnd][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

It	has	no	eyes	to	see	,	nor	ears	to	hear	,	nor	mind	to	understand	,
它	有	不	眼睛	到	看	,	也不	耳朵	到	听到	,	也不	头脑	到	理解	,

它没有眼睛去看，没有耳朵去听，也没有心智去理解。

[nɔ:(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['vɪktɪms][æz; əz]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

nor	heart	to	feel	for	its	victims	as	human	beings	.
也不	心	到	感觉	为了	它是	受害者	作为	人类	生物	.

既没有同情心，也没有人性光辉地看待受害者。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [steɪt] [ɪz][nɒt][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv]

To	show	that	the	above	indication	of	the	savage	state	is	not	an	index	of
到	展示	那	这	多于	指示	的	这	野蛮的	状态	是	不是	一个	指数	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fi:lɪŋ] ,

individual	feeling	,
个人	感觉	,

为了表明上述对野蛮状态的描述并非个人感受的指标，

[bʌt; bət][ɒv; əv] - ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] ,

but	of	'	public	opinion	,	'	it	is	sufficient	to	say	,
但	的	-	民众	观点	,	-	它	是	充足的	到	说	,

但对于"公众舆论"，只需说：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ədˈvɜ:tɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:lstən] ['mɜ:kjəri] ,

that	it	appears	to	be	a	standing	advertisement	in	the	Charleston	Mercury	,
那	它	出现	到	是	一个	常设	广告	在	这	查尔斯顿	汞	,

这似乎是《查尔斯顿水星报》上的一则长期广告。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ðə; ði]['ɔ:gən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəbl]

the	leading	political	paper	of	South	Carolina	,	the	organ	of	the	Honorables
这	领导	政治的	纸	的	南	卡罗莱纳	,	这	器官	的	这	尊敬的各位

[dʒɒn][si:] . [kæl'hu:n] ,

John	C	.	Calhoun	,
约翰	C	.	卡尔霍恩	,

南卡罗来纳州最重要的政治报纸，也是尊敬的约翰·C·卡尔霍恩先生的喉舌。

['rɒbət] ['bɑ:rn,wɛl] [rɛt] , [hju:] [es] . [lɪ'gɑ:rɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t]

Robert	Barnwell	Rhett	,	Hugh	S	.	Legare	,	and	others	regarded	as	the	elite
罗伯特	巴恩韦尔	雷特	,	休	S	.	莱加雷	,	和	其他的	认为	作为	这	精英

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ˌɪtə'rɑ:ti] .

of	her	statesmen	and	literati	.
的	她	政治家	和	文人墨客	.

罗伯特·巴恩韦尔·雷特、休·S·莱加雷等人被认为是她的政治家和文人精英。

[bɪ'saɪdz] , ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)] , [laɪk][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hu:] ['ædvətaiz] [fɔ:(r); fə(r)]

Besides	,	candidates	for	popular	favor	,	like	the	doctor	who	advertises	for
除了	,	候选人	为了	受欢迎的	偏爱	,	喜欢	这	医生	WHO	广告	为了

[ðə; ði] ['fɪfti] - [ɪn'kjʊərəbl] ,

the	fifty	-	incurables	,
这	五十	-	不治之症	,

此外，还有一些人很受民众欢迎，比如那位为五十个"不治之症"患者刊登广告的医生，

- [teɪk] ['speʃ(ə)l][keə(r)][tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['aʊtreɪdʒ] , - ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . -

-	take	special	care	to	conciliate	,	rather	than	outrage	,	-	public	opinion	.	-
-	拿	特别的	关心	到	和解	,	相当	比	暴行	,	-	民众	观点	.	-

要特别注意安抚公众舆论，而不是激怒公众舆论。

[ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)][səʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] - ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] - [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] ,

Is	the	doctor	so	ignorant	of	-	public	opinion	-	in	his	own	city	,
是	这	医生	所以	无知	的	-	民众	观点	-	在	他的	自己的	城市	,

这位医生难道对本市的"民意"如此无知吗?

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] [kə'mɪtɪd] ['vaɪələns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɜ:tɪsmənt] ?

that	he	has	unwittingly	committed	violence	upon	it	in	his	advertisement	?
那	他	有	不知不觉	坚定的	暴力	之上	它	在	他的	广告	?

他是否在广告中无意间对它造成了伤害?

[wi:; wi] [trəʊ] [nɒt] .

We	trow	not	.
我们	扔	不是	.

我们不扔。

[ðə; ði] [seɪm] - ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] - [wɪtʃ] [geɪv] [bɜ:θ] to44

The	same	-	public	opinion	-	which	gave	birth	to44
这	相同的	-	民众	观点	-	哪个	给予	出生	to44

正是这种"公众舆论"催生了44

[ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['stɪlmən] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər]

the	advertisement	of	Dr	.	Stillman	,	and	to	those	of	the	professors
这	广告	的	博士	.	斯蒂尔曼	,	和	到	那些	的	这	教授们

[ɪn][bəuθ]['medɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

in	both	medical	institutions	,
在	两个都	医疗的	机构	,

斯蒂尔曼博士的广告，以及两所医学院教授们的广告，

['faʊndɪd] [ðə; ði] ['tʃɑ:lstən] - [wɜ:k] - [haʊs] , - — [ə; eɪ] [spft] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊlɒk]['temp(ə)l]

founded	the	Charleston	-	Work	-	House	,	-	—	a	soft	name	for	a	Moloch	temple
创立	这	查尔斯顿	-	工作	-	房子	,	-	—	一个	柔软的	姓名	为了	一个	摩洛克	寺庙

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] ,

dedicated	to	torture	,
投入的	到	酷刑	,

创立了查尔斯顿"劳改院"——这是一个委婉的说法，实则是一座专门用于酷刑的摩洛克神庙。

[ænd; ənd] ['ri:kɪŋ] [wɪð] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

and	reeking	with	blood	in	the	midst	of	the	city	;
和	臭气熏天	和	血	在	这	中间	的	这	城市	;

城市中心弥漫着血腥味;

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [send] [ðeə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
to **which** **masters** **and** **mistresses** **send** **their** **slaves** **of** **both** **sexes** **to** **be**
到 哪个 大师 和 情妇们 发送 他们的 奴隶 的 两个都 性别 到 是

[strɪpt] ,
stripped **,**
脱衣舞 ,

主人和女主人将他们的男女奴隶送到那里剥光衣服。

[taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [læʃ] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [fleʃ] [fləʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)]
tied **up** **,** **and** **cut** **with** **the** **lash** **till** **the** **blood** **and** **mangled** **flesh** **flow** **to** **their**
系 向上 , 和 切 和 这 睫毛 直到 这 血 和 残缺不全 肉 流动 到 他们的

[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

被捆绑起来，用鞭子抽打，直到鲜血和残肢流到脚上。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [bruːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['pæd(ə)l] ,
or **to** **be** **beaten** **and** **bruised** **with** **the** **terrible** **paddle** **,**
或者 到 是 被打败 和 瘀伤 和 这 糟糕的 桨 ,

或者被可怕的木板抽打得遍体鳞伤，

[ɔː(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tred] - [mɪl] [tɪl] ['neɪtʃə(r)] [sɪŋks] ,
or **forced** **to** **climb** **the** **tread** **-** **mill** **till** **nature** **sinks** **,**
或者 强制 到 爬 这 踏 - 磨 直到 自然 水槽 ,

或者被迫在永无止境的奔波中挣扎，直到精疲力竭。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['ʌðə(r)] ['neɪmləs] [tɔː'ment, 'tɔːm-] . — [siː] [wɛldz] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] [æz; əz]
or **to** **experience** **other** **nameless** **torments** **.** **—** **See** **Weld's** **American** **Slavery** **As**
或者 到 经验 其他 无名 折磨 . — 看 焊接 美国人 奴隶制 作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [piː] . - .
it **Is** **,** **p** **.** **171** **.**
它 是 , p . - .

或者遭受其他无法名状的折磨。——参见韦尔德的《美国奴隶制现状》，第 171 页。

['fjuːdʒətɪvz] ['traɪʌmf] .
FUGITIVE'S **TRIUMPH** **.**
逃犯的 胜利 .

逃犯的胜利。

[gəʊ] , [gəʊ] , [ðaʊ] [ðæt] - [ˌem 'iː] ,
Go **,** **go** **,** **thou** **that** **enslav'st** **me** **,**
去 , 去 , 你 那 - 我 ,

走吧，走吧，你这奴役我的人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逃亡奴隶亨利·沃森的自述(Narrative of Henry Watson, a fugitive slave)

第3/3页

[naʊ] ， [naʊ] [ðaɪ]['paʊə(r)][ɪz] ['or] ；
Now , now thy power is o'er ;
现在 ， 现在 你的 力量 是 超过 ；

现在，你的权力已经结束了；

[lɒŋ] ， [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [əu'bei] [ðiː] ，
Long , long have I obeyed thee ,
长的 ， 长的 有 我 服从 你 ，

我已服从你很久很久了，

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] ['eni][mɔː(r)] ；
I'm not a slave any more ;
我是 不是 一个 奴隶 任何 更多的 ；

我不再是奴隶了；

[nəʊ] , [nəʊ] — [əʊ] , [nəʊ] !
No , no — oh , no !
不 ， 不 — 哦 ， 不 !

不，不——哦，不!

[aɪm][ə; eɪ] [friː] [mæn]['evə(r)][mɔː(r)] !
I'm a free man ever more !
我是 一个 自由的 男人 曾经 更多的 !

我再也自由了!

[ðaʊ] ， [ðaʊ] - [ˌem 'iː]['evə(r)] ，
Thou , thou brought'st me ever ,
你 ， 你 - 我 曾经 ，

你，你一直带给我，

[diːp] ， [diːp] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][peɪn] ；
Deep , deep sorrow and pain ;
深的 ， 深的 悲哀 和 疼痛 ；

深深的悲伤和痛苦；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][left] [ðiː] [fər'evə(r)] ，
But I have left thee forever ,
但 我 有 左边 你 永远 ，

但我已经永远离开了你，

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [sɜːv] [ðiː] [ə'gen] ；
Nor will I serve thee again ;
也不 将要 我 服务 你 再次 ；

我再也不会为你效力；

[nəʊ] , [nəʊ] — [əʊ] , [nəʊ] !
No , no — oh , no !
不 ， 不 — 哦 ， 不 !

不，不——哦，不!

[nəʊ] , [aɪl] [nɒt] [sɜːv] [ðiː] [ə'gen] .
No , I'll not serve thee again .
不 ，患病的 不是 服务 你 再次 .

不，我不会再为你服务了。

['taɪrənt] !
Tyrant !
暴君 !

暴君!

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'reft] [ˌem 'iː]
thou hast bereft me
你 哈斯特 失去 我

你让我失去了我

[həʊm] , [frendz] , ['pleʒəz] [səʊ] [swiːt] ;
Home , friends , pleasures so sweet ;
家 , 朋友们 , 快乐 所以 甜的 ;

家，朋友，如此甜蜜的快乐;

[naʊ] , [fər'evə(r)] [aɪv] [left] [ðiː] ,
Now , forever I've left thee ,
现在 , 永远 我已经 左边 你 ,

如今，我已永远离开你。

[ðaʊ] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [miːt] ;
Thou and I never shall meet ;
你 和 我 绝不 将 见面 ;

你我永无相遇之日;

[nəʊ] , [nəʊ] — [əʊ] , [nəʊ] !
No , no — oh , no !
不 , 不 — 哦 , 不 !

不，不——哦，不!

[ðaʊ] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [miːt] . -
Thou and I never shall meet . 45
你 和 我 绝不 将 见面 . -

你我永不会相遇。45

[dʒɔɪz] , [dʒɔɪz] , [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Joys , joys , bright as the morning ,
喜悦 , 喜悦 , 明亮的 作为 这 早晨 ,

喜悦，喜悦，如晨光般明亮，

[naʊ] , [naʊ] , [ɒn][ˌem 'iː] [wɪl] [pɔː(r)] ,
Now , now , on me will pour ,
现在 , 现在 , 在 我 将要 倒 ,

现在，现在，将倾泻在我身上，

[həʊp] , [həʊp] , [ɒn][ˌem 'iː][ɪz] ['dɔːnɪŋ] ,
Hope , hope , on me is dawning ,
希望 , 希望 , 在 我 是 黎明 ,

希望，希望，在我心中悄然萌芽。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] ['eni] [mɔː(r)] !
I'm not a slave any more !
我是 不是 一个 奴隶 任何 更多的 !

我不再是奴隶了!

[nəʊ] , [nəʊ] — [əʊ] , [nəʊ] ,
No , no — oh , no ,
不 , 不 — 哦 , 不 ,

不，不——哦，不，

[aɪm][ə; eɪ] [friː] [mæn] [ˌevə'mɔː(r)] !
I'm a free man evermore !
我是 一个 自由的 男人 越来越 !

我永远自由了!

[ðə; ði] [bɪ'ri:vd] [sleɪv] ['mʌðə(r)] .
THE **BEREAVED** **SLAVE** **MOTHER** **.**
这 丧亲者 奴隶 母亲 .

痛失爱子的奴隶母亲。

[əʊ] ! [di:p] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['mʌðərz] [hɑ:t] ,
Oh **!** **deep** **was** **the** **anguish** **of** **the** **Slave** **Mother's** **heart** **,**
哦 ! 深的 曾是 这 痛苦 的 这 奴隶 母亲的 心 ,

哦！奴隶母亲的心中是多么痛苦啊！

[wen] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [fər'evə(r)][tu:; tə] [pɑ:t] ;
When **call'd** **from** **her** **darling** **forever** **to** **part** **;**
什么时候 被称为 从 她 亲爱的 永远 到 部分 ;

当她被召唤离开她挚爱的人，永别时；

[səʊ] [gri:vd] [ðæt] [ləʊn] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [hɑ:t] - ['brəʊkən]['mʌðə(r)] ,
So **grieved** **that** **lone** **Mother** **,** **that** **heart** **-** **broken** **Mother** **,**
所以 伤心 那 孤独 母亲 , 那 心 - 破碎的 母亲 ,

那位孤苦伶仃的母亲，那位心碎的母亲，是多么悲痛欲绝啊！

[ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [wəʊ] .
In **sorrow** **and** **woe** **.**
在 悲哀 和 悲哀 .

悲痛欲绝。

[ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [di:p] ['sɒrəʊz] [mɒk] ,
The **lash** **of** **the** **master** **her** **deep** **sorrows** **mock** **,**
这 睫毛 的 这 掌握 她 深的 悲伤 嘲笑 ,

主人的鞭笞嘲弄着她深深的悲伤，

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] [ɪz][səʊld][ɒn][ðə; ði] [blɒk] ;
While **the** **child** **of** **her** **bosom** **is** **sold** **on** **the** **block** **;**
尽管 这 孩子 的 她 怀 是 卖 在 这 堵塞 ;

她怀中的胎儿却被卖到拍卖场上；

[jet] [laʊd] [ʃri:k] [ðæt] ['mʌðə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] - ['brəʊkən]['mʌðə(r)] ,
Yet **loud** **shrieked** **that** **mother** **,** **poor** **heart** **-** **broken** **Mother** **,**
然而 大声 尖叫 那 母亲 , 贫穷的 心 - 破碎的 母亲 ,

然而，那位母亲，可怜的、心碎的母亲，却发出了一声凄厉的尖叫。

[ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [wəʊ] .
In **sorrow** **and** **woe** **.**
在 悲哀 和 悲哀 .

悲痛欲绝。

[ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [kraɪz] ,
The **babe** **in** **return** **,** **for** **its** **fond** **mother** **cries** **,**
这 宝贝 在 返回 , 为了 它是 喜爱 母亲 哭泣 ,

婴儿回应着慈母的哭泣，

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['weɪlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'raɪz] :
While **the** **sound** **of** **their** **wailings** **together** **arise** **:**
尽管 这 声音 的 他们的 哀嚎 一起 出现 :

他们的哭喊声此起彼伏：

[ðeɪ] [ʃri:k] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
They **shriek** **for** **each** **other** **,** **the** **child** **and** **the** **Mother** **,**
他们 尖叫 为了 每个 其他 , 这 孩子 和 这 母亲 ,

孩子和母亲互相呼喊着对方的名字，

[ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [wəʊ] .
In **sorrow** **and** **woe** **.**
在 悲哀 和 悲哀 .

悲痛欲绝。

[ðə; ði] [hɑ:ʃ] [ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , [tu:; tə] ['sɪmpəθi] [kəʊld] ,

The	harsh	auctioneer	,	to	sympathy	cold	,
这	残酷的	拍卖	,	到	同情	寒冷的	,

冷酷无情的拍卖师，对同情心毫不在意。

[tɪəz] [ðə; ði] [beɪb] [frɒm; frəm][ɪts]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] ;

Tears	the	babe	from	its	Mother	and	sells	it	for	Gold	;
眼泪	这	宝贝	从	它是	母亲	和	出售	它	为了	金子	;

他把婴儿从母亲身边夺走，卖掉换取黄金；

[waɪl] [ðə; ði]['ɪnfənt][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [laʊd] [ʃri:k] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

While	the	Infant	and	Mother	,	loud	shriek	for	each	other	,
尽管	这	婴儿	和	母亲	,	大声	尖叫	为了	每个	其他	,

婴儿和母亲互相大声呼喊着对方的名字，

[ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][wəʊ] .

In	sorrow	and	woe	.
在	悲哀	和	悲哀	.

悲痛欲绝。

[æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [ɒv; əv]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

At	last	came	the	parting	of	Mother	and	Child	,
在	最后的	来了	这	离别	的	母亲	和	孩子	,

最终，母子分离发生了。

[hɜ:(r); hə(r)][breɪn] - [wɪð] ['mædnəs] , [ðæt] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][waɪld] ;

Her	brain	reel'd	with	madness	,	that	mother	was	wild	;
她	脑	-	和	疯狂	,	那	母亲	曾是	荒野	;

她脑子里一片混乱，疯狂地想着，那个母亲简直疯了；

[ðen] [ðə; ði] [læʃ] [kʊd; kəd][nɒt]['smʌðə(r)] , [ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌðə(r)] ,

Then	the	Lash	could	not	smother	,	the	shrieks	of	that	Mother	,
然后	这	睫毛	可以	不是	窒息	,	这	尖叫	的	那	母亲	,

鞭笞也无法掩盖那位母亲的尖叫声。

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][wəʊ] . -

Of	sorrow	and	woe	.	46
的	悲哀	和	悲哀	.	-

悲伤和痛苦。46

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:(r)]['dɪstənt] [klaɪm] ,

The	child	was	borne	off	to	a	far	distant	clime	,
这	孩子	曾是	出生	离开	到	一个	远的	遥远	气候	,

孩子被带到了遥远的地方。

[waɪl] [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][left][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [tu:; tə][paɪn] ;

While	the	Mother	was	left	in	anguish	to	pine	;
尽管	这	母亲	曾是	左边	在	痛苦	到	松树	;

母亲则独自承受着巨大的痛苦和悲伤；

[bʌt; bət]['ri:z(ə)n] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sʌŋk] ['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] ,

But	reason	departed	,	and	she	sunk	broken	-	hearted	,
但	原因	已离开	,	和	她	沉没	破碎的	-	心地	,

但理智消散了，她心碎地沉入了谷底。

[ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][wəʊ] .

In	sorrow	and	woe	.
在	悲哀	和	悲哀	.

悲痛欲绝。

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [bɪ'reft] ,

That	poor	mourning	Mother	,	of	Reason	bereft	,
那	贫穷的	丧	母亲	,	的	原因	失去	,

那位可怜的、失去理智的、悲痛欲绝的母亲，

[suːn] [endid] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [kəʊld][ɪn] [deθ] ;
Soon ended her sorrows , and sunk cold in death ;
很快 结束 她 悲伤 , 和 沉没 寒冷的 在 死亡 ;

不久，她的悲伤结束了，她冰冷地沉入了死亡之中;

[ðʌs] [daɪd] [ðæt] [sleɪv] ['mʌðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] - ['brəʊkən]['mʌðə(r)] ,
Thus died that Slave Mother , poor heart - broken Mother ,
因此 死亡 那 奴隶 母亲 , 贫穷的 心 - 破碎的 母亲 ,

就这样，那位奴隶母亲，可怜的、心碎的母亲，去世了。

[ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][wəʊ] .
In sorrow and woe .
在 悲哀 和 悲哀 .

悲痛欲绝。

[əʊ] ! [lɪst][jiː; jɪ][kaɪnd] ['mʌðəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] ;
Oh ! list ye kind Mothers to the cries of the Slave ;
哦 ! 列表 是的 种类 母亲们 到 这 哭泣 的 这 奴隶 ;

哦！善良的母亲们，请倾听奴隶的哭喊声;

[ðə; ðɪ]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] ;
The Parents and Children implore you to save ;
这 父母 和 孩子们 恳求 你 到 节省 ;

父母和孩子恳求你存钱;

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

['reskjuː][ðə; ðɪ] ['mʌðəz] , [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
rescue the Mothers , the Sisters and Brothers ,
救援 这 母亲们 , 这 姐妹 和 兄弟 ,

营救母亲、姐妹和兄弟们!

[frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][wəʊ] .
From sorrow and woe .
从 悲哀 和 悲哀 .

摆脱悲伤和痛苦。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [sleɪv] [kəʊd] .
EXTRACTS FROM THE AMERICAN SLAVE CODE .
提取物 从 这 美国人 奴隶 代码 .

美国奴隶法典节选。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstlɪ] [ə'brɪdʒd] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][st'ætʃuːts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv]
The following are mostly abridged selections from the statutes of the slave
这 下列的 是 大多 简略 选择 从 这 法规 的 这 奴隶
[steɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
States and of the United States .
各州 和 的 这 团结的 各州 .

以下大多是蓄奴州和美国法律的节选。

[ðeɪ] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kruːəl] [ə'preʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sleɪvz]
They give but a faint view of the cruel oppression to which the slaves
他们 给 但 一个 头晕的 看法 的 这 残忍的 压迫 到 哪个 这 奴隶
[ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
are subject ,
是 主题 ,

这些照片仅仅展现了奴隶们所遭受的残酷压迫的一角。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,

but	a	strong	one	enough	,	it	is	thought	,
但	一个	强的	一	足够的	,	它	是	想法	,

但人们认为，它足够强大。

[tuː; tə] [fɪl] ['evri] ['ɒnɪst] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['sɪstəm] .

to	fill	every	honest	heart	with	a	deep	abhorrence	of	the	atrocious	system	.
到	充满	每一个	诚实的	心	和	一个	深的	厌恶	的	这	极其恶劣	系统	.

让每一颗正直的心都对这种残暴的制度感到深深的憎恶。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][prə'vɪʒ(ə)nz][hɪə(r)]['saɪtɪd] , [ðəʊ] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Most	of	the	important	provisions	here	cited	,	though	placed	under	the	name	of
最多	的	这	重要的	条款	这里	引用	,	尽管	放置	在下面	这	姓名	的

['əʊnli][wʌn] [steɪt] ,

only	one	State	,
仅有的	一	状态	,

这里引用的大部分重要条款，虽然都以一个国家的名义提出，

[prɪ'veɪl] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] , [wɪð] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

prevail	in	nearly	all	the	States	,	with	slight	variations	in	language	,	and	some
占上风	在	几乎	全部	这	各州	,	和	轻微	变体	在	语言	,	和	一些

[daɪ'vɜːsəti][ɪn][ðə; ði] ['penəltiz] .

diversity	in	the	penalties	.
多样性	在	这	处罚	.

该法在几乎所有州都适用，只是在措辞上略有不同，处罚方面也存在一些差异。

[ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm] [straʊdz] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	extracts	have	been	made	in	part	from	Stroud's	Sketch	of	the
这	提取物	有	到过	制成	在	部分	从	斯特劳德的	草图	的	这

[sleɪv] [lɔːz] ,

Slave	Laws	,
奴隶	法律	,

部分摘录内容出自斯特劳德的《奴隶法概要》。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] ['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [faʊnd]

but	chiefly	from	authorized	editions	of	the	statute	books	referred	to	,	found
但	主要	从	授权	版本	的	这	法令	图书	指	到	,	成立

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [lɔː] ['laɪbrəri] .

in	the	Philadelphia	Law	Library	.
在	这	费城	法律	图书馆	.

但主要参考了费城法律图书馆收藏的所引用法规的授权版本。

[æz; əz][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][hæz; həz][nɒt][hæd; həd]['ækses][tuː; tə]['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [i'næktmənt]

As	the	compiler	has	not	had	access	to	many	of	the	later	enactments
作为	这	编译器	有	不是	有	使用权	到	许多	的	这	之后	法令

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,

of	the	several	States	,
的	这	一些	各州	,

由于编纂者无法查阅各州后来的许多法令，

['nɪəli] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz]['saɪtɪd][ɑː(r); ə(r)][ækts][ɒv; əv][æn; ən]['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

nearly	all	he	has	cited	are	acts	of	an	earlier	date	than	that	of	the
几乎	全部	他	有	引用	是	行为	的	一个	早些时候	日期	比	那	的	这

['prez(ə)nt]['ænti] - ['sleɪvəri] ['muːvmənt] ,

present	anti	-	slavery	movement	,
展示	反对	-	奴隶制	移动	,

他引用的几乎所有事件都早于当前的废奴运动。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [sɪ'verəti] ['kænɒt] [biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] .

so	that	their	severity	cannot	be	ascribed	to	its	influence	.
所以	那	他们的	严重性	不能	是	归因于	到	它是	影响	.

因此，它们的严重程度不能归因于它的影响。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['sleɪvəri] , [ðæt][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ]

The	cardinal	principle	of	slavery	,	that	the	slave	is	not	to	be	ranked	among
这	红衣主教	原则	的	奴隶制	,	那	这	奴隶	是	不是	到	是	排名	之中

['sentiənt] ['biːɪŋs] ,

sentient	beings	,
有感知能力的	生物	,

奴隶制的核心原则是，奴隶不应与有情众生相提并论。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] — [ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

but	among	things	—	is	an	article	of	property	,
但	之中	事物	—	是	一个	文章	的	财产	,

但其中之一是——一件财产，

[ə; eɪ]['tʃæt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] — [əb'teɪnz][æz; əz] [ʌn'daʊtɪd] [lɔː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] . -

a	chattel	personal	—	obtains	as	undoubted	law	in	all	the	slave	States	.	47
一个	动产	个人的	—	获得	作为	毫无疑问	法律	在	全部	这	奴隶	各州	.	-

动产属于人身财产——这在所有蓄奴州都是毋庸置疑的法律规定。47

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][æz; əz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [æz; əz][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ]

The	dominion	of	the	master	is	as	unlimited	as	is	that	which	is	tolerated	by
这	统治权	的	这	掌握	是	作为	无限	作为	是	那	哪个	是	容忍	经过

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['eni]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bruːt] ['ænɪmlz] — [tuː; tə][k'wɒdrʊpedz] ;

the	laws	of	any	civilized	country	in	relation	to	brute	animals	—	to	quadrupeds	;
这	法律	的	任何	文明	国家	在	关系	到	蛮力	动物	—	到	四足动物	;

主人的统治权是无限的，就像任何文明国家的法律对畜生（四足动物）所容忍的统治权一样。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] .

to	use	the	words	of	the	civil	law	.
到	使用	这	字	的	这	民用	法律	.

使用民法术语。

[sleɪvz] ['kænɒt] ['iːv(ə)n]['kɒntrækt; kən'trækt] ['mætrɪməni] .

Slaves	cannot	even	contract	matrimony	.
奴隶	不能	甚至	合同	婚姻	.

奴隶甚至不能缔结婚姻。

[luˌiːzi'ænə] . — [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [tuː; tə] [huːm]

Louisiana	.	—	A	slave	is	one	who	is	in	the	power	of	his	master	,	to	whom
路易斯安那州	.	—	一个	奴隶	是	一	WHO	是	在	这	力量	的	他的	掌握	,	到	谁

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

he	belongs	.
他	属于	.

路易斯安那州——奴隶是指受其主人控制并属于其主人的人。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [meɪ] [sel] [hɪm] , [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	master	may	sell	him	,	dispose	of	his	person	,	his	industry	and	his
这	掌握	可能	卖	他	,	处置	的	他的	人	,	他的	行业	和	他的

['leɪbə(r)] ;

labor	;
劳动	;

主人可以把他卖掉，处置他的人身、勤劳和劳动；

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [pə'zes] ['nʌθɪŋ] , [nɔː(r)][ə'kwaɪə(r)] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt]

he	can	do	nothing	,	possess	nothing	,	nor	acquire	anything	,	but	what
他	能	做	没有什么	,	具有	没有什么	,	也不	获得	任何事物	,	但	什么

[mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

must	belong	to	his	master	.
必须	属于	到	他的	掌握	.

他什么也不能做，什么也不能拥有，什么也不能获得，唯独不能得到属于他主人的东西。

[sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ] [ɔː(r)] [trænz'mɪtɪŋ] ['prɒpəti] .

Slaves	are	incapable	of	inheriting	or	transmitting	property	.
奴隶	是	无法	的	继承	或者	传输	财产	.

奴隶没有继承或转移财产的能力。

[sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'pjuːtɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ; [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [sʌtʃ]

Slaves	shall	always	be	reputed	and	considered	real	estate	;	shall	be	as	such
奴隶	将	总是	是	知名	和	经过考虑的	真实的	财产	;	将	是	作为	这样的

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɔːgidʒ] ,

subject	to	be	mortgaged	,
主题	到	是	抵押贷款	,

奴隶应始终被视为不动产，并可作为不动产进行抵押。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd]

according	to	the	rules	prescribed	by	law	,	and	they	shall	be	seized	and
根据	到	这	规则	规定	经过	法律	,	和	他们	将	是	查获	和

[səʊld] [æz; əz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

sold	as	real	estate	.
卖	作为	真实的	财产	.

根据法律规定的规则，它们将被没收并作为不动产出售。

[nəʊ] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] ['haɪə(r)] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

No	owner	of	slaves	shall	hire	his	slaves	to	themselves	,
不	所有者	的	奴隶	将	聘请	他的	奴隶	到	他们自己	,

奴隶主不得将自己的奴隶出租给自己。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə'fens] .

under	a	penalty	of	twenty	-	five	dollars	for	each	offence	.
在下面	一个	惩罚	的	二十	-	五	美元	为了	每个	罪行	.

每次违规罚款二十五美元。

[nəʊ] [sleɪv] [kæn; kən] [pə'zes] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] ,

No	slave	can	possess	anything	in	his	own	right	,
不	奴隶	能	具有	任何事物	在	他的	自己的	正确的	,

奴隶不能拥有任何属于自己的财产。

[ɔː(r)] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndəstri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [kən'sent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

or	dispose	of	the	produce	of	his	own	industry	,	without	the	consent	of	his
或者	处置	的	这	生产	的	他的	自己的	行业	,	没有	这	同意	的	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

或未经主人同意，擅自处置自己劳动所得。

[nəʊ] [sleɪv] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɑːti] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [suːt] , [ɔː(r)] ['wɪtnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ɔː(r)] ['krɪmɪn(ə)l]

No	slave	can	be	party	in	a	civil	suit	,	or	witness	in	a	civil	or	criminal
不	奴隶	能	是	派对	在	一个	民用	套装	,	或者	证人	在	一个	民用	或者	刑事

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

奴隶不得作为民事诉讼的当事人，也不得作为民事或刑事案件的证人。

[ə'genst] ['eni] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] .

against	any	white	person	.
反对	任何	白色的	人	.

反对任何白人。

[ə; eɪ] [sleɪvz] [sə˛bɔ:dɪ'neɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ɪz][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ([ɪk'sept] [ɪn]

A	slave's	subordination	to	his	master	is	susceptible	of	no	restriction	(	except	in
一个	奴隶的	从属关系	到	他的	掌握	是	易受影响的	的	不	限制	(	除了	在

[wɒt] [in'sait][tu:; tə][kraɪm]) ,

what	incites	to	crime	)	,
什么	煽动	到	犯罪	)	,

奴隶对主人的服从不受任何限制（除非会煽动犯罪）。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əʊz] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] , [rɪ'spekt] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] , [ænd; ənd]

and	he	owes	to	him	and	all	his	family	,	respect	without	bounds	,	and
和	他	欠款	到	他	和	全部	他的	家庭	,	尊重	没有	界限	,	和

['æbsəlu:t] [ə'bi:diəns] .

absolute	obedience	.
绝对	服从	.

他对他和他的所有家人都负有无限的尊重和绝对的服从。

['evri] [sleɪv] [faʊnd] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

Every	slave	found	on	horseback	,	without	a	written	permission	from	his	master	,
每一个	奴隶	成立	在	马背	,	没有	一个	书面	允许	从	他的	掌握	,

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] ['twenti] - [faɪv] ['læʃɪz] .

shall	receive	twenty	-	five	lashes	.
将	收到	二十	-	五	睫毛	.

凡未经主人书面许可骑马的奴隶，将被鞭打二十五下。

['eni] ['fri:həʊldə(r)] [meɪ] [si:z] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['eni] [sleɪv] [faʊnd] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]

Any	freeholder	may	seize	and	correct	any	slave	found	absent	from	his	usual
任何	自由持有人	可能	抢占	和	正确的	任何	奴隶	成立	缺席的	从	他的	通常

[pleɪs] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɔ:(r)] ['rezɪdəns] ,

place	of	work	or	residence	,
地方	的	工作	或者	住宅	,

任何自由持有者均可扣押并惩戒任何被发现离开其通常工作地点或居住地的奴隶。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [waɪt] ['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'zɪst] [ɔ:(r)][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

without	some	white	person	,	and	if	the	slave	resist	or	try	to	escape	,
没有	一些	白色的	人	,	和	如果	这	奴隶	抵抗	或者	尝试	到	逃脱	,

如果没有白人在场，如果奴隶反抗或试图逃跑，

[hi:; hi] [meɪ] [ju:z] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm] , [hi:; hi] [meɪ] [kɪl]

he	may	use	arms	,	and	if	the	slave	assault	and	strike	him	,	he	may	kill
他	可能	使用	武器	,	和	如果	这	奴隶	突击	和	罢工	他	,	他	可能	杀

[ðə; ði] [sleɪv] .

the	slave	.
这	奴隶	.

他可以使用武器，如果奴隶攻击他，他可以杀死奴隶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɔ:fl] [tu:; tə]['faɪə(r)][ə'pɒn] ['rʌnəweɪ] ['ni:grəuz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:md] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðəʊz]

It	is	lawful	to	fire	upon	runaway	negroes	who	are	armed	,	and	upon	those
它	是	合法的	到	火	之上	逃跑	黑人	WHO	是	武装	,	和	之上	那些

[hu:] ,

who	,
WHO	,

向持械逃跑的黑人开枪是合法的，向那些.....

[wen] [pə'sju:d] , [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] .

when	pursued	,	refuse	to	surrender	.
什么时候	追击	,	拒绝	到	投降	.

被追捕时，拒绝投降。

[nəʊ] [sleɪv] [meɪ] [baɪ] , [sel] , [ɔ:(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [gʊdz] , [ɔ:(r)][həʊld] ['eni] [bəʊt] ,

No	slave	may	buy	,	sell	,	or	exchange	any	kind	of	goods	,	or	hold	any	boat	,
不	奴隶	可能	买	,	卖	,	或者	交换	任何	种类	的	商品	,	或者	抓住	任何	船	,

任何奴隶不得买卖或交换任何种类的货物，也不得拥有任何船只。

[ɔː(r)] [brɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] , ['eni] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)]['kæt(ə)l] ,

or	bring	up	for	his	own	use	,	any	horses	or	cattle	,
或者	带来	向上	为了	他的	自己的	使用	,	任何	马匹	或者	牛	,

或者为自己饲养马匹或牛群，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] ['fɔːrfɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] .

under	a	penalty	of	forfeiting	the	whole	.
在下面	一个	惩罚	的	放弃	这	所有的	.

否则将没收全部财产。

[sleɪvz] [ɔː(r)] [friː] ['kʌləd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlfəli] ['bɜːnɪŋ] [ɔː(r)]

Slaves	or	free	colored	persons	are	punished	with	death	for	wilfully	burning	or
奴隶	或者	自由的	有色	人	是	受到惩罚	和	死亡	为了	故意	燃烧	或者

[di'strɔi] ['eni] [stæk] [ɒv; əv] [prə'djuːs] [ɔː(r)] ['eni] ['bɪldɪŋ] . -

destroying	any	stack	of	produce	or	any	building	.	48
摧毁	任何	堆	的	生产	或者	任何	建筑	.	-

奴隶或自由有色人种故意焚烧或毁坏任何农产品堆或建筑物，将被处以死刑。[48]

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] ,

The	punishment	of	a	slave	for	striking	a	white	person	,
这	惩罚	的	一个	奴隶	为了	引人注目	一个	白色的	人	,

奴隶因殴打白人而受到的惩罚

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [ə'fensɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

shall	be	for	the	first	and	second	offences	at	the	discretion	of	the
将	是	为了	这	第一的	和	第二	罪行	在	这	审慎	的	这

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

对于初犯和再犯，处罚由法院酌情决定。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ɔː(r)] [lɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ə'fens] , [deθ] ;

but	not	extending	to	life	or	limb	,	and	for	the	third	offence	,	death	;
但	不是	扩展	到	生活	或者	肢	,	和	为了	这	第三	罪行	,	死亡	;

但不得危及生命或肢体，第三次犯此罪处以死刑；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['griːvəsli] ['wuːndɪŋ] [ɔː(r)]['mjuːtɪleɪtɪŋ][ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] , [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	for	grievously	wounding	or	mutilating	a	white	person	,	death	for	the
但	为了	严重地	受伤	或者	残害	一个	白色的	人	,	死亡	为了	这

[fɜːst] [ə'fens] ; [prə'vaɪdɪd] ,

first	offence	;	provided	,
第一的	罪行	;	假如	,

但若严重伤害或残害白人，初犯处以死刑；但须符合以下条件：

[ɪf] [ðə; ði] [bləʊ] [ɔː(r)] [wuːnd] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

if	the	blow	or	wound	is	given	in	defence	of	the	person	or	property	of	his
如果	这	吹	或者	伤口	是	给定	在	防御	的	这	人	或者	财产	的	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

如果这种击打或伤害是为了保护其主人的人身或财产，

[ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

or	the	person	having	charge	of	him	,	he	is	entirely	justified	.
或者	这	人	拥有	收费	的	他	,	他	是	完全	合理的	.

或者对于负责管理他的人来说，他的做法完全合理。

[ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlfəli] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] , [ɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['aɪðə(r)]

A	slave	for	wilfully	striking	his	master	or	mistress	,	or	the	child	of	either
一个	奴隶	为了	故意	引人注目	他的	掌握	或者	情妇	，	或者	这	孩子	的	任何一个

,

,

,

奴隶因故意殴打其主人或女主人，或其子女而被判刑。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] ['əʊvəsɪə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [bruːz] [ɔː(r)] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ,

or	his	white	overseer	,	so	as	to	cause	a	bruise	or	shedding	of	blood	,
或者	他的	白色的	监工	，	所以	作为	到	原因	一个	挫伤	或者	脱落	的	血	,

或者他的白人监工，以致于其身上出现瘀伤或流血。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] .

shall	be	punished	with	death	.
将	是	受到惩罚	和	死亡	.

应处以死刑。

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['kʌtɪŋ] [ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] ['eni]['aɪən] [tʃeɪn] [ɔː(r)]['kɒlə(r)] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

Any	person	cutting	or	breaking	any	iron	chain	or	collar	used	to	prevent	the	escape
任何	人	切割	或者	打破	任何	铁	链	或者	衣领	用过的	到	防止	这	逃脱

[ɒv; əv] [sleɪvz] ,

of	slaves	,
的	奴隶	,

任何人切割或破坏用于防止奴隶逃跑的铁链或项圈，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][faɪnd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [nɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd]

shall	be	fined	not	less	than	two	hundred	dollars	,	nor	more	than	one	thousand
将	是	罚款	不是	较少的	比	二	百	美元	，	也不	更多的	比	一	千

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

罚款金额不得少于二百美元，不得超过一千美元。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] , [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .

and	be	imprisoned	not	more	than	two	years	,	nor	less	than	six	months	.
和	是	被监禁	不是	更多的	比	二	年	，	也不	较少的	比	六	几个月	.

并处以不超过两年、不少于六个月的监禁。

[ɔːl] [sleɪvz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)] [pə'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] , [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] ,

All	slaves	sentenced	to	death	or	perpetual	imprisonment	,	in	virtue	of	existing	laws	,
全部	奴隶	判刑	到	死亡	或者	永久	监禁	，	在	美德	的	现存的	法律	,

所有根据现行法律被判处死刑或终身监禁的奴隶，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒəri] ,

shall	be	paid	for	out	of	the	public	treasury	,
将	是	有薪酬的	为了	出去	的	这	民众	财政部	,

费用应从国库支付。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][sʌm] [peɪd] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪk'siːd] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [sleɪv] .

provided	the	sum	paid	shall	not	exceed	three	hundred	dollars	for	each	slave	.
假如	这	和	有薪酬的	将	不是	超过	三	百	美元	为了	每个	奴隶	.

但支付给每个奴隶的金额不得超过三百美元。

[ðə; ði] [steɪt] ['treʒərə(r)] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ɔ:l] [sleɪvz] [hu:z] ['pʌnɪʃmənt]
The **State** **Treasurer** **shall** **pay** **the** **owners** **the** **value** **of** **all** **slaves** **whose** **punishment**
这 状态 财务主管 将 支付 这 所有者 这 价值 的 全部 奴隶 谁 惩罚
[hæz; həz] [bi:n] [kə'mju:tɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [deθ] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:(r); fə(r)]
has **been** **commuted** **from** **that** **of** **death** **to** **that** **of** **imprisonment** **for**
有 到过 通勤 从 那 的 死亡 到 那 的 监禁 为了
[laɪf] .
life **.**
生活 .

州财政官应向奴隶主支付所有从死刑减为终身监禁的奴隶的价值。

[ɪf] ['eni] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [sleɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [hɪm][ɔ:(r)]
If **any** **slave** **shall** **happen** **to** **be** **slain** **for** **refusing** **to** **surrender** **him** **or**
如果 任何 奴隶 将 发生 到 是 被杀 为了 拒绝 到 投降 他 或者
[hɜ:'self] ,
herself **,**
她自己 ,

如果任何奴隶因拒绝投降而被杀害，

['kɒntrəri] [tu:; tə] [lɔ:] , [ɔ:(r)][ɪn] [ʌn'lɔ:fəli] [rɪ'zɪstɪŋ] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] , [hu:] [ʃæl; ʃəl]
contrary **to** **law** **,** **or** **in** **unlawfully** **resisting** **any** **officer** **,** **or** **other** **person** **,** **who** **shall**
相反 到 法律 , 或者 在 非法地 抵抗 任何 官 , 或者 其他 人 , WHO 将
[ˌæprɪ'hend] ,
apprehend **,**
逮捕 ,

违反法律，或非法抵抗任何执法人员或其他逮捕人员，

[ɔ:(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] , [sʌtʃ] [sleɪv] [ɔ:(r)] [sleɪvz] , & [si:] . ,
or **endeavor** **to** **apprehend** **,** **such** **slave** **or** **slaves** **,** **&** **c** **.** **,**
或者 努力 到 逮捕 , 这样的 奴隶 或者 奴隶 , & c . ,

或试图抓捕此类奴隶等。

[sʌtʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][səʊ] ['kɪlɪŋ] [sʌtʃ] [sleɪv] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] , ['meɪkɪŋ] [rɪ'zɪstəns] ,
such **officer** **or** **other** **person** **so** **killing** **such** **slave** **as** **aforesaid** **,** **making** **resistance** **,**
这样的 官 或者 其他 人 所以 杀 这样的 奴隶 作为 上述 , 制作 反抗 ,

该官员或其他人员杀害上述奴隶，并进行抵抗，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][baɪ] [ðɪs] [ækt] , [ɪn'demnɪfaɪd] , [frɒm; frəm] ['eni] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
shall **be** **,** **and** **he** **is** **by** **this** **act** **,** **indemnified** **,** **from** **any** **prosecution** **for**
将 是 , 和 他 是 经过 这 行为 , 赔偿 , 从 任何 起诉 为了
[sʌtʃ] ['kɪlɪŋ] [ə'fɔ:sed] , & [si:] .
such **killing** **aforesaid** **,** **&** **c** **.**
这样的 杀 上述 , & c .

根据本法，他应免于因上述杀戮行为而受到的任何起诉，等等。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ni:grəʊ][ækt][ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'kleəd] :
And **by** **the** **negro** **act** **of** **1740** **,** **of** **South** **Carolina** **,** **it** **is** **declared** **:**
和 经过 这 黑人 行为 的 - , 的 南 卡罗莱纳 , 它 是 声明 :

根据1740年南卡罗来纳州颁布的《黑人法》，明确规定：

[ɪf] ['eni] [sleɪv] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:(r)][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [sʌtʃ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl]
If **any** **slave** **who** **shall** **be** **out** **of** **the** **house** **or** **plantation** **where** **such** **slave** **shall**
如果 任何 奴隶 WHO 将 是 出去 的 这 房子 或者 种植园 在哪里 这样的 奴隶 将
[lɪv; laɪv] ,
live **,**
居住 ,

如果任何奴隶离开他所居住的房屋或种植园，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [waɪt] ['pɜːs(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni]

or	shall	be	usually	employed	,	or	without	some	white	person	in	company
或者	将	是	通常	受雇	,	或者	没有	一些	白色的	人	在	公司

[wɪð] [sʌtʃ] [sleɪv] ,

with	such	slave	,
和	这样的	奴隶	,

或者通常会被雇用，或者没有白人陪伴这样的奴隶，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] ,

shall	refuse	to	submit	to	undergo	the	examination	of	any	white	person	,
将	拒绝	到	提交	到	经历	这	考试	的	任何	白色的	人	,

拒绝接受任何白人的检查，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [waɪt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [pə'sjuː] , [ˌæprɪ'hend] , [ænd; ənd]

it	shall	be	lawful	for	such	white	person	to	pursue	,	apprehend	,	and
它	将	是	合法的	为了	这样的	白色的	人	到	追求	,	逮捕	,	和

['mɒdərətli] [kə'rekt] [sʌtʃ] [sleɪv] ;

moderately	correct	such	slave	;
中等程度	正确的	这样的	奴隶	;

白人有权追捕、逮捕并适当惩戒奴隶；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [straɪk] [sʌtʃ] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] , [sʌtʃ] [sleɪv] [meɪ]

and	if	such	slave	shall	assault	and	strike	such	white	person	,	such	slave	may
和	如果	这样的	奴隶	将	突击	和	罢工	这样的	白色的	人	,	这样的	奴隶	可能

[biː; bi] ['lɔːfəli] [kɪld] ! !

be	lawfully	killed	!	!
是	合法地	被杀	!	!

如果该奴隶袭击并殴打该白人，则该奴隶可被合法处死！

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] .

Blank	pages	have	been	removed	.
空白的	页面	有	到过	已移除	.

空白页已被移除。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	silently	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

明显的拼写错误已被悄悄更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神